



Würther Anzeiger

MUSIK

Hape Kerkeling stellt ein Album mit seinen 14 Lieblingsliedern vor.

LETZTE SEITE



MIGRATION

Seehofer will Kontrollen an Grenze zu Polen.

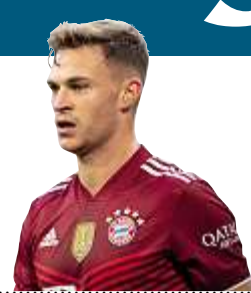
SEITE 3



CORONA

Joshua Kimmich hat Bedenken gegen die Impfung.

SEITE 11



SEITE 1 MONTAG, 25. OKTOBER 2021

Meine Zeitung für Würth und Umgebung von Das Medienhaus

77. JAHRGANG / NR. 247 / 2,20 EURO

ANZEIGE

MÖBELHOF

EXTREM SPARWOCHE

Jetzt Schnäppchen sichern!

Infos auf: moebelhof.de

LOKALES

TSV 1873 Würth stellt die Weichen

WÜRT. Ekkehard Hollschwandner führt den Würther Sportverein ins Jubiläumsjahr 2023. Der TSV steht trotz der Folgen der Corona-Pandemie hervorragend da. **SEITE 33**

20 Millionen Euro für den Kreisbauhof

REGENSBURG/UNTERHEISING. 41 Gemeinden profitieren vom Großprojekt. Eigentlich sollte der Neubau in der Nähe der Autobahnanschlussstelle Rosenhof längst fertig sein. **SEITE 31**

INHALT

Sport	Seite 11
Kultur	Seite 8
Junior	Seite 39
Themenwelten	Seite 38
TV & Radio	Seite 19

IN EIGENER SACHE

Gibt es ein Thema, das Sie bewegt? Schreiben Sie uns!

E-Mail: nittenau@mittelbayerische.de

ANZEIGE

MASCHKE
Automobile

Audi Gebrauchtwagen **plus** Wochen von 10.09. - 31.10.2021 bei Maschke

WETTER

Mo. 12° | Di. 12° | Mi. 12°

Alle Vorhersagen finden Sie im Innenteil

KONTAKT

MITTELBAYERISCHER VERLAG
Kumpfmühler Straße 15
93047 Regensburg
(0800) 207 207-0
www.mittelbayerische.de

1 3 3 4 3

4 194033 402200



Der Jahn darf wieder jubeln

REGENSBURG. Die Mannschaft des SSV Jahn Regensburg hat nach dem 3:1-Heimsieg gegen Hannover 96 wieder Grund zum Jubeln (Foto: Armin Weigel/dpa). Das Team von Trainer Mersad Selimbegovic behauptet sich damit in der Spitzengruppe der 2. Fußball-Bundesliga. **SEITE 13**

Erdogan brüskiert den Westen

DIPLOMATIE Die Türkei erklärt zehn Botschafter zu unerwünschten Personen. Auch Deutschland ist betroffen.

ISTANBUL/BERLIN. Der türkische Präsident Recep Tayyip Erdogan hat mit der angedrohten Ausweisung von zehn Botschaftern die Beziehungen des Westens zur Türkei vor eine neue Belastungsprobe gestellt. Die betroffenen Staaten, darunter Deutschland und die USA, berieten am Sonntag über eine angemessene Reaktion auf Erdogans Ankündigung, ihre Botschafter zu unerwünschten Personen zu erklären.

Erdogan hatte zuvor im westtürkischen Eskisehir gesagt, er habe das Außenministerium angewiesen, die zehn

Botschafter zur „Persona non grata“ zu erklären. Ein solcher Schritt bedeutet in der Regel die Ausweisung der Diplomaten.

Hintergrund ist eine Erklärung der Botschafter von Anfang der Woche. Darin fordern sie die Freilassung des türkischen Unternehmers Osman Kavala. Der 64-Jährige sitzt seit 2017 in Istanbul in Untersuchungshaft, obwohl der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) schon 2019 seine Freilassung angeordnet hatte.

Vorwürfe politisch motiviert

Kavala wird beschuldigt, die regierungskritischen Gezi-Proteste in Istanbul 2013 unterstützt und einen Umsturzversuch angezettelt zu haben. Ihm wird außerdem „politische und militärischen Spionage“ im Zusammenhang mit dem Putschversuch von 2016 vorgeworfen. Kritiker sehen die Vorwürfe als politisch motiviert.

Aus Kreisen des Auswärtigen Amts in Berlin hieß es zur Ankündigung Erdogans: „Wir haben die Äußerungen des türkischen Staatspräsidenten Erdogan sowie die Berichterstattung hierüber zur Kenntnis genommen und beraten uns derzeit intensiv mit den neun anderen betroffenen Ländern.“ Aus

„
Man muss dem autoritären Kurs Erdogans international die Stirn bieten.“

CLAUDIA ROTH
Bundestagsvizepräsidentin

dem US-Außenministerium hieß es, man suche „Klarheit vom Außenministerium der Türkei“.

Die Augen sind nun auch auf den türkischen Außenminister Mevlüt Cavusoglu gerichtet. Setzt er die Anweisung seines Chefs um, wäre es ein drastischer Schritt, der die Beziehungen des Nato-Partners Türkei zur EU sowie zu den USA stark belasten würde – und das eine Woche vor dem G20-Gipfel in Rom. Dort hofft Erdogan eigentlich auf ein bilaterales Treffen mit US-Präsident Joe Biden.

Sanktionen gefordert

Deutsche Politiker verurteilten das türkische Vorgehen scharf. Bundestagsvizepräsidentin Claudia Roth (Grüne) forderte Sanktionen und einen Stopp von Rüstungsexporten. „Man muss dem autoritären Kurs Erdogans international die Stirn bieten“, sagte sie der dpa. (dpa) **SEITE 4**

Opfer erstochen

STRAFTAT Wurde die 14-Jährige in München von einem Freund getötet?

MÜNCHEN. Ein 14-jähriges Mädchen ist tot in der Wohnung seiner Eltern in München aufgefunden worden. Das Mädchen habe Gewalteinwirkungen aufgewiesen, man gehe von einem Tötungsdelikt aus, sagte ein Polizeisprecher am Sonntag. Tatverdächtig sei ein 17-jähriger Münchner, der mit dem Mädchen befreundet gewesen sei. Nach ihm werde gefahndet.

„Wir gehen davon aus, dass sie sich vorher kannten“, sagte der Polizeisprecher. Zunächst hatte die Polizei den 17-jährigen als Ex-Freund des Mädchens bezeichnet, auch war von Stich-

verletzungen die Rede gewesen. Die Polizei machte zunächst keine Angaben dazu, warum der 17-Jährige als tatverdächtig gilt. Die Ermittlungen vor Ort hätten ergeben, dass man von ihm als Täter ausgehe, sagte ein Sprecher. Auch ein mögliches Motiv war zunächst unklar.

Die Polizei war am Sonntagmorgen zu dem Haus im Münchner Stadtbezirk Bogenhausen gerufen worden. Die Tat sei wohl im Laufe der Nacht passiert, sagte der Sprecher. Rettungskräfte hätten noch vergeblich versucht, das Mädchen zu reanimieren. Am Sonntagmittag lief dann im Münchner Osten ein größerer Polizeieinsatz. Eine Hundertschaft suchte die Umgebung ab, laut Polizei ist das bei einem Tötungsdelikt Routine. (dpa)

Falsche QR-Codes

KRIMINALITÄT Immer mehr Impfausweise werden manipuliert.

MÜNCHEN. Bayerns Polizei registriert zunehmend Impfausweise mit gefälschten Corona-Zertifikaten. „Wir gehen davon aus, dass immer mehr gefälschte Impfausweise im Umlauf sind“, sagte Innenminister Joachim Herrmann (CSU) in München. Am Freitag war Ermittlern in München ein Schlag gegen Betrüger gelungen, die Hun-

Innenminister
Joachim Herrmann
FOTO: WEIGEL/DPA



derte gefälschte QR-Codes für den digitalen Impfausweis hergestellt und im Internet verkauft haben sollen.

Zwei Beschuldigte kamen in Untersuchungshaft, die Ermittler sprachen von einem Verfahren von „überdurchschnittlicher Bedeutung“. Unabhängig davon hat die bayerische Polizei 440 Fälle registriert, die im Zusammenhang mit der Fälschung von Impfpässen, Impfzertifikaten oder Impfstoffetiketten stehen.

Gefälschte Impfausweise sind ein bundesweites Problem. Die Ministerpräsidentenkonferenz forderte den Bund am Freitag auf, zu prüfen, wie die Fälschung von Impf-, Genesen- und Testbescheinigungen bestraft werden kann. (dpa) **SEITE 2**

ÖSTERREICH

Ungeimpften droht Lockdown

WIEN. Die Drohung mit einem Lockdown für Ungeimpfte soll in Österreich die Bereitschaft für eine schützende Injektion steigern. Ab 600 von Covid-Patienten belegten Intensivbetten darf diese Gruppe nach dem neuen Stufenplan der Regierung nicht mehr ohne triftigen Grund auf die Straße. Ab 500 belegten Intensivbetten ist ihr der Besuch von Lokalen, von Kultur- und Sportveranstaltungen sowie die Nutzung von Hotels untersagt. Es gebe noch zu viele „Zögerer und Zauderer“, sagte Kanzler Alexander Schallenberg mit Blick auf die Impf-Skeptiker.

Die Genesenen sind den Geimpften bis zu sechs Monate nach der Erkrankung gleichgestellt. Die Schwelle von 600 wurde in der Pandemie nach Angaben der Zeitung „Kurier“ bisher zweimal erreicht.

Unterdessen setzt sich der Trend zu deutlich steigenden Corona-Zahlen fort. Binnen 24 Stunden wurden 3624 Neuinfektionen gezählt, wie das Innen- und Gesundheitsministerium am Sonntag berichteten. Das sind 60 Prozent mehr als eine Woche zuvor. Die Sieben-Tage-Inzidenz pro 100 000 Einwohner kletterte auf 255. Zugleich blieb die Lage in den Krankenhäusern stabil. Auf den Intensivstationen liegen rund 220 Menschen, das entspricht dem Niveau vor einer Woche. Die Quote der vollständig geimpften Menschen liegt bei 62 Prozent und damit leicht unter dem deutschen Wert.

„Wir sind drauf und dran, in eine Pandemie der ungeschützten Ungeimpften hineinzustolpern“, sagte Schallenberg. Einen Lockdown für Geimpfte oder Genesene schloss Schallenberg aus. (dpa)



Alexander Schallenberg droht ungeschützten Menschen in Österreich mit einem Lockdown. FOTO: GRUBER/DPA

CORONA-ZAHLEN

Die wichtigsten Kennzahlen für die bayerische Corona-Ampel: Hospitalisierte Fälle der letzten sieben Tage: 405 (Vortag: 419); 7-Tages-Hospitalisierungs-Inzidenz (pro 100 000 Einwohner): 3,1 (Vortag: 3,2); Belegung der Intensiv-Versorgungskapazitäten durch bestätigte COVID-19-Fälle: 326 (Vortag: 320, Quelle: LGL)

7-Tage-Inzidenz pro 100 000 Einwohner – gemäß RKI (Stand: 24. Oktober): Stadt Regensburg: 356,1 (Vortag: 323,1); Landkreis Regensburg: 282,6 (Vortag: 252,7); Neumarkt: 171,6 (Vortag: 150,1); Cham: 304,5 (Vortag: 286,5); Schwandorf: 157,6 (Vortag: 150,9); Stadt Amberg: 145,1 (Vortag: 147,4); Landkreis Amberg-Weizsach: 126,2 (Vortag: 131,1); Kelheim: 220,4 (Vortag: 202,6); Bayern: 172,7 (Vortag: 163,7)

Corona-Fälle in der MZ-Region – gemäß RKI (Stand: 24. Oktober): Stadt Regensburg: 9155 (+107); Todesfälle: 103 (+0); Landkreis Regensburg: 10 221 (+90); Todesfälle: 212 (+0); Neumarkt: 8114 (+39); Todesfälle: 166 (+0); Cham: 8649 (+64); Todesfälle: 190 (+0); Schwandorf: 9560 (+38); Todesfälle: 166 (+0); Stadt Amberg: 2322 (+8); Todesfälle: 31 (+0); Landkreis Amberg-Weizsach: 5420 (+10); Todesfälle: 162 (+0); Kelheim: 7273 (+45); Todesfälle: 113 (+0); Bayern gesamt: 786 004 (+3450); Todesfälle: 15 956 (+2)

Auslastung der Intensivbetten in Ostbayern (Intensivbetten gesamt/belegt/Covid-Fälle auf Intensiv/davon invasiv beatmet): Stadt Regensburg: (177/156/21/17); Landkreis Regensburg (14/13/2/1); Landkreis Neumarkt (20/20/1/1); Landkreis Cham (9/8/4/2); Landkreis Schwandorf (22/16/5/2); Stadt Amberg (29/23/3/0); Landkreis Amberg-Weizsach (10/7/2/0); Landkreis Kelheim (10/8/1/0); Bayern gesamt: (3085/2719/317/180); Anteil freier Intensivbetten bayernweit in Prozent: 11,9 % (Stand: 24. Oktober, 6.15 Uhr, Quelle: DIVI-Intensivregister)

BEI UNS IM NETZ

Alle aktuellen Entwicklungen sowie viele Hintergrundberichte zum Thema „Corona“ finden Sie unter: www.mittelbayerische.de/corona



Mit dem Ende der Herbstferien in fünf Bundesländern nimmt die Zahl der Infektionen wieder klar zu. Als einen Brennpunkt macht SPD-Gesundheitsexperte Karl Lauterbach die Schulen aus. Hier sollte dreimal pro Woche getestet werden. FOTO: CHRISTIAN CHARISIUS/DPA

Inzidenz steigt nach den Ferien

PANDEMIE Gesundheits-experte Karl Lauterbach warnt vor neuer Corona-Welle. Er fordert eine einheitliche Test-Strategie an Schulen.

VON JAN STERNBERG UND PAUL GROSS

BERLIN. Die Corona-Inzidenz in Deutschland ist erstmals seit Mai wieder klar dreistellig. Das Robert-Koch-Institut (RKI) gab die Zahl der Neuinfektionen pro 100 000 Einwohner und Woche am Sonntag mit 106,3 an. Am Montag enden in fünf Bundesländern die Herbstferien. Zum Vergleich: Am Vortag hatte der Wert bei exakt 100 gelegen, vor einer Woche bei 72,7.

Die Gesundheitsämter meldeten dem RKI binnen eines Tages 13 732 Corona-Neuinfektionen – vor einer Woche waren es noch 8682 Ansteckungen gewesen. Der SPD-Gesundheitspolitiker Karl Lauterbach warnt daher vor weiter steigenden Infektionszahlen. „Wir werden nach den Herbstferien deutlich mehr Ausbrüche in den Schulen erleben, weil die Kinder nicht mehr lange lüften können“, sagte er dem RedaktionsNetzwerk Deutschland (RND). „Auch in den Betrieben wird es Ansteckungsketten geben. Dasselbe gilt für Bars und Restaurants. Wir haben einen kontinuierlichen Anstieg zu erwarten.“

Lauterbach fordert eine bundesweit einheitliche Test-Strategie an Schulen: „Dreimal in der Woche testen, das wäre mein Vorschlag, morgens mit Antigen-Tests, weil diese die vorherrschende Delta-Variante sehr zuverlässig erfassen. Dazu fünf Testtage hintereinander für Kontaktpersonen von Infizierten. So könnten wir die unkontrollierte Pandemie an den Schulen praktisch beenden.“ Kinder, die Kontakt mit Infizierten hatten, müssten so nicht in Quarantäne.

Lauterbach forderte einen Bundesländer-Beschluss zum einheitlichen Vorgehen. „Mir tun die Kinder leid, die jetzt dem Long-Covid-Risiko ausgesetzt sind“, sagte er dem RND. „Dass wir jetzt, bei steigenden Zahlen, an vielen Stellen aufhören zu testen, ist vollkommen unverantwortbar. Wenn man in einer Schule jetzt aufhört zu testen, ist das ein Beschluss zur Durchseuchung.“

Booster-Impfung für 70-Jährige

Der Vorstoß von Bundesgesundheitsminister Jens Spahn (CDU) für eine Beendigung der durch den Bundestag festgestellten Corona-Notlage sorgte auch angesichts der steigenden Zahlen weiter für Diskussionen. Kritiker befürchten einen „Flickenteppich“ an Maßnahmen und Regelungen. Lauterbach etwa forderte gegenüber dem RND „dringend eine Rechtsgrundlage, die uns ermöglicht, die Schutzmaßnahmen zu erhalten und wahrscheinlich sogar zu verschärfen – zumindest für Ungeimpfte“.

Für die über 70-jährigen sollte eine Kampagne für Booster-Impfungen beginnen, „da fühlt sich aktuell niemand zuständig“, sagte Lauterbach. „Dabei sind sie entscheidend, denn sie schützen auch die Ungeimpften, weil es dann weniger Infektionsketten gibt“. Derzeit seien diese Impfungen sehr unübersichtlich und unstrukturiert.

Die epidemische Lage ist Grundlage für Verordnungen und zentrale Corona-Maßnahmen in Deutschland. Sie wurde erstmalig vom Bundestag im März 2020 festgestellt und später vom Parlament verlängert.

Maika Finner, Vorsitzende der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft (GEW), sieht die Schulen für einen zweiten Corona-Herbst vorbereitet. „Mit Blick auf die wieder steigenden Inzidenzwerte, insbesondere in der Gruppe der Kinder und Jugendlichen, sind die Schulen wachsam. Weiterhin gilt: Den bestmöglichen Gesundheits-

schutz für Schüler, deren Eltern und die Lehrkräfte bietet das Zusammenspiel eines Maßnahmenbündels“ wie Abstandsregeln, Händewaschen und Maskentragen, sagte sie dem RND. „Bundesweit betrachtet sind die Schulen in diesem Herbst in Sachen Gesundheitsprävention besser aufgestellt als vor einem Jahr, die Impfquote unter den Beschäftigten in den Schulen ist außerordentlich hoch. Wird der Präventionsweg weiter konsequent beschritten, können die Schulen geöffnet bleiben.“ Finner kritisierte, dass viele Schulen immer noch nicht mit Luftfiltern ausgestattet seien. „Hier herrscht dringender Handlungsbedarf“, sagte die GEW-Vorsitzende.

Zu wenig Pflegepersonal

Mit den steigenden Corona-Zahlen keimen auch Sorgen um eine Überlastung des Gesundheitssystems wieder auf. „Die Inzidenzen sind weiterhin extrem eng gekoppelt an die Aufnahmen auf die Intensivstationen“, sagte Christian Karagiannidis, leitender Oberarzt an der Lungenklinik Köln-Merheim und wissenschaftlicher Leiter des Intensivregisters der Deutschen Interdisziplinären Vereinigung für Intensiv- und Notfallmedizin (DIVI), dem Deutschlandradio. Zwar seien die Intensivstationen derzeit mit Covid- und anderen Patienten etwa gleich stark belegt wie vor einem Jahr, allerdings gebe es inzwischen weniger freie Kapazitäten, weil die Zahl der Betten mangels Pflegepersonal verringert werden musste, betonte Karagiannidis.

„Wenn man in einer Schule jetzt aufhört zu testen, ist das ein Beschluss zur Durchseuchung.“

KARL LAUTERBACH
SPD-Gesundheitsexperte

Immer mehr Impfausweise gefälscht

KRIMINALITÄT Den Ermittlern ist nun ein Schlag gelungen. Doch der illegale Markt boomt – analog und digital.

MÜNCHEN/NÜRNBERG. Die Ermittler sprechen von einem Verfahren von „überdurchschnittlicher Bedeutung“. In München machen Polizisten eine Betrügerbande dingfest, die Hunderte gefälschte QR-Codes für den digitalen Corona-Impfausweis hergestellt und im Internet verkauft haben soll. Sie finden bei der Aktion am Freitag Geld und Kryptowährungen im Wert von fast 100 000 Euro, es gibt zwei Verhaftungen. Das Problem dürfte damit kaum gelöst sein. Denn Bayerns Polizei registriert immer mehr Impfausweise mit gefälschten Corona-Zertifikaten.



Im großen Stil wurden Impfausweise gefälscht. FOTO: OLIVER BERG/DPA

„Wir gehen davon aus, dass immer mehr gefälschte Impfausweise im Umlauf sind“, sagte Innenminister Joachim Herrmann (CSU) der Deutschen Presse-Agentur in München. Unabhängig von dem Schlag gegen die Fälscherbande vom Freitag hat die Bayerische Polizei demnach 440 Fälle registriert, die im Zusammenhang mit der Fälschung von Impfpässen, Impfpflichten

ten oder Impfstoffetiketten stehen. Anfang September waren es gerade erst 110 Fälle gewesen.

Im Münchner Fall waren eine Apotheke und Privatwohnungen durchsucht worden. Seit Mitte August sollen die Betrüger Fake-Codes auf einem deutschsprachigen Cybercrime-Forum im Internet angeboten haben, wie die zuständigen Ermittler der Bayerischen Zentralstelle zur Bekämpfung von Betrug und Korruption im Gesundheitswesen (ZKG) mitteilten.

350 Euro musste man demnach zuletzt dafür hinlegen, um einen digitalen Impfausweis zu bekommen – ohne gegen das Coronavirus geimpft worden zu sein. Allein im Oktober sollen die Fälscher mehr als 500 Impfpflichten ausgestellt haben. Sie sollen die IT-Infrastruktur der Münchner Apotheke genutzt haben. Der Apotheker selbst sei nicht beschuldigt, betonten die Ermittler.

„Jedem ist es selbst überlassen, ob er sich gegen Corona impfen lässt. Falls man sich aber gegen eine Impfung entscheidet, muss man auch dazu stehen“, betonte Herrmann. Vorzugaukeln, geimpft zu sein, um ohne Tests beispielsweise in die Gaststätte oder ins Kino zu gehen, sei nicht nur eine Riesenfrechheit. „Diese Leute setzen aufgrund der unkalkulierbaren Infektionsrisiken das Leben anderer aufs Spiel. Es drohen zu Recht hohe Strafen.“

Gefälschte Impfausweise können Straftatbestände wie Urkundenfälschung erfüllen. Wer sie in Verkehr bringt oder nutzt, macht sich strafbar, sogar Freiheitsstrafen sind möglich. Im Fall der Münchner Betrügerbande kamen die Apothekenmitarbeiterin und ein Komplize in Untersuchungshaft, in diesem Fall geht es um „Unzutreffende Bescheinigung einer Covid-19-Schutzimpfung“ und Fälschung technischer Aufzeichnungen. (dpa)



Innenminister Horst Seehofer will den Anstieg unerlaubter Einreisen über die deutsch-polnische Grenze eindämmen. FOTO: MONIKA SKOLIMOWSKA/DPA

Mehr Polizei an der Grenze

FLÜCHTLINGE Seehofer will im Raum zu Polen stärker kontrollieren. Die EU beschuldigt Belarus, Migranten an die Außengrenzen zu bringen.

BERLIN. Angesichts der Migration über die Belarus-Route nach Deutschland hält Bundesinnenminister Horst Seehofer auch Grenzkontrollen an der Grenze zu Polen für denkbar, falls die Lage sich nicht entspannt. „Wir haben in der vergangenen Woche die Verlängerung der Kontrollen an der deutsch-österreichischen Grenze für weitere sechs Monate in Brüssel angemeldet“, sagte der CSU-Politiker der „Bild am Sonntag“. „Sollte sich die Situation an der deutsch-polnischen Grenze nicht entspannen, muss auch hier überlegt werden, ob man diesen Schritt in Abstimmung mit Polen und dem Land Brandenburg gehen muss.“ Diese Entscheidung werde auf die nächste Regierung zukommen. Brandenburg war zuletzt stark von irregulären Grenzübertritten betroffen.

Unabhängig davon zeigte Seehofer sich bereit, „falls notwendig“ weitere Bundespolizisten ins Grenzgebiet zu schicken. „An der deutsch-polnischen Grenze haben wir schon jetzt den Grenzschutz mit acht Hundertschaften Bundespolizei verstärkt“, sagte er. „Wir werden den Grenzraum und die grüne Grenze zu Polen engmaschig kontrollieren.“ Das Bundesinnenministerium hatte insbesondere auf die Schleierfahndung verwiesen, also verdachtsunabhängige Kontrollen im Grenzgebiet.

Kontrollen nur sporadisch

An den Grenzen zwischen den 26 Ländern des Schengenraums gibt es eigentlich keine stationären Grenzkontrollen. In besonderen Gefahrenlagen sind allerdings Ausnahmen möglich, von denen mehrere Länder Gebrauch machen. Deutschland etwa hat seit geraumer Zeit Kontrollen zur Eindämmung irregulärer Migration an der Landgrenze zu Österreich angemeldet – dort wird aber nicht permanent und überall kontrolliert.

Die Europäische Union beschuldigt den belarussischen Machthaber Alexander Lukaschenko, in organisierter Form Flüchtlinge aus Krisenregionen an die EU-Außengrenze zu bringen. Lukaschenko hatte Ende Mai angekündigt, Migranten nicht mehr an der Weiterreise in die EU hindern zu wollen – als Reaktion auf verschärfte westliche Sanktionen. Seitdem mehren sich Mel-

dungen über versuchte illegale Grenzübertritte an den EU-Außengrenzen zu Belarus sowie an der deutsch-polnischen Grenze. Seehofer hatte seinem polnischen Amtskollegen Mariusz Kaminski deshalb kürzlich gemeinsame deutsch-polnische Streifen an der Grenze – vor allem auf polnischer Seite – vorgeschlagen. Die Antwort aus Warschau blieb jedoch vage.

An der deutsch-polnischen Grenze in Brandenburg schritt die Polizei gegen Rechtsextreme ein, die gegen Migranten vorgehen wollten. Bei dem Einsatz gegen einen sogenannten Grenzgang spürten Polizisten in der Nacht zum Sonntag rund 50 Verdächtige auf. Diese Personen seien dem Umfeld der rechtsextremen Splitterpartei Der Dritte Weg zuzurechnen und offensichtlich einem Aufruf der Partei gefolgt, wie die Polizei am Sonntag mitteilte.

Lage sehr angespannt

Bei der Überprüfung stellte die Polizei den Angaben zufolge auch Pfeffersprays, ein Bajonett, eine Machete und Schlagstöcke sicher. Gegen deren Besitzer wurden Strafverfahren eingeleitet, unter anderem auch wegen des Verwendens von Kennzeichen verfassungsförderlicher Organisationen.

„Wir haben verhindert, dass Privatpersonen das Gewaltmonopol des Staates für sich in Anspruch genommen haben, das werden wir auch zukünftig tun“, sagte Polizeisprecher Maik Kettlitz der Deutschen Presse-Agentur.

In Belarus wird die Lage für Migranten auf dem Weg in Richtung EU unterdessen nach Einschätzung von Menschenrechtlern immer angespannter. Mittlerweile hätten diejenigen, die es nicht über die Grenze nach Polen oder

ILLEGALE ÜBERTRITTE

Statistik: Laut Polens Grenzschutz gab es seit Anfang Oktober mehr als 12 000 Versuche einer illegalen Grenzüberquerung.

Einreisen: Die deutsche Bundespolizei registrierte nach eigenen Angaben für den laufenden Monat bis Donnerstag 3751 unerlaubte Einreisen mit einem Bezug zu Belarus. Im laufenden Jahr seien somit insgesamt 6162 unerlaubte Einreisen durch die Bundespolizei festgestellt worden.

NORMA® Mehr fürs Geld.

JETZT ZUGREIFEN! SOLANGE VORRAT REICHT!

ab Montag 25. Oktober

WC-Frisch WC-Stein Kraft Aktiv Blauspüler Chlor oder Kraft Aktiv Lemon 3x50-g-Packung (100 g = 2,19) je 3er-Pack 37% billiger Zum Vergleich: UVP Einzelpack = 1,75 3,29* 3er-Pack	OMO Universal-waschlösungsmittel XXXL flüssig 5-l-Flasche oder Pulver 7-kg-Packung für 100 Waschlösungen (je Waschgang ~10) je Artikel 30% billiger Zum Vergleich: UVP 70 Waschlösungen = 9,99 9,99* 100 Waschlösungen	Glanz Meister Geschirrspüler-Tabs Alles in 1 mit Extra-Trocken-Effekt 90-Tabs-Packung (1 Tab = -,07) 25% billiger UVP 7,99 5,99* 90 Tabs
Bombardino Likör Feiner Likör aus Italien 17% vol., 0,7-l-Flasche (1 l = 12,84) je Flasche 40% billiger UVP 14,99 8,99*	Balcerzak Original polnische Krakauer 350-g-Packung (1 kg = 8,54) 25% billiger UVP 3,99 2,99*	Dresdner Christstollen 750-g-Schmuckdose (1 kg = 11,99) 18% billiger UVP 10,99 8,99*
Premium Tafeltrauben 750g, hell/dunkel, kernlos Italien, Kl. I (1 kg = 2,96) je Packung 20% billiger Sonderpreis 2,22*	Klima OHNE GRENZEN klimaneutral angebaut ID-Nr.: 18-4080E www.klimaneutral.de Orangen 1,5 kg "Valencia Lates" Simbabwe, Kl. I je Netz FRESH (1 kg = 1,26) 17% billiger Sonderpreis 1,89*	Gurken Griechenland/Spanien, Kl. I je Stück 37% billiger Sonderpreis -,49*

Gültig bis 31. Oktober

Saupiquet Thunfischsalat Mexicana, Couscous oder Western, 2x160-g-Dose (1 kg = 9,34) je 2er-Pack XXL Spar-Pack 2 x 160 g 44% billiger Zum Vergleich: UVP Einzeldose = 2,69 2,99*	Zarte Filets vom Hering in Eier-Senf-Creme, Tomato-Mozzarella oder Pfeffer Sweet Onion, in Tomaten-Creme, 200-g-Dose (100 g = -,50) je Dose UVP 1,59 -,-99* 37% billiger	Sirup Holunderblüten-, Himbeer- oder Pfirsich- Maracuja-Geschmack kalorienarm, 700-ml-Flasche, ohne Pfand (1 l = 2,41) je Flasche 1,69* 700 ml
Chickens Nuggets XXL Curry- und Süß-Sauer Dip 650 g Nuggets + 6x25 g (= 6x21,4 ml) Dip, 800-g-Packung (1 kg = 6,24) 650 g + 6 Dips 4,99*		

ERSTER DISCOUNTER ALS GREEN BRAND ZERTIFIZIERT!

GREEN BRAND
Germany 2021/2020

EllaNor Steppmantel • 100 % Polyester Mit hochschließendem Kragen und Kapuze Größen M (40/42) – XL (48/50) je Steppmantel 17,99*	EllaNor Wellness-Fleecehose • 100 % Polyester Größen S (36/38) – XL (48/50) je Fleecehose Weiche Mikrofleece-Qualität 6,99*	Campella Filzpantoletten • Obermaterial aus Synthetik-Filz oder Mikrofaser • Druckdämpfende Soft-PU-Laufsohle Damen-Größen 37–41 Herren-Größen 41–45 je Paar 9,99*
EllaNor Thermo-Leggings • Hoher Baumwollanteil Größen S (36/38) – XXL (52/54) je Leggings Weich und warm durch angeraute Innenseite 4,99*	EllaNor Komfort-BH 4er-Set • 92 % Polyamid, 8 % Elasthan • Mit extra breiten und bequemem Komfortträgern Größen M – XXL je 4er-Set 12,99*	Toptex Outdoor-Softshell-Stiefel • Robustes Softshell-Material kombiniert mit modischen PU-Applikationen Damen-Größen 38–41 Herren-Größen 42–44 je Paar 19,99*
Wellness-komfort Funktionsschuhe mit Multifunktionssohle für Trainingseffekte an Bauch, Beine und Po • Pflegeleichtes Obermaterial • Größen 37–41 je Paar 66% billiger UVP 29,95 9,99*		KEG elektroden KES 365 (4er-Set) oder KES 286 (8er-Set) • 4er-Set: ca. 8 x 4 cm • 8er-Set: ca. 4 x 4 cm je Set UVP 13,99 7,99* 42% billiger

JILINE Sport-und Freizeithose • Damen-Größen M (40/42) – XL (48/50) • Herren-Größen M (48/50) – XL (56/58) 65% billiger UVP 19,99 6,99*	Vibrationsplatte VIBROSHAPER • 3 Intensitätsstufen, 99 unterschiedliche Geschwindigkeiten • Inklusive Trainings-/Ernährungsplan sowie Fernbedienung Effektives Ganzkörpertraining in nur 10 Min. pro Tag 24 Auch online UVP 299,40 149,-* 50% billiger	Tens-/EMS-Gerät TEN 250, mit 4 Pads und 4 Ersatzpads • 10 Massageprogramme je Tensgerät UVP 59,99 29,99* 50% billiger
M Ganzkörper-trainer TV „Total Crunch“ definiert Arme, Beine, Bauch & Po in einem Bewegungsablauf • Aufgebaut ca. 119x80x90 cm • Inkl. Trainingsplan 50% billiger UVP 199,50 99,-* Trainiert mit Eigengewicht den ganzen Körper in einem Trainingsablauf	topfit Yogamatte • Rutschsicher • Polsternd • Fußwarm und isolierend • ca. 61 x 180 cm (1 m² = 9,10) 3 Jahre Garantie je Matte Extra weich! Mode In EU 9,99* Auch online	Riesige Deko-Auswahl Über 200 Dekorartikel in Ihrer Filiale erhältlich Jeder Artikel 1,-* (Modellbeispiele)

*Keine Mitnahmegarantie! Sofern der Artikel in unserer Filiale nicht vorhanden ist, können Sie diesen direkt in der Filiale innerhalb von 2 Tagen ab o.g. Werbebeginn bestellen und zwar ohne Kaufzwang oder Sie wenden sich bezüglich kurzfristiger Lieferbarkeit an www.norma-online.de/artikelsuche. Es ist nicht ausgeschlossen, dass Sie einzelne Artikel zu Beginn der Werbekampagne unversandt und ausnahmsweise in einer Filiale nicht vorfinden. Wir helfen Ihnen gerne weiter. Schuhe und Textilien teilweise nicht in allen Größen erhältlich. Alle Preise in Euro. Bei Druckfehlern keine Haftung.

Ihre NORMA-Filiale

Neueröffnung nach Erweiterung in Waldmünchen, Heinrich-Eiber-Str. 5

Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 7.00 – 20.00 Uhr

NORMA®
www.norma-online.de

KOMMENTAR

Gazprom will Geld verdienen

JAN EMENDÖRFER
Berlin-Korrespondent des Redaktionsnetzwerks Deutschland



Draußen wird es kälter, und drinnen drehen wir die Heizung auf. Wir haben es gut, denn wir sind versorgt, auch wenn wir schnell jammern. Anderswo, in der kleinen Republik Moldau etwa, weiß die Regierung nicht mehr, wie sie den Gasbedarf für die Bevölkerung decken soll, und hat den Notstand ausgerufen. Der Vertrag mit dem russischen Energieriesen Gazprom war Ende September ausgelaufen, muss neu verhandelt werden; es geht um Geld und Liefermengen.

Die drastisch gestiegenen Energiepreise haben in ganz Europa Sorge ausgelöst. Kritiker sagen, dass Gazprom trotz erhöhter Nachfrage seine Liefermengen nicht steigert. Das mag stimmen, aber Fakt ist auch, dass die Rus-

„Die Russen wollen nicht auf ihrem Gas sitzenbleiben. Aber es gibt Streit. Erst mit den USA. Jetzt auch mit Deutschland.“

sen bislang alles, was vertraglich vereinbart wurde, erfüllen. Das musste sogar EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen einräumen. Gazprom habe seine langfristigen Verträge mit der EU eingehalten, sagte sie diese Woche in Straßburg. Die Russen würden sicher gern mehr liefern, denn schließlich wollen sie Geld verdienen und nicht auf ihrem Gas sitzenbleiben. Aber es gibt Streit. Erst mit den USA, jetzt auch mit der EU und Deutschland. Es geht um die Pipeline Nord Stream 2, die jährlich 55 Milliarden Kubikmeter russisches Erdgas nach Deutschland pumpen kann. Sie ist fertig, darf aber nicht liefern, weil die Betriebserlaubnis von der Bundesnetzagentur fehlt. Ist es nicht nachvollziehbar, dass die Russen die Genehmigung zur Bedingung für größere Liefermengen machen?

Der Liberale Alexander Graf Lambsdorff hat in dem Streit darauf hingewiesen, dass die Netzentgelte unabhängig ist und man an Recht und Gesetz gebunden sei. „Da würde ich von der Politik nicht hineinregieren wollen“, sagte der FDP-Politiker, der nicht im Ruf steht, ein Putin-Versteher zu sein. Recht hat der Mann, und blinder Eifer kann manchmal auch schaden.

WEITERE KOMMENTARE UNTER:
www.mittelbayerische.de/meinung



KARIKATUR: LUFF

LEITARTIKEL

Erdogans perfides Spiel

KONFLIKT Wenn der türkische Machthaber innenpolitische Probleme hat, attackiert er den Westen besonders hart. Damit bleibt er ein unsicherer, aber gleichwohl unverzichtbarer Partner.

REINHARD ZWEIFLER
Berlin-Korrespondent der Mittelbayerischen



Die warmen Worte von Recep Tayyip Erdogan beim kürzlichen Besuch von Angela Merkel in Istanbul waren offenbar doch nur Lippenbekenntnisse. Dass er Merkels Bemühungen um ein gutes deutsch-türkisches Verhältnis, trotz aller Spannungen und Meinungsunterschiede, lobte, waren wohl nur hohle Worte. Eine Woche später droht der türkische Präsident damit, zehn Botschafter ausweisen zu lassen, darunter den deutschen und den der USA, weil die sich für die Freilassung des Philantropen Osman Kavala eingesetzt haben.

Es ist das immer wiederkehrende perfide Spiel, dass Erdogan, immer wenn er innenpolitische Probleme hat, den Westen besonders hart attackiert. Schuld habe nicht etwa der Machthaber in Ankara, sondern die anderen. Der Westen, der in den USA lebende einflussreiche Prediger Fetullah Gülen, die Opposition in der Türkei sowieso, die er immer rücksichtsloser verfolgen lässt. Es handelt sich nun erneut um die Demonstration von vermeintlicher Stärke. In Wirklichkeit jedoch zeigt es die Schwäche seines AKP-Systems, das den türkischen Staat und die Justiz weitgehend kontrolliert.

Erdogan steht mit dem Rücken zur Wand. Die Türkei steckt in einer tiefen wirtschaftlichen Krise. Die türkische Lira ist weiter auf Talfahrt. Und Erdo-

gans AKP – mit dem großspurigen Namen Partei für Gerechtigkeit und Aufschwung 2001 gegründet – verliert immer mehr an Unterstützung. Besonders die unter 25-Jährigen kehren der allmächtigen Staatspartei den Rücken. Der Herrscher vom Bosphorus muss sich wirklich Sorgen machen um seine Wiederwahl, die 2023 ansteht. Gerade mal noch ein Drittel der Türken würden heute AKP wählen. Ein Schreckensszenario für den an absolute Mehrheiten gewöhnten Staatschef.

Mit der – noch nicht offiziell vollzogenen – Ausweisung der Botschafter, darunter mehrerer Nato-Staaten, ist Erdogan allerdings dabei, den Bogen zu überspannen. Er entfernt sich immer weiter vom westlichen Bündnis. Ob ihm diese Attacken nach außen im Land selbst wirklich Punkte bringen, darf bezweifelt werden. Außen- und bündnispolitisch ist diese Strategie der immer neuen Nadelstiche gegen den Westen allerdings verheerend. Erdogan brüskiert jene Partner, die seine Wirtschaft dringend braucht,

um wieder auf die Beine zu kommen. Das gilt nicht nur für den Tourismus, der auf viele Gäste aus dem Ausland angewiesen ist, sondern auch für viele andere Bereiche der Wirtschaft, in denen Investitionen händelnd gesucht werden.

Dessen ungeachtet bleibt Erdogan zwar ein unbe-rechenbarer, aber gleichwohl unverzichtbarer Partner des Westens. Die Flüchtlingsbewegung aus dem Bürgerkriegsland Syrien konnte nur einigermaßen eingedämmt werden, weil die Türkei über drei Millionen Flüchtlinge aufgenommen hat. Das entsprechende Abkommen mit der EU sichert der Türkei jährlich Milliardenereinnahmen und bewahrt Westeuropa vor einem noch stärkeren Zustrom an Flüchtlingen. Es gibt zu dieser Übereinkunft, die Angela Merkel 2016 auf den Weg brachte, keine ernsthafte Alternative. Das darin enthaltene Druckpotenzial bringt Erdogan immer wieder ins Spiel.

Aber was sollte Deutschland tun? Wichtig ist vor allem, dass Berlin, Brüssel und Washington Erdogan eine gemeinsame Strategie entgegensetzen und sich nicht gegeneinander ausspielen lassen. Die wirtschaftlichen und zivilgesellschaftlichen Kontakte zur Türkei müssen zudem intensiviert werden, denn die Türkei ist weit mehr als Erdogan und AKP. Der kategorische Stopp von Rüstungsexporten, wie ihn die Grüne Claudia Roth verlangt, ist allerdings zumindest fragwürdig. Moskau und Peking würden nur allzu gern in die Lücke springen und der Türkei Kriegsgüter verkaufen.



Der Herrscher vom Bosphorus muss sich wirklich Sorgen machen um seine Wiederwahl, die 2023 ansteht.“

ERDOGAN BRÜSKIERT DEN WESTEN
Die Berichterstattung zum Leitartikel **SEITE 1**

PRESSESTIMMEN

Badische Zeitung

Die Zeitung aus Freiburg zum EU-Gipfel:
„Die EU ist schon länger in Kernfragen zerstritten. Der Brexit und der mit Polen entbrannte Streit um rechtsstaatliche Maßstäbe haben die Gräben noch vertieft. Es fehlen Führungsfiguren, die ein modernes Konzept für Europa entwickeln könnten. Angela Merkel wird als Meisterin des Machbaren, als außergewöhnliche Kompromissfinderin bald schmerzlich vermisst werden.“

Frankfurter Rundschau

„Es müsste klar sein, dass ein militärischer Konflikt ein Drama mit unkalkulierbaren Risiken wäre.“

DIE ZEITUNG ZU BIDENS BEI-STANDSERKLÄRUNG FÜR TAIWAN

Handelsblatt

Die Zeitung aus Düsseldorf zu Energiekosten in der EU:
„Im Sommer wäre die Zeit gewesen, die Gasspeicher zu füllen. Das passierte nicht, weil die Preise hoch waren – nur liegen sie jetzt eben noch deutlich höher. In Brüssel wird jetzt geprüft und beobachtet. Vielleicht findet sich ja doch eine Marktmanipulation, die sich abstellen lässt, oder eine Spekulation, die eingedämmt werden kann. Allerdings sind die Hoffnungen darauf begrenzt.“

NZZ am Sonntag

Die Zeitung aus Zürich zu Erdogans jüngsten Drohgebärden:
„Tayyip Erdogan, der autoritär regierende Präsident der Türkei, sieht im Moment alle Felle davonschwimmen: Die türkische Lira verliert immer weiter an Wert, seine konservativ-islamische Partei stürzt in den Umfragen ab. Was also wäre besser für den ausgebufften Volkstribun, als von den Problemen abzulenken und wieder auf den Westen einzuschlagen?“

Die Presse

Die Zeitung aus Wien zum Ende der Ära Merkel:
„Revolutionen wird es in der EU nach Merkel ebenso wenig geben, wie das nach der gleich langen Ära ihres Vorgängers, Helmut Kohl, der Fall war. Doch zumindest birgt die Berliner Ampelkoalition die Chance darauf, dass auf Europäischen Räten wieder politische Auseinandersetzungen über Grundsatzfragen möglich sind. Die hat Merkel eineinhalb Jahrzehnte lang konsequent verhindert.“

Ampel-Parteien sind wild entschlossen

VERHANDLUNGEN Bevor SPD, Grüne und FDP eine Regierung bilden können, müssen sie noch Konflikte lösen – besonders im Finanzbereich.

BERLIN. Ein Scheitern der Koalitionsverhandlungen mit SPD und Grünen ist für FDP-Generalsekretär Volker Wissing „keine Option“. Es gebe „keine tragbaren Alternativen“, sagte Wissing der „Neuen Osnabrücker Zeitung“. Entsprechend „verantwortungsvoll und konstruktiv“ werde man die Gespräche führen, versicherte er.

Zudem bekräftigte Wissing die Relevanz des Klimaschutzes bei den Verhandlungen, nachdem am Freitag Tausende Demonstranten in Berlin mehr Fortschritte in dieser Richtung angemahnt hatten. SPD, Grüne und FDP hatten am Donnerstag ihre Koalitionsgespräche begonnen.

50 Milliarden Euro für das Klima

„Alle drei Parteien wissen, dass es einer enormen Kraftanstrengung bedarf, um die Erderwärmung auf 1,5 Grad zu begrenzen“, sagte Wissing mit Blick auf eine Kernforderung der Demonstranten. „Wir sind dazu bereit und wollen unseren Beitrag leisten, um echten Klimaschutz zu erreichen.“ Zum jährlichen Investitionsbedarf von 50 Milliarden Euro, den die Grünen sehen, sagte er: „In welchem Umfang wir investie-



Saskia Esken, Bundesvorsitzende der SPD, will sich vor allem für Kinder einsetzen.

FOTO: CHRISTOPHE GATEAU/DPA

ren, werden wir miteinander verhandeln.“ Alle Investitionen müssten „solid-finanziert“ sein.

Grünen-Chef Robert Habeck bekräftigte im Gespräch mit der „Frankfurter Allgemeinen Sonntagszeitung“, dass die möglichen künftigen Koalitionäre sich wie in den Sondierungen verabreden an die Schuldenbremse halten, deren Spielraum für staatliche Kreditaufnahmen aber nutzen wollten. „Es ist Konsens, dass die notwendigen Investitionen gewährleistet werden. Entsprechend ist es die Aufgabe aller drei Parteien, dies umzusetzen“, sagte Habeck. Staatliche Ausgaben kurbelten auch die Wirtschaft an. „Wir wären doch Idioten, wenn wir den Zukunftsmarkt, der sich durch Klimaschutz bietet, nicht in Europa realisierten.“

Die SPD-Vorsitzende Saskia Esken betonte, ein Ampelbündnis werde nicht die „Koalition des kleinsten gemeinsamen Nenners“ sein. Alle Partner müssten sichtbar sein, auch die FDP als „Partei des freien Unternehmertums“ und von Bürgerrechten, sagte sie am Samstag beim Parteitag der baden-württembergischen SPD in Freiburg. Beifall dafür bekam sie vom parlamentarischen Geschäftsführer der FDP, Marco Buschmann, der auf Twitter erklärte, Esken habe „hier einfach recht“.

Esken kündigte an: „Die SPD wird Lobby sein für die, die sonst keine Lobby haben.“ Vor allem für Kinder wolle sich ihre Partei einsetzen. „Da werden wir auch eine gewisse Unnachgiebigkeit zeigen.“ Die etwa 500 Delegierten rief sie auf, sich von der Kritik am Son-

dierungspapier von SPD, Grünen und FDP nicht irritieren zu lassen. „Jeder, der sagt, das sei ein gelbes Sondierungspapier, der soll mal nachschauen, was da ganz klar fest vereinbart ist.“

Der Präsident des RWI-Leibniz-Instituts für Wirtschaftsforschung, Christoph Schmidt, sieht Nachbesserungsbedarf beim Sondierungsergebnis unter anderem im Bereich Klimaschutz. Dort fehle der Hinweis auf die internationale Einbindung, auf eine internationale Allianz für den Klimaschutz, sagte er dem „Tagesspiegel“. „Eine allein auf Deutschland oder auf Europa zielende Klimapolitik kann nicht erfolgreich sein.“ An diesem Mittwoch nehmen die 22 Facharbeitsgruppen der drei Parteien ihre Gespräche auf und handeln Details zu unterschiedlichen Themenfel-

„Wir wären doch Idioten, wenn wir den Zukunftsmarkt, der sich durch Klimaschutz bietet, nicht in Europa realisierten.“

ROBERT HABECK
Bundesvorsitzender der Grünen

dern aus, die in den Koalitionsvertrag einfließen sollen. Streitthemen sollen dabei möglichst innerhalb der Arbeitsgruppen gelöst und nicht der Führungsebene der Parteien überlassen werden.

Seehofer traut Scholz Amt zu

Olaf Scholz (SPD) hat nach Ansicht von Bundesinnenminister Horst Seehofer die Fähigkeiten, ein guter Kanzler zu werden. Auf die Frage, ob er ihm die Aufgabe zutraue, sagte der CSU-Politiker der „Bild am Sonntag“: „Ja. Ich kenne Olaf Scholz sehr gut, habe mit ihm als Finanzminister im Kabinett zusammengearbeitet. Trotz aller politischen Unterschiede gehört Herr Scholz zu den Politikern, die ich wegen ihrer Seriosität sehr schätze.“ (dpa)

POLITIK IN KÜRZE

Orban eröffnet den Wahlkampf

BUDAPEST. Mit dem organisierten Aufmarsch Zehntausender Anhänger aus dem ganzen Land und einer Brandrede gegen die EU hat der ungarische Regierungschef Viktor Orban am Samstag seine Kampagne für die Parlamentswahl im kommenden Frühjahr gestartet. Die Institutionen der Europäischen Union würden den Bürgern Ungarns und Polens vorschreiben wollen, wie sie zu leben hätten, erklärte der rechtsextremistische Politiker in Budapest. Orban regiert mit der Fidesz-Partei seit fast zwölf Jahren. Kritiker werfen ihm den Abbau von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit sowie Korruption und Vetternwirtschaft vor. (dpa)

Sozialisten küren Anne Hidalgo

LILLE. Frankreichs Sozialisten haben die Pariser Bürgermeisterin Anne Hidalgo offiziell als Kandidatin für die Präsidentschaftswahl im kommenden April ins Rennen geschickt. Auf einem Parteikongress in Lille wurde die 62-jährige als Kandidatin eingesetzt. Vor gut einer Woche hatte Hidalgo sich in einer Abstimmung mit etwa drei Vierteln der Stimmen parteiintern durchgesetzt. Hidalgo ist seit 2014 Bürgermeisterin der französischen Hauptstadt. Sie wurde in eine spanische Arbeiterfamilie geboren. Als Themen ihrer Präsidentschaft nannte sie vor Hunderten Anhängern etwa soziale Gerechtigkeit und Klimaschutz. (dpa)

Bewegung in der CDU

PARTEIEN Armin Laschet zieht sich wie angekündigt in NRW vom Parteivorsitz zurück – heute auch als Regierungschef?

BERLIN. Einen Monat nach der Bundestagswahl will die CDU eine verstärkte Aufarbeitung ihrer Schlappe anheben – und dafür am kommenden Wochenende ein Stimmungsbild an der Basis abfragen. Mögliche Bewerber um den Parteivorsitz brachten sich erneut in Stellung. So sprach sich Ex-Unionsfraktionschef Friedrich Merz am Wochenende für eine umfassende Neubesetzung des Präsidiums aus. Bundesgesundheitsminister Jens Spahn bekundete sein Interesse an einer führenden Rolle. Die stellvertretende Bundesvorsitzende Julia Klöckner sprach sich derweil gegen eine Doppelspitze aus.

Am Wochenende zog sich Laschet – wie schon im Bundestagswahlkampf angekündigt – vom Landesvorsitz in Nordrhein-Westfalen zurück. Zu sei-



Hendrik Wüst, neuer Landesvorsitzender, überreicht Armin Laschet (l.) als Geschenk das Modell eines Sportwagens.

FOTO: BERND THISEN/DPA

nem Nachfolger wurde am Samstag auf einem Landesparteitag in Bielefeld Hendrik Wüst bestimmt. Hochrangige CDU-Vertreter wie Generalsekretär Paul Ziemiak werteten dies als Zeichen des Aufbruchs. Für heute wird erwartet, dass Laschet seinen Rücktritt als Ministerpräsident des Landes einreicht – auch auf diesem Amt soll der bisherige Landesverkehrsminister Wüst ihn beerben. (dpa)

Jetzt abstimmen und die Jugend unterstützen

Gemeinsam für die Jugend in Bayern.

Jetzt online für eins von vielen tollen Projekten aus der Jugendarbeit voten. Das Projekt mit den meisten Stimmen unterstützt E.ON mit 10.000 Euro*.

Das WIR bewegt mehr.

eon.de/energie

e-on

*Die Aktion besteht aus einem Gewinnspiel und der Unterstützung von sozialen Jugend-Projekten durch E.ON. In Phase 1 vom 01.09. bis 03.10.2021 können gemeinnützige Projekte nominiert werden. Aus den Nominierungen wählt E.ON nach eigenem Ermessen Teilnehmer aus und kontaktiert diese. In Phase 2 vom 20.10. bis 14.11.2021 werden die Projekte unter eon.de/energie zur Wahl gestellt und das Projekt mit den meisten Stimmen erhält den Hauptgewinn. Teilnehmen können Personen über 18 Jahren mit Wohnsitz in einer der Regionen Bayern oder Niedersachsen. Mitarbeiter der E.ON Energie Deutschland GmbH sind von der Teilnahme ausgeschlossen. Alle Teilnahmebedingungen und Hinweise zum Datenschutz finden Sie unter: eon.de/energie

BAYERN IN KÜRZE

Holetschek warnt vor Profitgier

MÜNCHEN. Bayerns Gesundheitsminister Klaus Holetschek warnt vor einem zu großen Einfluss privater Finanzinvestoren in der ambulanten Gesundheitsversorgung. „Medizinische Versorgungszentren (MVZ) bergen neben allen Vorteilen das Risiko, dass renditeorientierte Investoren Einfluss auf die Gesundheitsversorgung nehmen. Aber Profit darf nie die treibende Kraft hinter gesundheitlichen Angeboten sein. Der Patient ist und bleibt zentral“, sagte der CSU-Politiker in München. Die Bundesregierung müsse rasch handeln, da die Schutzmaßnahmen nicht ausreichen. (dpa)

Hofer Filmtage auch im Internet

HOF. Filmliebhaber können sich heuer bei den Hofer Filmtagen zwischen Kinossessel und Couch entscheiden: Etwa die Hälfte der Plätze bei dem Festival darf belegt werden, Besucher können die Filme aber wie im vergangenen Jahr auch online anschauen. Das Festival findet vom 26. bis 31. Oktober statt, am Dienstag wird es mit der skurrilen Komödie „Das schwarze Quadrat“ von Peter Meister eröffnet. Die Veranstalter halten das Streamingangebot für eine Chance auf neues Publikum: „Ich glaube an das Kino. Kino lebt“, sagte Thorsten Schaumann, künstlerischer Leiter der Hofer Filmtage. (dpa)

Medien im Fokus

KONFERENZ Die Branche ist beim Treffen in München auf der Suche nach neuen Perspektiven.

MÜNCHEN. Mit den Medientagen München findet diese Woche eine der traditionell größten Branchenkonferenzen wieder als echtes Treffen statt. Die Macher erwarten beim fünftägigen Hybrid-Marathon von heute an rund 3000 Menschen vor Ort und parallel rund 7000 Teilnehmende im Netz. Das Motto: „New Perspectives – neue Perspektiven“.

„Das ist der richtige Mix zum jetzigen Zeitpunkt“, sagt Medientage-Chef Stefan Sutor über das Hybridkonzept. Im Vorjahr gab es den Branchentreff wie alle Kongresse lediglich online. Bayerns Staatsregierung erließ gerade noch rechtzeitig die 3G-Plus-Regel auch für Großveranstaltungen: Geimpft, genesen oder PCR-getestet – dann fallen Masken und Mindestabstand. Erstmals seit langem zogen die Medientage vom Messegelände am Rande der Stadt ins Isarforum mitten im Zentrum.

Als Hauptträgerin der Medientage will die Bayerische Landeszentrale für neue Medien (BLM) ein Zeichen für Großveranstaltungen im modernen Mix setzen: „In Videokonferenzen gibt es meist keine richtige Debatte – gerade bei strittigen Themen“, sagt BLM-Präsident Thorsten Schmiede. Networking und Diskussion seien nun noch wichtiger. „Die Stärke der Medientage ist, dass wir kontroverse Themen haben und eine sehr offene Debattenkultur pflegen.“ Für den Streit der Perspektiven gibt es auch Anlass genug: sowohl im Beziehungsstatus der Öffentlich-Rechtlichen mit den Privaten als



Stefan Sutor (l.) und Thorsten Schmiede sehen eine Vermischung aller Medien in der digitalen Welt.

FOTO: SVEN HOPPE/DPA

auch bei der weit größeren gemeinsamen Herausforderung durch die neuen Riesen Amazon, Sky, Netflix, Facebook, Google & Co. Gesprächsstoff bieten auch die Turbulenzen rund um den Chefwechsel bei „Bild“.

Auch zur 35. Auflage versuchen die Organisatoren, möglichst viele Trends und Themen unter ein recht weit gespanntes Dach zu bringen. „Wir haben in der digitalen Welt eine ganz starke Vermischung aller Medien. Niemand ist eine Insel“, sagt Sutor. Das sei in diesem Jahr gerade mit dem veränderten Nutzungsverhalten durch Corona und noch mehr Digitalisierung zu sehen.

Bayerns Ministerpräsident Markus Söder eröffnet heute den Branchentreff. Unter den Gästen zum Start ist die neue Intendantin des Bayerischen Rundfunks (BR), Katja Wildermuth.

In der Fülle der rund 140 Veranstaltungen mit etwa 370 Podiumsgästen wollen die #MTM21 Akzente setzen: „Wir bieten bewusst jeweils Schwerpunkttag etwa zu TV, Streaming, Audio“, sagt Sutor. Am Donnerstagabend wird der Bayerische Printpreis der Verlagsbranche vergeben. (dpa)

Berufung im Drogenprozess

JUSTIZ Münchner Staatsanwaltschaft ist das Urteil gegen einen Polizeibeamten zu milde.

MÜNCHEN. Nach dem ersten Urteil im Drogenskandal um Münchner Polizisten hat die Staatsanwaltschaft Berufung eingelegt. Das teilte das Amtsgericht München mit. Ein Polizist war in der vergangenen Woche verurteilt und unter Vorbehalt zu einer Geldstrafe von 2250 Euro verurteilt worden, weil das Gericht es als erwiesen ansah, dass er Dopingmittel gekauft hatte. Die Staatsanwaltschaft hatte ohne Vorbehalt 60 Tagessätze zu je 50 Euro gefordert, also insgesamt 3000 Euro.

Es war der erste Prozess in dem Drogenskandal, der das Polizeipräsidium München erschütterte. Weitere dürfen folgen, sind aber nach Angaben

von Amtsgerichtssprecher Klaus-Peter Jüngst noch nicht terminiert. Vier Polizisten sind angeklagt worden, wie die Staatsanwaltschaft München I Anfang des Monats mitteilte. Die Anklage gegen einen fünften wird vorbereitet.

Nach drei Jahren neigen sich die umfangreichen Ermittlungen der „Soko Nightlife“ damit dem Ende zu. Es geht dabei um verschiedene Straftaten: Besitz, zum Teil auch um den Erwerb, den Handel oder die Abgabe von Drogen, mal Marihuana und Kokain, mal auch Ecstasy. Zwei Beamten wird Verwahrungsbruch angelastet, weil sie im Dienst Rauschgift beschlagnahmt und behalten haben sollen. Weitere Taten sind etwa der Verrat von Dienstgeheimnissen oder eine veruntreuende Unterschlagung von Dienstmunition.

Zuletzt hatte die Staatsanwaltschaft gegen 37 Polizeibeamte vor allem aus dem Münchner Polizeipräsidium ermittelt. (dpa)



27 Menschen sind in dem Mehrfamilienhaus neben der Kirche gemeldet. Für vier Bewohner kam bei dem Brand in der Nacht auf Samstag jede Hilfe zu spät.

FOTO: ARMIN WEIGEL/DPA

Reisbach steht nach Tragödie unter Schock

BRAND Wohl wegen einer vergessenen Herdplatte bricht in einem Wohnhaus ein Feuer aus. Drei Frauen und ein Säugling sterben.

REISBACH. Drei Frauen und ein frühgeborenes Baby sind im niederbayerischen Reisbach ums Leben gekommen – bei einem Brand, der wohl fahrlässig verursacht worden ist. Eine nicht ausgeschaltete Herdplatte komme als mögliche Brandursache in Betracht, teilte die Polizei gestern mit. Gegen einen Bewohner wird wegen des Verdachts der fahrlässigen Tötung und der fahrlässigen Brandstiftung ermittelt.

Bei dem Feuer in dem Mehrfamilienhaus in der Nacht zum Samstag war für die 20, 55 und 78 Jahre alten Frauen jede Hilfe zu spät gekommen. Die 20-Jährige sei im siebten Monat schwanger gewesen, sagte ein Polizeisprecher. Das Kind sei noch durch einen Notkaiserschnitt entbunden worden. „Aber auch für das Kind kam jede Hilfe zu spät“, sagte er. Laut Polizei wurden außerdem 17 Bewohner und zwei Feuerwehrleute verletzt. Vier der Verletzten kamen ins Krankenhaus.

Die Ermittler gingen nach derzeitigem Stand von Fahrlässigkeit aus, teil-

te die Polizei am Sonntag mit. Die Staatsanwaltschaft habe Haftbefehl gegen den Bewohner beantragt. Dieser sei mangels Fluchtgefahr aber vom Gericht nicht erlassen worden.

„Wir sind traurig und geschockt. Das ist etwas sehr Schlimmes. Und es tut auch weh“, sagte der Reisbacher Bürgermeister Rolf-Peter Holzleitner am Samstag. An dem Tag hatte es noch keine Ermittlungsergebnisse zur möglichen Brandursache gegeben. Brandermittler konnten auch am Sonntag noch nicht in das Haus in der Mitte des 8000-Einwohner-Ortes im Landkreis Dingolfing-Landau. Die Statik sei beeinträchtigt, es könne nicht gefahrlos betreten werden, teilte die Polizei mit.



Wir sind traurig und geschockt. Das ist etwas sehr Schlimmes. Und es tut auch weh.“

ROLF-PETER HOLZLEITNER

Bürgermeister der 8000-Einwohner-Gemeinde im Landkreis Dingolfing-Landau

Das Feuer war in der Nacht zum Samstag gegen 2.00 Uhr ausgebrochen, laut Polizei war zunächst nur von einem Zimmerbrand die Rede gewesen. Feuer und Rauch hätten sich aber schnell ausgebreitet.

Man denke an die Gestorbenen und an ihre Familien, die jetzt eine schwere Zeit vor sich hätten, sagte Bürgermeister Holzleitner am Samstag. „Was wiederum schön zu sehen ist, ist die Hilfsbereitschaft und dass man merkt, dass man in solchen Situationen zusammensteht. Das tut auch gut, das gibt auch Kraft.“ Es habe einen großen Zusammenhalt bei den Hilfskräften gegeben. Laut Polizei waren mehr als 250 Feuerwehrleute, Polizisten und Rettungskräfte im Einsatz.

Auch von privater Seite habe es viele Anrufe gegeben, es seien Spenden, Kleidung und Unterkünfte angeboten worden, sagte Holzleitner am Samstag. Manche Bewohner seien bei ihren Familien untergekommen, andere habe die Gemeinde in einem Hotel untergebracht. Laut Polizei sind 27 Menschen in dem Mehrfamilienhaus direkt neben der Kirche des Ortes gemeldet. Bewohner und Angehörige der Opfer wurden nach dem Feuer von einem Kriseninterventionsteam betreut. Gestern besuchte der Regensburgs Bischof Rudolf Voderholzer den Ort und sprach mit Angehörigen und Rettungskräften. (dpa)

Schüler als Existenzgründer

WETTBEWERB Bei „Ideen machen Schule“ gehen auch 33 Teams aus der Region an den Start.

REGENSBURG. Das Gründungsspiel „Ideen machen Schule“ startete in eine neue Runde. Schülerinnen und Schüler aus Niederbayern und der Oberpfalz werden im Rahmen dieses Existenzgründerwettbewerbes ihre eigene Geschäftsidee zu Papier bringen und ein Konzept ausarbeiten, wie die Hans Lindner Stiftung mitteilt.

Die Schüler benötigen eine realitätsnahe Geschäftsidee samt Finanzplanung und Marktforschung, dafür stehen ihnen fiktiv 25 000 Euro zur Verfügung. Innerhalb von 19 Wochen können sie sich Informationen und Tipps bei Banken, Anwälten und regio-



Die Schüler tauchen in die Welt eines Start-up-Gründers ein.

FOTO: URLBERGER/HANSLINDNERSTIFTUNG

nen Experten einholen. So können sie das theoretisch erlernte Wissen aus dem Wirtschaftsunterricht in der Praxis anwenden und in die Welt eines Start-up-Gründers eintauchen. „Die

Gründer von morgen bereits heute fördern“, lautet das Motto von „Ideen machen Schule“. Die Schüler ab der 8. Jahrgangsstufe entwickeln in Teams von bis zu sechs Personen eine Geschäftsidee, beschäftigen sich mit Finanzierung, Marketing, Rechtsformen und erarbeiten daraus einen Businessplan. Unterstützt werden sie von erfahrenen Coaches aus der Wirtschaft.

Die Hans Lindner Stiftung freut sich über „die überaus hohe Anmeldequote in diesem Schuljahr“. Insgesamt sind aus allen Spielregionen 253 Teams mit 1060 Schülern dabei. Aus der Spielregion Regensburg/Kelheim haben sich insgesamt 148 Schüler – aufgeteilt in 33 Teams aus drei Schulen – angemeldet. Folgende Schulen sind am Start: St.-Marien-Gymnasium Regensburg, Gabelsberger-Gymnasium Mainburg und Berufsfachschule für Bürobere Regensburg.

AUS ALLER WELT

Neuer Ozeanriese erreicht Nordsee

PAPENBURG. Das neu gebaute Kreuzfahrtschiff „Aidacosma“ hat die Überführung von der Meyer-Werft auf der Ems zur Nordsee problemlos gemeistert. Der Ozeanriese legte am Samstag die rund 40 Kilometer auf dem schmalen Fluss bis zum Emsperrwerk bei Gandersum sogar etwas schneller als geplant zurück, wie ein Werftsprecher in Papenburg sagte. Der Wasserstand sei gut gewesen und der Wind nach zuvor stürmischen Tagen abgeflaut. Am Sonntag lag die „Aidacosma“ im niederländischen Eemshaven. Das Schiff hat eine Länge von 337 Metern. (dpa)

Matthias Reim im Familienglück

BERLIN. Der Sänger Matthias Reim („Verdammt, ich lieb’ dich“) und seine Partnerin Christin Stark erwarten ein Baby. Dies verkündete der 63-Jährige am Samstagabend in der ARD-Liveshow „Schlagerboom 2021“. Und damit nicht genug: Die beiden sind bereits seit eineinhalb Jahren verheiratet, wie Reim zur Überraschung von Moderator Florian Silbereisen verriet. „Wir haben am 14. April 2020, mitten im Corona-Lockdown, geheiratet“, sagte Reim. „Da waren wir acht Jahre zusammen, da war es wirklich an der Zeit.“ Sie hätten die Hochzeit damals aber nicht öffentlich machen wollen. „Wir haben gesagt, es ist nur was zwischen uns.“ Reim hat bereits sechs Kinder von fünf Frauen. (dpa)



Auf der Bonanza Creek Ranch ereignete sich die Tragödie.

FOTO: JAE C. HONG/DPA

Schuss bleibt rätselhaft

USA Bei Tragödie am Baldwin-Filmset nehmen Medien Waffenmeisterin ins Visier.

SANTA FE. Auch Tage nach dem tödlichen Schuss aus einer Requisitenwaffe bei einem Filmdreh bleibt vieles an dem Unglück unklar. Am Donnerstag war die Kamerafrau Halyna Hutchins am Set des Westerns „Rust“ in Santa Fe (New Mexico) angeschossen worden und später im Krankenhaus gestorben. Es gab am Sonntag zunächst weiter keine von der Polizei bestätigten Details, warum sich aus der von Filmstar Alec Baldwin abgefeuerten Waffe ein tödlicher Schuss lösen konnte.

Die Trauer über den Vorfall dauerte an und der Schauspieler bot der Familie und den Ermittlern breite Unterstützung an. Viele in der Branche diskutierten aber auch schlechte Produktionsbedingungen.

Der Regieassistent, der die Requisitenwaffe an Baldwin übergab, glaubte nach seiner Aussage, die Waffe enthalte keine Munition, zitierten der Fernsehsender CNN und sein lokaler Partnersender KOAT aus einem Polizeibericht. Als aber der Hollywood-Star Baldwin (63) die Waffe am Donnerstag abfeuerte, kam es zu dem Schuss. Laut dem Bericht wurde die 42-jährige Chef-Kamerafrau Hutchins in die Brust getroffen und erlitt tödliche Verletzungen. Der hinter ihr stehende Regisseur Joel Souza (48) wurde in der Schulter getroffen und ins Krankenhaus gebracht, ist aber inzwischen wieder entlassen.

Die Aufmerksamkeit der US-Medien richtete sich zuletzt auch auf die 24-jährige Waffenmeisterin, die für die Handhabung aller Waffen am Set zuständig war. Der Italowestern-Star Franco Nero („Django“) äußerte sich in einem Interview ratlos. „Ich habe viele Filme mit Pistolen gemacht, und da ist nie etwas passiert“, sagte der 79-jährige. (dpa)

DANK FÜR MITGEFÜHL

Twitter: Hutchins' Ehemann Matt dankte per Twitter im Namen der Familie für die öffentliche Anteilnahme.

Spenden: Er bat um Spenden für ein Stipendienprogramm für Kamerafrauen, das vom Amerikanischen Filminstitut AFI im Namen der Verstorbenen ins Leben gerufen wurde.

25. OKTOBER

EREIGNISSE

2019: Australiens bekanntester Berg, der Uluru (früher: Ayers Rock), darf ab sofort nicht mehr betreten werden. Die Verwaltung des Nationalparks kommt damit wiederholten Bitten der Ureinwohner nach. Für sie ist der rot schimmernde Berg heiliges Gelände.

2001: Microsofts neues Betriebssystem Windows XP kommt in den Handel.

1971: Die Volksrepublik China wird in die Vereinten Nationen aufgenommen, nachdem auf Drängen Pekings Taiwan aus der Organisation ausgeschlossen worden war.

1956: Das Amtsgericht Berchtesgaden erklärt Adolf Hitler offiziell für tot.

1836: Auf der Place de la Concorde in Paris wird der 23 Meter hohe Obelisk von Luxor aufgestellt, ein Geschenk des ägyptischen Herrschers Muhammad Ali Pascha an den französischen König Louis Philippe.

GEBURTSTAG

Stephan Remmler (75), deutscher Sänger (größter Hit mit der Band Trio „Da Da Da“)

TODESTAG

Soraya, Ex-Kaiserin von Persien, geschiedene zweite Ehefrau des vormaligen Schahs von Persien, 1932-2001

ANZEIGE

Medizin

ANZEIGE

MIGRÄNE?



Setzen Sie an der Ursache an!

Pulsieren, Pochen, Hämmern sowie Lichtempfindlichkeit und mehr: Migräne quält Betroffene meist sogar über mehrere Tage. Während viele Schmerzmedikamente lediglich den Schmerz lindern, setzt Formigran (Apotheke, rezeptfrei) gezielt dort an, wo der Migräne-Schmerz entsteht: Formigran verengt die erweiterten Blutgefäße der Hirnhaut auf Normalgröße und bekämpft so die Ursache der Migräne direkt am Ort des Geschehens. Auch Begleitsymptome wie Übelkeit, Licht- oder Lärmempfindlichkeit werden bekämpft. Bereits nach zwei Stunden kann die maximale Wirksamkeit erreicht werden. Zudem sorgt Formigran für eine langanhaltende Schmerzlinderung. Die zwei Tabletten pro Packung sind daher meist ausreichend.

Vertrauen auch Sie auf die Nr. 1 bei Migräne – Formigran!



*Absatz nach Packungen, OTC Arzneimittel mit Naratriptan und Almotriptan; Quelle: Insight Health, MAT 06/2021 • Vor der Einnahme sollte Rücksprache mit einem Arzt gehalten werden. • Abbildung Betroffenen nachempfunden
FORMIGRAN 2,5 mg Filmtablette, Wirkstoff: Naratriptan (als Naratriptanhydrochlorid). Akute Behandlung der Kopfschmerzphasen von Migräneanfällen mit und ohne Aura. Enthält Lactose. www.formigran.de
• Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. • PharmaSGP GmbH, 82166 Gräfelfing

Schmerzen in Knie, Hüfte oder Schulter?

Meist steckt **Arthrose** dahinter. Dagegen können Sie etwas tun!

25 Millionen Deutsche leiden täglich unter Gelenkschmerzen. Die Ursache ist meist Gelenkverschleiß (Arthrose). Insbesondere Menschen in fortgeschrittenem Alter sind betroffen. Die gute Nachricht: Mit speziellen Arzneitropfen kann Arthrose wirksam behandelt werden (Rubaxx Arthro, Apotheke).

Arthrose – was ist das eigentlich?

Arthrose trifft nahezu jeden. Denn es handelt sich um eine Verschleißerkrankung der Gelenke, die mit zunehmendem Alter immer weiter fortschreitet. Durch die jahrelange Belastung baut sich die schützende Knorpelschicht zwischen den Knochen mehr und mehr ab. Ist irgendwann nicht mehr ausreichend Knorpel übrig, beginnen die Knochen aufeinander zu reiben und Schmerzen entstehen. Zusätzlich sammelt sich Knorpelabrieb, der zu Entzündungen und noch mehr Schmerzen führen kann.



Das kann bei Gelenkverschleiß helfen

Um diese quälenden Beschwerden in den Griff zu bekommen, haben Forscher verschiedene Arzneistoffe ausgiebig getestet. Einer stach da-



„Seit Tagen habe ich keine Schmerzen mehr im Knie! Ich werde die Tropfen weiter nehmen.“
(Klaus W.)

bei besonders heraus: Viscum album (enthalten in Rubaxx Arthro, Apotheke). Dieser Wirkstoff hat sich speziell bei Arthrose bewährt: Er wirkt nicht nur schmerzlindernd, sondern ist auch entzündungshemmend – und setzt damit an den beiden Hauptproblemen der Arthrose-geplagten an. Was unsere Experten zusätzlich begeistert: Viscum album kann sogar bestimmte Körperzellen stoppen, die knorpelschädigende Stoffe produzieren.

Wirksamkeit und Verträglichkeit – die Kombination macht's

Rubaxx Arthro ist speziell bei Arthrose zugelassen und bietet Betroffenen nicht nur wirksame, sondern zugleich gut verträgliche Hilfe: Anders als viele herkömmliche Schmerzmittel haben die Arzneitropfen keine bekannten Neben- oder Wechselwirkungen mit anderen Arzneimitteln. Rubaxx Arthro ist rezeptfrei in jeder Apotheke erhältlich.

Unsere Experten raten daher: Gehen Sie bereits bei ersten Anzeichen von Gelenkverschleiß aktiv dagegen vor, bevor die

Schmerzen Ihren Alltag bestimmen.

Viscum album: wirksamer Arzneistoff

Gelenkverschleiß kann zu Entzündungen führen. Durch diese Entzündungen werden Zellen aktiviert, die knorpelschädigende Stoffe produzieren und die Entzündungen weiter anfeuern – ein Teufelskreis! Viscum album (enthalten in Rubaxx Arthro) kann die Zellen stoppen und so den Knorpel schützen!

Für Ihre Apotheke: **Rubaxx Arthro** (PZN 16792919)



www.rubaxx.de

Abbildung Betroffenen nachempfunden, Name geändert
RUBAXX ARTHRO, Wirkstoff: Viscum album Ø. Homöopathisches Arzneimittel bei Verschleißerkrankungen der Gelenke. www.rubaxx.de • Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. • PharmaSGP GmbH, 82166 Gräfelfing

JAZZ

Tobias Meinhart kommt nach Regensburg

REGENSBURG. „Highly impressive, packed with wonderful music.“ „Sehr eindrucksvoll, vollgepackt mit wunderbarer Musik“, schreibt Downbeat, das älteste Jazzmagazin der Vereinigten Staaten, über das neue Album von Saxer Tobias Meinhart und vergab vier Sterne. Von JazzTimes wurde „The Painter“ gleich mit Hinweis auf eine „bemerkenswerte Klarheit und Kreativität“ zum Album des Tages gekürt.

Das Album hat viel Lob und exzellente Bewertungen eingeheimst. Es ist ein Produkt der Pandemie, war so erst mal gar nicht vorgesehen. Vielmehr saßen vor Ausbruch der Seuche die Musiker von Meinharts Quartett auf gepackten Koffern. Sie wollten zur penibel vorbereiteten Europatour aufbrechen, als der erste Lockdown und die Schließung des Landes alle Pläne zunichte machte. Wie bei Tausenden anderen Musikern und Künstlern auch hagelte es Absagen, Verschiebungen und neuerliche Terminverlegungen.

Jetzt endlich kommt der in Wörth an der Donau aufgewachsene Bläser doch wieder nach Europa. Auf der Tour mit seinem New Yorker Quartett bewältigt er ein dichtes Programm im November mit Auftritten in Spanien und Deutschland, bevor es Ende November in Ecuador weitergeht. Zwischen Berlin, wo sie im prominenten A-Trane gastieren, und dem Frankfurter Jazzkeller machen die vier am 4. November Station im Leeren Beutel beim Jazzclub. Dort genießt der in Regensburg geborene Saxophonist praktisch Heimrecht und kann sich auf eine große Fangemeinde stützen.

Im letzten Jahrzehnt hat sich der schlanke Musiker in der Jazzszene New York Citys fest etabliert. Sein formvollendeter Ton, der dunkle Ecken ebenso ausleuchtet, wie ekstatische Höhen erklimmt, und sein umfassender Geschmack erlauben es Meinhart, sich in unterschiedliche musikalische Umgebungen einzufügen. Mit seiner künstlerisch-musikalischen Vision und durchdachten Kompositionen hat er seither hochkarätige Kollaborateure angezogen.

Das Ensemble, das er für „The Painter“ zusammengestellt hat, besteht aus einer Reihe bevorzugter Mitstreiter des Saxophonisten, darunter Pianist Eden Ladin, Bassist Matt Penman und Schlagzeuger Obed Calvaire. Letzter ist bekannt durch seine Arbeit mit Wynton Marsalis, Dave Holland und auch Seal. Matt Penman kennt man vom SF Jazz Collective – SF steht für San Francisco – und dem herausragenden Joshua Redman. Diese Musiker waren in dieser und ähnlichen Konfigurationen in den letzten Jahren die regelmäßigen Partner von Tobias Meinhart, auf Bühnen wie dem Blue Note, Birdland und Smalls in New York City.

Über die Musik seines neuen Albums sagt er: „Ich habe die Stücke für The Painter geschrieben als die Geschichte mit George Floyd passierte“ und „Black Lives Matter“ entstand. Der antirassistischen Bewegung hat er die Komposition „Movement“ gewidmet und damit ein für ihn ungewöhnlich deutliches politisches Ausrufezeichen gesetzt. „Es war zu der Zeit unmöglich, eine Platte zu machen, ohne das anzusprechen“, schildert Tobias Meinhart die Situation im Mai vergangenen Jahres. Karten gibt es unter www.jazzclub-regensburg.de. (msc)



Am 4. November spielt Tobias Meinhart im Leeren Beutel. FOTO: SCHEINER



Es ist in der klassischen Oper und Literatur eher die Ausnahme, dass nicht die Frau (Vera Semieniuk als Charlotte), sondern der Mann (Amar Muchala als Werther) stirbt. FOTO: JULIANE ZITZELSBERGER

Die Leiden der jungen Charlotte

OPER Regisseur Nurkan Erpulat macht aus Massenets „Werther“ ein Spiel um Liebe und Verantwortung – aus der Sicht der Angebeteten.

VON MICHAELA SCHABEL

REGENSBURG. Wehmütig lenkt die Musik schon in der Ouvertüre auf den Schluss, auf Werthers Selbstmord. Mit dem Gegenmotiv freudvoller Liebessehnsucht dreht sich die Bühne aus dem Dunkel in Charlottes Wohnzimmer. Wie eine Rückblende rollt Nurkan Erpulat in seiner ersten, sehr vielschichtigen Operninszenierung Massenets „Werther“ auf. Während Werther als unglücklich Verliebter bei Goethe im Mittelpunkt steht, gibt Massenet Charlotte mehr Raum.

Den nutzt Nurkan Erpulat mit seinem künstlerischen Team, Modjgan Hashemian (Choreographie), Katrin Nottrodt (Bühne, Kostüme) und Martin Stevens (Licht) für große Oper in eindrucksvollen, zeitübergreifenden Szenen – immer im Schnittpunkt von Gestern und Heute, Anpassung und Ausbruch, Pflicht und Leidenschaft – gespielt und tänzerisch intensiviert in realen und parodistisch bis surreal verfremdenden Szenen. Das Orchester un-

ter der Leitung von Tom Woods macht die Achterbahn der Gefühle zwischen Leidenschaft und Leid, Sturm- und drängerisch fulmiant und subtil simultan erlebbar.

Charlottes Geschwister, fünf adrette Chorkinder stehen wie Orgelpfeifen vor dem Flügel bei Fuß, nicht minder aufrecht charakterisieren der Vater und seine beiden Freunde patriarchalische Dominanz. Sie wollen die Macher sein im modern gestylten Wohnambiente und sind doch nichts anderes als hedonistisch geflashte Alkoholiker, die nur allzu schnell ihre Contenance verlieren, zumal ein Tänzer als Bacchus-Allegorie mit parodistischer Geste ständig großzügig nachschenkt. Die Verantwortung trägt allein Charlotte. Ihr Versprechen an die verstorbene Mutter, sich um die Geschwister zu kümmern und den treuen Albert zu heiraten, ist wichtiger als die aufflammende Liebe zu Werther.

Seelenverwandte treffen sich

Wie ein Sturm bricht dieser in ihr Leben ein. Das Haus, ein moderner Glasbus verschwindet nach unten und gibt den Blick dahinter frei, nicht auf die legendäre Ballszene, sondern auf eine lässige Party unter jungen Leuten, bei der Geschlechtsidentitäten nicht mehr stigmatisieren. Mit Werther und Charlotte treffen zwei Seelenverwandte aufeinander, die äußerlich nicht unterschiedlicher sein könnten, hervor-

gend mit dem indischen Gasttenor Amar Muchala und Mezzosopranistin Vera Semieniuk besetzt. Sie spießig wie eine Gouvernante, klangvoll distiguiert, er als Rocker mit langen Haaren und Lederkluft durch und durch ein Stürmer und Dränger, der das Fortissimo des Orchester schrill und kämpferisch durchdringt und doch im dritten Akt mit ganz leisen Töne zu berühren vermag. Dieser Werther ist als einziger kein Macho. Er sieht ein, dass Charlottes Verantwortung wichtiger ist.

Charlotte heiratet Albert, mit Seymour Karimovs Charisma und sonorem Bariton durchaus eine attraktive Partie. Doch die Regie enttarnt ihn als

smarten Egozentriker. Indem er auf Charlottes Brautschleier steigt, bremst er abrupt ihre Bewegungsfreiheit. Der Schleier nicht weiß, sondern giftig gelb-grün, zusammengebauscht unter dem Arm wird ihr Gesicht regelrecht unsichtbar. Sie erstarrt zum Objekt, eine der stärksten Szenen des Abends.

Hadern mit Gott

Im dritten Akt begegnet man einer ganz anderen Charlotte, die Haare offen, mit Lederjacke und Boots, besingt sie in einer fulminanten Arie ihr Leid, während Werthers Liebesbriefe herabschweben. Mit dem Revolver zielt sie nicht auf sich, sondern auf Gott, der ihr die Verantwortung aufgelastet hat. Selbst ihre Schwester Sophie, von Anna Pisareva als unkompliziertes Mädchen immer wieder mit glockenreiner Stimme, ansteckender Fröhlichkeit und betörendem Charme gezeichnet, kann Charlotte nicht aufheitern.

Erst als Werther auftaucht, findet Charlotte neuen Mut. Noch steht er auf der Treppe, doch sie finden sich auf gleicher Augenhöhe und in dem Moment küsst sie ihn, früher als das Libretto vorgibt. Werther bleibt nichts als der Selbstmord. Er dankt dem Tod, der ihr die Unschuld bewahrt und ihn vor Reue verschont und stirbt in ihren Armen nach einem innigen Duett. Licht erstrahlt. Die weißen Teppichbahnen schweben nach oben als grandioses Symbol zu Werthers Himmelfahrt.

AKTUELL IM NETZ



Noch mehr Artikel, Hintergründe und Bilder aus der Kultur finden Sie bei uns im Internet.
www.mittelbayerische.de/kultur

Friedenspreis geht nach Simbabwe

ENGAGEMENT Autorin Tsitsi Dangarembga erhält renommierte Auszeichnung des Deutschen Buchhandels.

FRANKFURT/MAIN. Die Autorin und Filmemacherin Tsitsi Dangarembga aus Simbabwe ist mit dem Friedenspreis des Deutschen Buchhandels geehrt worden. Die Laudatio am Sonntag in der Frankfurter Paulskirche hielt die kenianische Germanistin und Soziologin Auma Obama, Halbschwester des Ex-US-Präsidenten Barack Obama.

„Du bist nicht gewöhnlich, ein gewöhnliches Leben war keine Option für Dich“, sagte sie über ihre langjährige Freundin. Und: „Du bist eine der erfolgreichsten und wichtigsten Stim-



Tsitsi Dangarembga rief dazu auf, alte Muster zu überwinden – auch durch Sprache. FOTO: THOMAS LOHNES/DPA

men auf dem afrikanischen Kontinent und hoffentlich bald mit dem Preis weltweit.“ In ihrer Dankesrede beschrieb Dangarembga eindrucklich die Eroberung ihrer Heimat Simbabwe durch britische Siedler und die Gewalt, die der Kolonialismus mit sich ge-

bracht hat und noch immer bringt. Sie rief dazu auf, alte Muster zu überwinden, auch mit Hilfe von Sprache. „Was wir tun können ist, unsere Denkmuster zu verändern, Wort für Wort, bewusst und beständig, und daran festzuhalten, bis wir Ergebnisse sehen.“

Die 62-jährige habe es geschafft, „uns eine Gesellschaft so nahe zu bringen, dass sie uns zwar nicht restlos verständlich wird, wir sie aber auf uns beziehen können, auf uns und unsere eigenen Unzulänglichkeiten“, sagte die Vorsteherin des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels, Karin Schmidt-Friderichs. Dangarembga sei „eine weithin hörbare Stimme Afrikas in der Gegenwartsliteratur.“

Dangarembga veröffentlichte 1988 ihren gefeierten Debüt-Roman „Nervous Conditions“ als ersten Teil einer autobiografisch geprägten Trilogie. Von 1989 bis 1996 studierte sie in Ber-

lin Filmregie und kehrte später mit ihrem deutschen Mann nach Simbabwe zurück. Begleitet wird ihr künstlerisches Schaffen vom Engagement, die Kultur in ihrem Land zu fördern – und sie besonders für Frauen zu öffnen. Zugleich kämpft sie für Freiheitsrechte und gegen Korruption.

Frankfurts Oberbürgermeister Peter Feldmann (SPD) ging während seiner Rede auf die Debatte über die Grenzen der Meinungsfreiheit bei der diesjährigen Buchmesse ein. Es mache ihm „große Sorgen, wenn ich lese, dass Autorinnen Angst haben, nach Frankfurt zu fahren, weil sie hier auf rechtsradikale Verlage und Autoren treffen könnten“. Zunächst hatte Jasmina Kuhnke ihren Messeauftritt wegen der Anwesenheit des rechten Jungeuropa-Verlags abgesagt. Später folgten weitere Autoren. Der Friedenspreis ist mit 25 000 Euro dotiert. (dpa)

VERBRAUCHER

Christbäume nicht teurer

HANNOVER. Trotz Inflation, Lieferengpässen und steigender Transport- und Personalkosten gehen die Weihnachtsbaum-Pflanzer davon aus, dass die Christbäume in diesem Jahr etwa gleich viel kosten werden wie im letzten. „Grundsätzlich gehen wir davon aus, dass die Preise konstant bleiben, aber natürlich kann es in einzelnen Segmenten auch zu Preissteigerungen kommen“, prognostiziert Saskia Blümel, Geschäftsführerin des Bundesverbandes der Weihnachtsbaumerzeuger. Nach Verbandsangaben wird die besonders beliebte Nordmanntanne wie 2020 wieder pro Meter zwischen 21 und 27 Euro kosten.

Blautannen sind mit zwölf bis 16 Euro günstiger, für Fichten werden neun bis zwölf Euro genommen. „Viele Bäume in Deutschland werden in Familienbetrieben direkt vermarktet, hier fallen im Gegensatz zum Einkauf beim Händler zum Beispiel keine höheren Transportkosten an“, erklärt Blümel. Die relativ große Preisspanne erklärt die Branchensprecherin auch mit der unterschiedlichen Qualität der Bäume.

Diese ist nach Einschätzung der Erzeuger in diesem Jahr besonders gut. „In diesem Jahr hat es wenige Ausfälle gegeben: Den Sommer über hat es genug geregnet, und wir hatten im Frühjahr nicht mit Spätfrösten zu kämpfen“, sagt Blümel. Mit Engpässen rechne man nicht. Rund 80 Prozent der Menschen entscheiden sich den Angaben zufolge in der Regel für eine Nordmanntanne.

Blümel geht von einer etwa gleichbleibenden Nachfrage bei den Bäumen aus. Im Pandemie-Jahr 2020 habe man viele neue Kunden dazugewinnen können, die die Weihnachtszeit aufgrund von Kontakteinschränkungen und geschlossenen Restaurants in der Pandemie noch einmal anders zu schätzen gelernt hätten. „Wir gehen davon aus, dass viele, die im letzten Jahr das erste Mal einen Baum gekauft haben, in diesem Jahr Wiederholungstäter sein werden“, sagt sie. Aus Sicht der Weihnachtsbaumerzeuger fällt auf, dass die Menschen beim Kauf zunehmend zu kleineren Bäumen tendieren. Das könnte der Tatsache geschuldet sein, dass es immer weniger Wohnraum und mehr Single-Haushalte gibt. (dpa)



Nordmanntannen sind besonders beliebt. FOTO: BRITTA PEDERSEN/DPA



Christian Sewing, Vorstandsvorsitzender der Deutschen Bank, und Finanzvorstand James von Moltke (r.) sehen sich in ihrem Kurs bestätigt. FOTO: BORIS ROESSLER/DPA

Deutsche Bank muss tiefer in Tasche greifen

QUARTALSAZAHLEN Der Umbau des Dax-Konzerns kommt bei den Ratingagenturen gut an. Allerdings wird er teurer als erwartet.

FRANKFURT/MAIN. Der Konzernumbau der Deutschen Bank geht auf die Zielgerade, das Management um Vorstandschef Christian Sewing sieht sich durch bessere Bonitätsnoten von Ratingagenturen bestärkt. Allerdings muss das Management für die Neuaufstellung von Deutschlands größtem Geldhaus mehr Geld in die Hand nehmen als bislang veranschlagt. Das wird sich in der Zwischenbilanz für das dritte Quartal 2021 bemerkbar machen, die der Frankfurter Dax-Konzern an diesem Mittwoch veröffentlicht.

700 Millionen Euro zusätzlich
Etwa 700 Millionen Euro zusätzlich für Computersysteme, Stellenstreichungen und die Verkleinerung von Büroflächen müsse die Bank im laufenden Jahr aufbringen, hatte Finanzvorstand James von Moltke im September bei einer Konferenz gesagt. Somit belaufen sich die geschätzten Gesamtkosten für den 2019 begonnenen Umbau dann auf 8,8 Milliarden Euro. Das Management hatte mitgeteilt, dass nach seiner Einschätzung

die Transformationskosten im dritten Quartal im Vergleich zum Vorquartal „deutlich höher“ ausfallen dürften – hauptsächlich wegen IT-bezogener Kosten. Der Bank kommt zupass, dass der Rückgang der Geschäfte im Investmentbanking im Drei-Monats-Zeitraum Juli bis September weniger stark ausfiel als gedacht. Von Moltke zufolge dürften überraschend hohen Erträge dem Geldhaus helfen, die Zusatzkosten auszugleichen.

Analysten rechnen für das dritte Quartal sowohl vor als auch nach Steuern mit schwarzen Zahlen. Von einem Vorsteuergewinn von rund 460 Millionen Euro dürften nach ihrer Einschätzung etwa 135 Millionen bei den Deutsche-Bank-Aktionären hängenbleiben. Im Gesamtjahr 2021 trauen die Experten dem Institut einen Milliardenge-

winn zu. Ratingagenturen wie Moody's und Fitch bewerten den Umbaukurs positiv und geben der Deutschen Bank inzwischen besseren Bonitätsnoten. Die jüngste Heraufstufung spiegelt „die guten Fortschritte und die zunehmend überschaubaren Herausforderungen wider, die sich aus der 2019 eingeleiteten Umstrukturierung ergeben“, erklärte Fitch. Bessere Ratings erleichtern der Bank das Werben um Kapital und Investoren.

Mit Rückenwind in den Herbst
Die Deutsche Bank ist bereits mit Rückenwind in die zweite Jahreshälfte gegangen: Das erste Halbjahr war das erfolgreichste seit 2015. Vorstandschef Sewing hatte Ende Juli gesagt, er rechne für das Gesamtjahr mit deutlich weniger Kreditausfällen infolge der Corona-Krise als bisher veranschlagt. Für das dritte Quartal hatte die Bank rund 150 Millionen Euro Risikovorsorge in Aussicht gestellt.
Die Krise des chinesischen Immobilienriesen Evergrande bereitet dem Deutsche-Bank-Vorstand nach jüngsten Aussagen bislang keine Sorgen. Die Bank habe keine direkten Kreditengagements und es seien ihr auch keine indirekten bekannt, hatte Finanzchef von Moltke ausgeführt. Die Deutsche Bank konzentriert sich nach eigenen Angaben in China auf Geschäfte mit staatlichen Unternehmen, „erstklassigen Finanzinstituten“ sowie „ausgewählten Tochtergesellschaften von multinationalen Unternehmen“.

GEPLANTER WECHSEL IM AUFSICHTSRAT

Bsirke: Ex-Verdi-Chef Frank Bsirke zieht für die Grünen in den Bundestag ein – und verlässt den Aufsichtsrat der Deutschen Bank.

Werneke: Der aktuelle Verdi-Vorsitzende, Frank Werneke, soll Bsirkes Nachfolger werden. Werneke sei für den vakanten Posten vorgesehen und solle nun gerichtlich bestellt werden, sagte ein Sprecher der Gewerkschaft am Samstag.

Mehr Verkehrsinfos

UPDATE Die Autobahn-App 2.0 soll deutlich serviceorientierter werden.

BERLIN. Die Autobahngesellschaft des Bundes plant im ersten Quartal 2022 eine Weiterentwicklung der Autobahn-App. Ziel sei es, die App „noch nutzerfreundlicher und serviceorientierter“ zu gestalten, teilte ein Sprecher der Autobahn GmbH auf Anfrage der Deutschen Presse-Agentur mit. Bei der App 2.0 sollten neue Features viele bisherige Reaktionen der Nutzerinnen und Nutzer berücksichtigen.

Geplant seien Funktionen, die den Service für die Nutzerinnen und Nutzer maßgeblich verbesserten. Ein Beispiel seien „dynamische Informationen“ für Lkw-Fahrerinnen und -Fahrer. Dabei sollen bundesweit freie Stellplätze

ze auf Lkw-Parkplätzen angezeigt werden. Die Autobahn-App sei bislang mehr als 420 000 Mal installiert worden, hieß es. Dies sei eine „deutlich positive Resonanz“. Für die Fortentwicklung der App gelte der Grundsatz „Evolution statt Revolution“. Die App solle zielgenau und kosteneffizient um weitere Funktionen erweitert werden.

Die App war vor drei Monaten gestartet und soll über Umleitungen informieren – und darüber, wann Baustellen oder Unfallstellen wieder aufgelöst werden. Die App zeigt außerdem an, wo und welche Art von Ladesäulen es für Elektroautos gibt. Eine eigenständige Zielführung ist nicht möglich, sondern eine Routenplanung mit anschließender Navigation durch einen vorinstallierten Anbieter – Google Maps oder Apple Karten. Genau das bemängeln Nutzer. (dpa)

SPD für Nord Stream

ERDGAS Russische Pipeline bleibt nach Fertigstellung ein Politikum.

BERLIN. Trotz Kritik des möglichen grünen Koalitionspartners plädiert SPD-Chef Norbert Walter-Borjans für eine Inbetriebnahme der umstrittenen Gaspipeline Nord Stream 2. „Lieferanten kann man sich leider selten nach der Sympathie für ein politisches System aussuchen, das ist beim Öl ganz genauso“, sagte Walter-Borjans der „Augsburger Allgemeinen“.

„Unabhängigkeit sichert man sich meiner Meinung nach nicht dadurch, dass man Verbindungen zu anderen kappt, sondern dass man möglichst viele Verbindungen zu möglichst vielen Partnern hat.“ Deutschland beteilige sich an europäischen Wirt-

schaftssanktionen gegen Russland und engagiere sich für die Einhaltung grundlegender Standards. „Es geht in diesem Fall aber nicht um Handel, sondern um eine Infrastruktur, die uns hilft, den Übergang unseres hochindustrialisierten Landes zur Klimaneutralität zu schaffen“, sagte der SPD-Chef. Grünen-Chefin Annalena Baerbock hatte sich zuletzt gegen eine Betriebs-erlaubnis für Nord Stream 2 ausgesprochen. Nach europäischem Energierecht müsse der Betreiber der Gaspipeline ein anderer sein, als der, der das Gas durchleite. Gleiches sagte auch CDU-Außenpolitiker Norbert Röttgen. „Das europäische Recht gilt – als Voraussetzung für die Zulassung. Deutschland und Europa dürfen sich von Vladimir Putin nicht erpressen lassen“, sagte er der „Rheinischen Post“ (Samstag). Zugleich warnte Röttgen vor einer Art Handel mit dem Kreml. (dpa)

WIRTSCHAFT IN KÜRZE

Exporteure sind zuversichtlich

BERLIN. Der Außenhandelsverband BGA rechnet trotz Materialmangels und Störungen der globalen Lieferketten mit einem kräftigen Exportwachstum in diesem Jahr. „Wir sind sehr gut ins Jahr gestartet und sehen deshalb trotz einer Abschwächung derzeit keine Anzeichen, unsere Prognose eines nominalen Wachstums von 13 Prozent zu kassieren“, sagte der neue Präsident des Bundesverbandes Groß- und Außenhandel (BGA), Dirk Jandura, der Deutschen Presse-Agentur. Die Warenausfuhren würden das Niveau vor der Corona-Krise überschreiten. (dpa)

IG BCE gegen früheres Kohle-Aus

HANNOVER. Die Industriegewerkschaft Bergbau, Chemie, Energie (IG BCE) hat die Pläne der möglichen Ampel-Koalition zu einem früheren Kohleausstieg 2030 als Symbolpolitik kritisiert. „Das Ausstiegsdatum 2038 haben wir in der Kommission ja nicht irgendwie ausgekugelt, sondern es gewählt, weil es unter derzeitigen Bedingungen erreichbar ist“, sagte IG-BCE-Vorsitzender Michael Vassiliadis dem Redaktionsnetzwerk Deutschland. Wenn man das Datum nun vorziehen wolle, müsse man die Frage beantworten, wie das gehen soll. Im Sondierungspapier hatten SPD, Grüne und FDP vereinbart, den Kohleausstieg „idealerweise“ bis zum Jahr 2030 zu schaffen. (dpa)

Busfahrer wechseln in die Lkw-Branche

LONDON. Etliche britische Busfahrer entscheiden sich einem Bericht zufolge wegen besserer Löhne für einen Wechsel in die Logistikbranche. Die Abwanderung gehe auf den eklatanten Mangel an Lkw-Fahrern zurück, der die Löhne in der Branche steigen lasse, sagte Bobby Morton von der Gewerkschaft Unite dem Sender Sky News. Busfahrer hätten genauso wie Lkw-Fahrer lange Schichten und nicht genügend Toiletten und Sanitäranlagen zur Verfügung. Der massive Mangel an Lastwagenfahrern hat in den vergangenen Wochen in Großbritannien für erhebliche Probleme gesorgt. (dpa)

G7-Staaten fordern Digitalisierung

LONDON. Die führenden westlichen Industrienationen haben Unternehmen und Regierungen in aller Welt zu einer konsequenteren Digitalisierung von Handelsdokumenten aufgerufen. Technische, kommerzielle und rechtliche Hürden, aufgrund derer noch immer Papierdokumente verlangt würden, müssten abgebaut werden, hieß es in einer Erklärung der G7-Handelsminister nach einem Treffen in London. Darüber hinaus bekannte sich die Gruppe der G7-Staaten, zu der neben Großbritannien und Deutschland auch Frankreich, die USA, Italien, Japan und Kanada gehören, zu offenen digitalen Märkten. (dpa)

ZAHL DES TAGES

200 MILLIARDEN

US-Dollar in bar besitzen die Argentinier nach Berechnungen des Wirtschaftswissenschaftlers Nicolás Gadaño. Das sind zehn Prozent aller sich im Umlauf befindenden Dollar-Scheine weltweit.

SPORT

LINKS OBEN

Abendkleid und Smoking

HEINZ GLÄSER



Glühwein und Lebkuchen in den Regalen des Discounters unseres uneingeschränkten Vertrauens künden bereits unübersehbar davon: In ziemlich genau zwei Monaten ist schon wieder Weihnachten! Diese optischen Signale werden in Zeiten des Klimawandels immer wichtiger. Denn schreitet er tatsächlich fort, tanzen wir womöglich bald in Badehosen um den Baum, wie es in Brasilien, Südafrika, Neuseeland und überhaupt auf der gesamten Südhalbkugel längst guter Brauch ist. Unter ästhetischen Gesichtspunkten keine schöne Vorstellung übrigens. Aber das nur nebenbei.

Nun gilt es wie alle Jahre, sich für das Fest in Stellung zu bringen. Die nationale Sportwelt hat dabei stets einen Termin kurz vor den Feiertagen im Visier. Im Kurhaus zu Baden-Baden werden dann traditionell die „Sportler des Jahres“ proklamiert. Sogar in der Pandemie. Am 19. Dezember steht die Ehrung zum 75. Mal auf dem Programm. Zu diesem Anlass legen die Damen wieder ihre Abendkleider und die Herren den Smoking an. In vielen Fällen drückt ihre Körpersprache unmissverständlich aus, dass sie sich in Trainingsklamotten deutlich wohler fühlen.

Da die Auszeichnung auf dem Vortum der oftmals ziemlich verhuschten deutschen Sportjournalisten basiert, kann es gewiss nicht schaden, diesen eine kleine Gedankenstütze an die Hand zu geben.

Bundestrainer André Korff jedenfalls ruft nunmehr die stattliche Liste der Erfolge seines Radsport-Schützlings Lisa Brennauer in Erinnerung. Olympiasiegerin, Weltmeisterin, Europa-meisterin: Das kann sich wahrlich sehen lassen. „Ich habe da nix dagegen“, meint Korff mit Blick auf eine mögliche Verleihung des prestigeträchtigen Preises an die schnelle Allgäuerin.

Zwar ist die Konkurrenz um den Titel im Olympia-Jahr gewaltig. Aber Lisa Brennauer sollte sich schon mal vorsorglich ein schickes Abendkleid zulegen. Kann man ja auch an Heiligabend noch auftragen.

SPRUCH DES TAGES



„Den DFB werde ich mir gesichert nicht antun.“

KARL-HEINZ RUMMENIGGE
Der Ex-Bayern-Vorstandschef spricht sich beim krisengeschüttelten Deutschen Fußball-Bund für einen Neuanfang aus. Er selbst hegt keine Ambitionen.

ONLINE-TIPP

Alle aktuellen Sportnachrichten sowie Bildergalerien, Videos und Hintergründe finden Sie bei uns: www.mittelbayerische.de/sport

Kimmich: Kritik und Verständnis

FUSSBALL Der Bayern-Profi löst mit seiner Erklärung zu seinem Impfstatus Diskussionen aus – auch in der Mannschaft.

VON CHRISTIAN KUNZ, WOLFGANG MÜLLER UND SIMONE HUMML

MÜNCHEN. Joshua Kimmich hat in der Impfdebatte Erstaunen hervorge-rufen. Das vorläufige Nein des Fußball-Nationalspielers zu einer Corona-Impfung stößt teils auf Unverständnis. Der Mittelfeldstar des FC Bayern machte am Wochenende seine Gedanken in der öffentlich aufgeladenen Impffrage publik.

Er habe „persönlich noch ein paar Bedenken, gerade, was fehlende Langzeitstudien angeht“, sagte Kimmich nach dem 4:0-Sieg gegen Hoffenheim. Der 26-jährige erklärte auch, dass es „sehr gut möglich“ sei, dass er sich in Zukunft impfen lasse. Kimmich distanzierte sich von „Corona-Leugnern oder Impfgegnern“. Aber es gebe eben auch Menschen, die aus verschiedenen Gründen Bedenken hätten, sagte Kimmich. „Auch das sollte man respektieren, vor allem, so lange man sich an die Maßnahmen hält.“

Trotz aller wissenschaftlicher Erkenntnisse wird die Impfdebatte in Deutschland sehr emotional geführt. Kimmich ist der erste namhafte Bundesliga-Profi, der seinen Status als Ungeimpfter öffentlich begründet.

Soziales Projekt mit Goretzka

Er ist aber auch der Fußball-Star, der im Rahmen seiner Corona-Hilfsaktion „Solidarität im Kleinen wie im Großen“ wünscht – wenngleich das Projekt „We Kick Corona“ von ihm und Kollege Leon Goretzka weit vor den ersten Impfungen gegründet wurde und unstrittig schon vielen Menschen geholfen hat. „Als Vorbild, aber auch als Fakt wäre es besser, er wäre ge-

impft“, sagte der langjährige Bayern-Chef Karl-Heinz Rummenigge. Die „Bild“ berichtete von fünf ungeimpften Bayern-Profis, das würde eine Impfquote von mehr als 80 Prozent bedeuten. Sie machte auch den Impfstatus von Kimmich öffentlich. Danach empfand der Mittelfeldstar es notwendig sich zu äußern, in dem er auch auf seine gelebte Solidarität und die Einhaltung aller vorgegebenen Corona-Maßnahmen hinwies.

Zwei Tests in der Woche

Nicht geimpfte Profis müssen sich zwei wöchentlichen PCR-Tests oder Fremd-Antigentests an allen Trainings-, Spiel- und Reisetagen unterziehen. Im Falle einer Infektion müssten sie grundsätzlich länger in Quarantäne. Solch ein Szenario wäre für alle Beteiligten bitter, sagte Mannschaftskollege Thomas Müller. Der Vizekapitän sieht verschiedene Facetten. Aus Sicht als „Freund“ sei es eine „absolut akzeptable Entscheidung“, sagte Müller. Als „Teamkollege“ und mit dem Blick auf die Pandemie-Lage wäre eine Impfung besser. „Aber genauso muss man irgendwie auch versuchen, das zu respektieren. Das ist ein schmaler Grat, das ist ein ethische, moralische Diskussion“, sagte der 32-Jährige.

Von einem „Missverständnis, das sich bei vielen Menschen hartnäckig hält“, sprach Carsten Watzl, Generalsekretär der Deutschen Gesellschaft für Immunologie. Nebenwirkungen einer Impfung träten immer innerhalb von wenigen Wochen nach der Impfung auf. „Danach ist die Immunreaktion abgeschlossen und der Impfstoff ist aus dem Körper verschwunden. Was offensichtlich viele Menschen unter Langzeitfolgen verstehen, nämlich dass ich heute geimpft werde und nächstes Jahr eine Nebenwirkung auftritt, das gibt es nicht“, sagte er. Spätestens bei Spielen, in denen Fans nur unter Einhaltung der 2G-Regel in die Stadien dürfen, könnte eine Debatte über Privilegien für Stars, die in der Pandemie trotz Lockdowns weitgehend weiterspielen durften, entbrennen.



Joshua Kimmich (rechts) steht nach dem 4:0-Heimsieg des FC Bayern gegen Hoffenheim im Fokus. Vizekapitän Thomas Müller fächert die Facetten der Diskussion auf.

FOTO: SVEN HOPPE/DPA

DAS SPIEL

Erfolg: Julian Nagelsmann durfte am heimischen Fernseher die nächste Torshow seines FC Bayern bejubeln. Der 34-Jährige, der sich nach einer Corona-Infektion in seiner Küche ein „kleines Analysezentrum“ mit großem Bildschirm, Laptop und iPad gebaut hat, freute sich am Samstag über ein unterhaltsames 4:0 (2:0) der Münchner gegen die TSG Hoffenheim.

Torschützen: Serge Gnabry (16. Minute), Robert Lewandowski (30.) sowie die Joker Eric Maxim Choupo-Moting (82.) und Kingsley Coman (87.) dokumentierten den Qualitätsunterschied. Erstmals seit März 2020 waren am Samstag wieder 75 000 Zuschauer in München zugelassen, 60 000 kamen. Die Südkurve sang lautstark. Dino Toppmöller vertrat Nagelsmann als Coach.

Das Kapitel van Bommel ist beendet

BUNDESLIGA Nach der vierten Niederlage in Serie trennt sich der VfL von seinem Trainer.

WOLFSBURG. Überraschend schnell und als erster Bundesligist in dieser Saison schickte der VfL Wolfsburg Trainer Mark van Bommel in die Wüste. „Es gab unter dem Strich mehr trennende als verbindende Faktoren“, sagte Sport-Geschäftsführer Jörg Schmadtke laut Vereinsmitteilung gestern. „Die Überzeugung, in dieser Konstellation aus der sportlich schwierigen Situation herauszukommen und schnellstmöglich die Kehrtwende herbeizuführen, hat gefehlt und uns zu dem Entschluss kommen lassen, die Zusam-



Überrascht: Mark van Bommel hat mit der Entlassung offenbar nicht gerechnet.

FOTO: INA FASSBENDER/AFP

menarbeit zu beenden.“ Van Bommel selbst war auf die Entscheidung offenbar nicht vorbereitet. „Ich bin überrascht und enttäuscht von der Entscheidung, weil ich überzeugt davon bin, dass wir es gemeinsam geschafft

hätten, in die Erfolgsspur zurückzukehren“, sagte er. „Ich wünsche der Mannschaft, dass sie es schnell schafft, das Ruder wieder herumzureißen.“

Nach starkem Saisonstart mit zwischenzeitlicher Tabellenführung blieb der VfL zuletzt acht Pflichtspiele in Serie sieglos. Das 0:2 am Samstag gegen den SC Freiburg war die vierte Niederlage für Wolfsburg in Deutschlands höchster Fußball-Spielklasse in Serie. Der VfL trat bei seinen verlorenen Partien allerdings nie desolat auf. Gegen Freiburg waren die Wölfe nicht die deutlich schwächere Mannschaft gewesen. Nach der Partie hatte öffentlich nicht viel bis gar nichts auf eine baldige Trennung hingedeutet. Die Verantwortlichen hielten sich mit kritischen Aussagen zurück. Van Bommel selbst war überzeugt, die Mannschaft mit der

Fortsetzung seiner noch vor einigen Wochen erfolgreichen Arbeit wieder zu Siegen zu führen.

Van Bommel hatte den Champions-League-Teilnehmer erst in diesem Sommer von Oliver Glasner übernommen, der zu Eintracht Frankfurt gewechselt war. Beim 0:2 gegen Freiburg hatten einige Fans im Stadion mit „Mark-van-Bommel-raus“-Rufen die Ablösung des Coaches gefordert. SCF-Trainer Christian Streich hatte seinen Kollegen unterstützt und gesagt: „Wenn da mal ein paar Leute rufen, sollte man das auch nicht überbewerten.“

Wie das Wolfsburger Trainerteam für die kommenden Partien aussieht, steht noch nicht fest. Informationen darüber sollen „zeitnah“ erfolgen, teilte der Verein mit. (dpa)

SSV JAHN REGENSBURG

Zweite Bundesliga – Saison 2021/2022



Max Besuchkow (Mitte), Andreas Albers (rechts) und ihre Jahn-Kollegen mussten sich nach der Pause noch ordentlich strecken.

FOTO: ANDREAS NICKL

Der Jahn macht es spannend

FUSSBALL Nach starker erster Halbzeit müssen die Regensburger gegen Hannover zittern – verteidigen aber letztlich ihren Platz im Spitzenfeld.

VON FELIX KRONAWITTER

REGENSBURG. Nicht wenige der 8462 Zuschauer dürften sich am Sonntagmittag an ein Duell, das einen Monat zurücklag, erinnern haben. Wie schon beim 3:2-Sieg gegen Erzgebirge Aue machte es Fußball-Zweitligist SSV Jahn Regensburg auch beim 3:1 (2:0) gegen Hannover 96 unnötig spannend. Am Ende gab es aber dennoch den sechsten Saisonsieg zu bejubeln. Die Oberpfälzer lassen sich nicht verdrängen aus dem Spitzenfeld.

„In Summe war es ein verdienter Sieg für uns“, analysierte Jahn-Trainer Mersad Selimbegovic treffend. Sein Team habe etwas gebraucht, um ins Spiel zu kommen. Dann waren die Regensburgler aber da – und wie. Der Führungstreffer war ein richtiges Schmankekl. Benedikt Saller bediente Sarpreet Singh. Die Leihgabe des FC Bayern spazierte durch den Strafraum und traf sehenswert zum 1:0 (16.). „Ab dem Moment haben wir das Zepter komplett in die Hand genommen“, sagte der Jahn-Coach.

Boukhalifa nutzt ein Geschenk

Carlo Boukhalfa (22.) nutzte ein 96-Geschenk zum frühen Doppelschlag. Nach einer kuriosen Bogenlampe drückte er den Ball über die Linie. War das Duell mit 96-Keeper Martin Hansen wirklich regelkonform? „Ich denke schon, ansonsten hätte der Schiedsrichter etwas gesagt“, erklärte der Neuzugang, der für Benedikt Gimber, der nach seiner Erkältung noch nicht bei vollen Kräften war, an der Seite von Max Besuschkow auf der Doppelsechs agierte. Der 22-Jährige selbst hätte dafür sorgen können, dass bereits in der ersten Halbzeit alles klar ist. Mit einem

Schuss aus rund 50 Metern wollte er den Hannoveraner Keeper überlisten. Ein Plan, der nur knapp nicht aufgegangen ist. „Das ärgert mich natürlich schon ein bisschen. Das wäre eine super Sache gewesen“, sagte Boukhalfa, den der Dreier aber letztlich tröstete. Auch Erik Wekesser (34/41.) hatte Einschussmöglichkeiten. Babis Makridis scheiterte im Eins-gegen-Eins an Hansen (37.). Die Gäste waren gut bedient mit dem 0:2.

„Wir sind hochverdient mit einer 2:0-Führung in die Kabine gegangen“, analysierte Selimbegovic und fügte aber hinzu: „Zur Pause müssen wir eigentlich noch höher führen, dann wäre es für Hannover noch schwieriger oder letztlich weniger spannend ge-



Der eingewechselte Joel Zwarts traf in der Nachspielzeit zum erlösenden 3:1 für den SSV Jahn Regensburg. FOTO: ANDREAS NICKL

FOTO: ANDREAS NICKL

STATISTIK

Jahn – Hannover 96 3:1 (2:0)

Jahn Regensburg: Meyer – Saller, Breitkreuz, Elvedi, Wekesser – Besuchkow (90.+2 Guwara), Boukhalfa (75. Zwarts) – Beste (90.+1 Nachreiner), Makridis (66. Gimber), Singh (75. Faber) – Albers

Hannover 96: Hansen – Muroya (85. Weyandt), Franke, Börner, Hult – Ondoua, Frantz (46. Kaiser), Trybull (37. Beier) – Muslija (46. Kerk), Hinterseer, Maina (46. Stolze)

SR: Sven Waschitzki (Essen); **Zuschauer:** 8462; **Tore:** 1:0 Singh (17.), 2:0 Boukhalfa (22.), 2:1 Kerk (54.), 3:1 Zwarts (90.+2)

worden.“ Auch Benedikt Saller, der erneut für Gimber die Kapitänsbinde trug, ärgerte sich, dass der Jahn Hannover nicht bereits in der ersten Halbzeit völlig demonitierte. „Wenn wir da ein bisschen kaltschnäuziger sind, dann steht es 4:0 zur Pause. Und dann brennt hier gar nichts mehr an.“

Hannovers Coach Jan Zimmermann war entsprechend bedient zur Pause und brachte frische Kräfte. Unter anderem den Ex-Regensburger Sebastian Stolz. Sein ebenfalls eingewechselter Kollege Sebastian Kerk (54.) brachte Hannover zurück ins Spiel. Sein Freistoß segelte vorbei an Freund und Feind ins Jahn-Tor. Von der Sonne war Keeper Alexander Meyer dabei nach eigener Auskunft nicht geblendet. „Ich

musste warten, was in der Mitte passiert“, erklärte er. „Der war einfach gut getreten. Da sieht man dann als Torhüter immer ein bisschen komisch aus.“ Hannover sei in der zweiten Halbzeit „all in“ gegangen, sagte er. Sein Coach sah das ähnlich. „Nach dem Anschlusstreffer waren sie drauf und dran, den Ausgleichstreffer zu machen. Das Spiel war auf Messers Schneide bis zum 3:1.“

Zwarts belebt das Jahn-Spiel

Kerk (70./79) hatte noch einen weiteren Treffer auf dem Fuß. Der Jahn hatte dagegen seine Offensivpower in der Kabine gelassen. Die kam erst wieder mit der Einwechslung von Joel Zwarts zurück. Der Niederländer verzog in der 82. Minute noch knapp. In der Nachspielzeit machte er alles klar. Der Joker blieb eiskalt. „Mit seiner Einwechslung haben wir die Bälle vorne wieder besser festgemacht“, lobte Selimbegovic den 22-jährigen für seinen starken Auftritt in der Schlussviertelstunde.

„Die Jungs haben vieles richtig umgesetzt“, erklärte Selimbegovic, der in einigen Bereichen aber noch Verbesserungsbedarf sieht. „Kurz den Moment genießen und weiter machen“, forderte der Jahn-Coach, dessen Fokus sich nun auf den DFB-Pokal richtet. Dort war für die Regensburger in der vergangenen Saison erst gegen Werder Bremen im Viertelfinale Endstation. Die Pokalreise soll erneut nicht so schnell enden.

Am kommenden Mittwochabend ist Hansa Rostock zu Gast im Jahnstadion. Der Aufsteiger hatte am elften Spieltag mit 0:4 beim FC St. Pauli das Nachsehen. Die Hamburger sind das einzige Team, das in dieser Zweitliga-Saison noch besser unterwegs ist als der Jahn. Der hat durch den Sieg gegen die Niedersachsen seinen Platz im Spitzenfeld verteidigt. Der FC Schalke 04, der nun richtig Fahrt aufgenommen hat, und der immer noch ungeschlagene bayerische Rivale 1. FC Nürnberg lauern hinter den erfolgreichen Oberpfälzern, die auch im Pokal gegen den Ligakonkurrenten mit einem Drama wie gegen Aue oder Hannover leben könnten, solange es erneut ein happy end für sie gibt.

ONLINE-TIPP



Bildergalerien, Videos und viele Hintergrundberichte rund um den SSV Jahn Regensburg finden Sie bei uns im Internet.

www.mittelbayerische.de/jahn



// Autohaus Baudisch

Ihre Nr. 1 für  in und um Regensburg
www.autohaus-baudisch-gmbh.de





Jahn Strom

der Versorger.
REWAG

rewag.de/jahnstrom

→ **W.u.E. Schwabenbauer GmbH**
 Servicecenter Brunata Metrona

→ **Legionellen Testcenter**
www.legionellentestcenter.de

→ **Brandschutz Schwabenbauer**
www.brandschutz-schwabenbauer.de

Tel: 0941/35529 - E-Mail: wue@schwabenbauer-gmbh.de



Dallmeier

www.dallmeier.com



PLATZHIRSCH

GSTÄNDNER BODEN-PREMIUMPARTNER
www.platzhirsch.bayern

Wohnen · Kochen · Schenken

SCHREINER

seit 1874

+49 (0)941 - 58 00 1
www.schreiner-regensburg.de

Olitzscher & Rothe

Ingenieur**Stahlbau** GmbH

www.olitzscher.com



Volksbank Raiffeisenbank
 Regensburg-Schwandorf eG

Meine Nummer Eins

WWW.VR-RS.DE



VALENTUM
 KOMMUNIKATION

Marketing. Design. Event.

1:0 für Ihre Werbung

www.valentum-kommunikation.de

MOSER
 TRACHTENWELT

MOSER
www.trachten.de

BAYERNLIGA SÜD

Jahn II – 1860 München II 4:1 (2:1)

SSV Jahn Regensburg II: Paulus – Schröder, Herzig, Pallonis, Köppel (80. Bezjak) – Zempelin, Ziegler, Fischer, George (66. Schmidt) – Becker (30. Stowasser), Graf (60. Bauer)
TSV 1860 München II: Szekely – Amados, Glück, Kovacevic (56. Zehetbauer) – Freitag (81. Heigl), Konjuhi, Spennesberger, Fofanah (62. Kuhn), Brönauer (66. Tutic), Auburger – Cocic (73. Rother)
Schiedsrichter: Dinger (Bischofsgrün); **Zuschauer:** 200; **Tore:** 1:0 Köppel (8.), 2:0 Becker (14./Foulelfmeter), 2:1 Cocic (22.), 3:1 Stowasser (82.), 3:1 Fischer (89.)

LANDESLIGA MITTE

Neutraubling – Bad Kötzing 1:4 (1:2)

TSV Neutraubling: Amann – Burgaj, Doblinger (70. Galdino), Halder (69. Kovacec), Haimerl – Kaiser, Hasanaj (46. Erras), Eckert, Mendes, Hankin – Knauer

1. FC Bad Kötzing: Vogl – Hosek, Müller (65. Welter), Weidner (78. Strnad), Niebauer – Aschenbrenner, Süßer, Drexler, Berzl, Grajciar – Hvézda (82. Al Saleem)

SR: Hägele (Neuburg an der Donau); **Zuschauer:** 100; **Tore:** 1:0 Mendes (5.), 1:1 Berzl (17.), 1:2 Hosek (25.), 1:3 Grajciar (46.), 1:4 Hvézda (65.)

Ettmannsdorf – Tegernheim 1:1 (0:1)

SC Ettmannsdorf: Hesi – Müller, Schreyer, Tausendpfund, Vollath – Diermeier (60. Grill), Klahn, Rothut, Schmidt (74. Pollinger), Yalcin – Brandl (69. Schreiner)

FC Tegernheim: Wagner – Zillner, Wasmeier, A. Meyer, Geier – Hofmann, Glöckner, Hadzic (90.+3 Ederer), Hofbauer (90.+1 Nicklaus), Föll (72. Sieber) – Isufi

SR: Niels Venus (Weißenbronn); **Zuschauer:** 100; **Tore:** 0:1 Niels Föll (35.), 1:1 Jeremy Schmidt (63.).

Fortuna – Lam 3:1 (1:0)

SV Fortuna Regensburg: Hanke – Dziemba, Feuer-sänger, Schmidbauer, Schmitt – Altenstrasser, Zöllner, Arber Morina (71. Arlind Morina), Bockes, Radoncic (59. Ditandy) – Terakaj (89. Novakovic)

SpVgg Lam: Weber – Becka, Gschwendtner, Pittoni (84. Sturm), Freimuth (46. Lex) – Dolezal, Pritzl, Seidel, Loderbauer – Burgfeld (46. Wellisch), Smol-lak

SR: Büchner (Mariakirchen); **Zuschauer:** 90; **Tore:** 1:0 Bockes (29.), 1:1 Pritzl (56.), 2:1 Zöllner (80.), 3:1 Terakaj (85.); **Rot:** Schmidbauer (73./Fortu-na/hohes Bein)

AKTUELL IM NETZ
Immer am Ball



Liveticker, Bildergalerien, Spielbe-
richte, Analysen, Statistiken und
Videos – alle Infos rund um den
Amateurfußball in der Region fin-
den Sie auf:
www.fupa.net/oberpfalz

HANDBALL

Bayernliga Damen Gruppe Nord

Winkelhaid – Bergtheim	15:18
Zirndorf – HBC Nürnberg	27:23

1. HG Zirndorf	3	3	0	0	85:59	6:0
2. Winkelhaid	4	3	0	1	99:90	6:2
3. HSV Bergtheim	2	2	0	0	42:36	4:0
4. HBC Nürnberg	3	2	0	1	86:63	4:2
5. MTV Stadeln	4	2	0	2	109:102	4:4
6. ESV 1927 Rgb.II	4	0	0	2	92:102	4:4
7. Mintr./Neutraubling	4	0	0	4	84:96	0:8
8. HaSpo Bayreuth	4	0	0	4	89:138	0:8

Bayernliga Herren Gruppe Süd-Ost

SG Regensburg – Eichenau	27:26
HT München – Anzing	21:26
Fürstfeldbruck II – Cham	32:29

1. SV Anzing	5	4	1	0	125:98	9:1
2. HT München	4	3	0	1	110:89	6:2
3. SG Regensburg	5	3	0	2	115:121	6:4
4. TG Landshut	4	2	0	2	116:106	4:4
5. Fürstfeldbruck II	4	2	0	2	113:121	4:4
6. ASV Cham	4	0	1	3	96:109	1:7
7. Eichenauer SV	4	0	0	4	82:113	0:8

STATISTIK

Männer, Bayernliga Südost
SG Regensburg – Eichenau SV 27:26 (12:10)

Spielefilm: 3:2, 5:4, 8:5, 10:8, 12:10 – 14:12, 19:13, 20:16, 22:18, 22:20, 23:23, 25:24, 26:26, 27:26.
Strafwürfe: 4/4 – 4/1; **Strafminuten:** 10 – 6; **Tore SG:** Singwald 8/4, Wunder, Heinle je 6, Klenk, Va-sold, Meyer je 2, Kiener.

SSV Jahn II zeigt Löwen die Zähne

BAYERNLIGA Die U21 des Zweitligisten wahrt gegen 1860 München II ihren Heimmimbus. Benedikt Köppel lebt die Entwicklung des Teams vor.

VON FLORIAN WÜRTHELE

REGENSBURG. Die Hinrunde in der Fußball-Bayernliga Süd fand für die Youngster des SSV Jahn einen krönen-den Abschluss. Denn im U-21-Duell mit dem TSV 1860 München behielten die Regensburger daheim mit 4:1 (2:1) Toren die Oberhand. Durch den neun-ten Saisonsieg hat die Mannschaft von Coach Christoph Jank nach der ersten Saisonhälfte einen tollen vierten Tabel-lenplatz und eine noch tollere Heimbi-lanz (6/3/0) vorzuweisen.

Von einer „reifen Leistung“ sprach U-21-Trainer Jank, der sich über den Auftritt und das Ergebnis freute. „Wir hatten das Spiel von Anfang an in der Hand und haben gezeigt, dass wir zu Hause spielen.“ Schon in der Anfangs-phase machten die Gastgeber ernst. In wichtigen Momenten zunächst oft ei-nen Schritt zu spät, sahen sich die von Frank Schmöllner trainierten „Junglö-wen“ derweil schnell mit zwei Toren in Rückstand. Gleich in der 8. Minute wurde Regensburgs Rechtsverteidiger Benedikt Köppel im Zentrum auf die Reise geschickt und schloss überlegt ab. Gut fünf Minuten später holte Graf einen Elfmeter heraus, den André Be-cker souverän verwandelte. Becker, ne-ben Jann George und Björn Zempelin einer von drei Jahn-Profis auf dem Feld, musste später angeschlagen runter.

Contenance bewahrt

Zu diesem Zeitpunkt hatte 1860 durch Milos Cocic (22.) schon auf 1:2 ver-kürzt. Cocic wurde nach einem Quer-pass von Regensburgs Verteidigern freie Bahn gelassen. Es folgte die ge-fährlichste Phase der Münchner in die-sem Spiel. Doch die U21 des SSV Jahn bewahrte Ruhe – und auch die Sprech-chöre der rund 80-köpfigen Anhänger-schaft der Löwen brachte die junge Jahn-Truppe nicht aus der Contenance. Über dieses spielerisch ansehnliche Bayernliga-Match bekamen die Haus-

herren im zweiten Durchgang wieder mehr Kontrolle.

Den einzigen kleinen „Störfaktor“ eines ansonsten so erfolgreichen Sams-tagnachmittags machte Jank darin aus, dass seine Mannschaft nicht früher den Sack zumachte. Das hatte hinter-her nicht mehr die große Relevanz, weil Thommy Stowasser (82.) und Be-nedikt Fischer (89.) in der Schlusspha-se noch auf 4:1 stellten.

Als Sinnbild für die „tolle Entwick-lung“ der Mannschaft und für den „po-sitiven Trend der letzten Wochen“ (Jank) steht Benedikt Köppel. Er be-lohnte sich mit seinem Torerfolg zum 1:0 für eine wieder einmal sehr solide Abwehrleistung. Der 21-jährige Rechtsverteidiger ist happy darüber, wie es bei seinen Mitspielern und ihm selbst zurzeit läuft: „Man merkt sehr, dass wir uns über die Saison hinweg gesteigert haben.“ Er und seine Neben-leute hätten anfangs noch zu viele Feh-ler gemacht. „Mittlerweile ‚zocken‘ wir hinten raus und spielen insgesamt ei-nen super Fußball. Wir sind alle auf ei-nem sehr guten Entwicklungsweg“, unterstreicht Köppel.

Realismus beim Profitraum

Seine eigene Entwicklung sieht Bene-dikt Köppel natürlich noch nicht abge-schlossen. „Das Wichtigste ist, dass man spielt“, so der 21-Jährige, dem es „superviel Spaß“ macht, in der „coolen und jungen“ Mannschaft zu kicken. Man verstehe sich und im Training sei ein guter Zug – auch, weil die Spieler, die wenige Einsatzzeit bekämen, eben-falls voll mitziehen würden.

Natürlich wäre es cool, wenn er ei-nes Tages den Sprung schaffen würde in die 2. Bundesliga. Aber Köppel sieht das realistisch: „Man kennt ja das Fuß-ball-Business: Es ist nicht leicht und man muss auch viel Glück haben. Ich glaube, dass man das Beste herausho-len kann, wenn man sich immer rein-haut und alles gibt. Wobei der Spaß da-bei nicht zu kurz kommen darf.“

Vom Trainer bekam Köppel am Samstag ein Lob für seine Leistung. „Er hat gleich am Anfang sehr gut nach vorne verteidigt, mitgearbeitet und Bälle erobert“, so Christoph Jank. Der Österreicher wünscht sich sowieso, dass sich die beiden Außenverteidiger aktiv ins Offensivspiel mit einschalten und das Spiel schnell machen.



Benedikt Köppel spielt seit neun Jahren für den SSV Jahn.

FOTO: BRÜSSEL

FUSSBALL IM BLUT

Fußballerfamilie: Den Köppels wur-de das Kicken quasi in die Wiege ge-legt. So zieht Benedikts drei Jahre äl-terer Bruder Korbinian im Mittelfeld von Landesligist TSV Kareth-Lap-persdorf die Strippen, während Schwester Luisa (23) bei den Bayern-liga-Damen des SC Regensburg aktiv ist. Ein Konkurrenzdenken gibt es in der Köppel-Familie deshalb aber nicht: Die drei freuen sich über die je-weiligen Erfolge der anderen.

Werdegang: Vom Heimatverein SpVgg Ramspau aus zog es Benedikt Köppel im Jahr 2012 zum SSV Jahn. Dort durchlief er sämtliche Jugend-mannschaften und spielt seit der ver-gangenen Saison in der U21. Früher eher in der Offensive zuhause, ist der 21-Jährige im Laufe der Zeit nach hin-ten gerückt. Trainer Jank sieht Köppel derzeit als Rechtsverteidiger vor – wobei sich der Spieler durchaus in die Offensive einschalten darf und soll.

Neutraubling fehlt die Cleverness

LANDESLIGA Der Liganeu-ling kassiert gegen Bad Kötzing eine empfindli-che 1:4-Heimplete.

NEUTRAUBLING. Dem Landesliga-Auf-steiger Neutraubling droht endgültig ein Abrutschen in die Abstiegszone, nachdem es für ihn im wichtigen Heimspiel mit dem direkten Konkur-renten 1. FC Bad Kötzing nichts zu ho-len gab. Dabei stellten sich die Gäste am Samstag insgesamt als cleverer und erfahrener heraus und brachten den Hausherren eine schmerzhaft 1:4 (1:2)-Niederlage bei.

Etwas zu jubeln gab es aber zu-nächst für den TSV, denn Arthur Men-des da Silva (5.) hatte früh getroffen. Ei-nen Schnittstellenpass von Hankin legte Knauer quer für Mendes, der nur noch einschieben musste. Sicherheit



Für Neutraubling (schwarze Trikots) gibt es gegen Bad Kötzing nichts zu ho-len.

FOTO: CHRISTIAN BRÜSSEL

gab das Führungstor den Neutraub-lingern allem Anschein nach nicht – stattdessen drehte ein unbeeindruck-tes Bad Kötzing die Partie mithilfe der Tore von Jonas Berzl (17.) und Jan Ho-sek (25.) noch in der ersten Hälfte zu seinen Gunsten. Erst wurde eine Her-eingabe mit der Brust angenommen

und trocken im Neutraublinger Tor versenkt, dann eine Ecke eingeköpft.

Sofort nach dem Wiederanpiff stellte Peter Grajciar (46.) gar auf 1:3 aus Neutraublinger Sicht. Dieser Tref-fer schien die Gastgeber auch mental mitgenommen zu haben, denn in der zweiten Halbzeit klappte bei ihnen fast

nichts mehr. Wiederum Hvézda (65.) besorgte die vorzeitige Entscheidung und gleichzeitig den Endstand von 1:4.

„Die erste Halbzeit war teilweise noch okay, die zweite sehr schwach von uns“, hinterließ das Spiel einen frustrierten Neutraublinger Trainer André Kleinknecht. Den Umstand der – im Vergleich mit Bad Kötzing – feh-lenden Erfahrung habe seine Mann-schaft nicht kaschieren können. Und: Fehlende individuelle Qualität habe sich laut Kleinknecht damit gemischt, dass die Seinen oft falsche Entschei-dungen getroffen hätten in wichtigen Situationen. Aus seinem Frust machte der Coach kein Geheimnis: „Wir hat-ten uns mehr erhofft.“

Auf eine Trendwende hofft Klein-knecht nun im ersten Spiel der Rück-runde, welches kommenden Samstag (15 Uhr) den stark abstiegsbedrohten VfB Straubing nach Neutraubling führt. Drei Punkte sind anvisiert! (ofw)



Niko Wohlmann (links) ist beim FC Thalmassing Spielertrainer und Torjäger in Personalunion.

FOTO: MARKUS SCHMAUTZ

Auf Wohlmann ist Verlass

BEZIRKSLIGA Seit über einem Jahrzehnt schießt der 32-Jährige für den FC Thalmassing Tore wie am Fließband. Sein Team hat einen Lauf.

VON FLORIAN WÜRTHELE

THALMASSING. Eine mangelnde Konstanz hatte Matthias Eisenschenk, der Trainer des Fußball-Bezirksligisten FC Thalmassing, noch vor ein paar Wochen angekreidet. Hier hat sich seine Mannschaft verbessert, was sich in den jüngsten Ergebnissen widerspiegelt. Sechs ihrer letzten neun Spiele haben die „Roosters“ gewonnen, blieben in diesem Zeitraum unbesiegt – und haben sich so auf Platz fünf der Bezirksliga Süd vorgekämpft.

„Natürlich bin ich mit der Punkteausbeute aus den letzten Spielen sehr zufrieden“, sagt Eisenschenk, der jedoch mit Nachdruck ergänzt: „Nach wie vor sehe ich bei uns deutlich Luft nach oben. Die Möglichkeiten, die einzelne Spieler und die Mannschaft haben, sind bei weitem noch nicht ausgeschöpft.“ Als Baustelle macht der 42-jährige Übungsleiter, der nach vier Jahren beim SV Sulzbach 2019 in Thalmassing landete, die Defensivarbeit aus. 33 Gegentore seien zu diesem Zeitpunkt zu viel. „Das sieht man in der

Rückwärtsbewegung, dass manchmal die einzelnen Rädchen nicht ineinandergreifen und die einzelnen Mannschaftsteile nicht perfekt harmonieren“, geht Eisenschenk in die Tiefe.

Er äußert den Wunsch nach mehr Kompaktheit, „was im Umkehrschluss zu noch mehr Konstanz führen würde“. Durchaus sinnbildlich war Thalmassings Kick am Wochenende, ein „wildes“ Spiel mit sechs Toren in den ersten 25 Minuten und einem Endstand von 3:3 beim SC Regensburg.

Ans Maximum gehen

Was sich durch die Hinrunde zog: Immer wieder treten bei Spielern muskuläre Blessuren auf. Mit Florian Eisenhut, der sich im Dienstag-Training das Kreuzband riss, kam gerade erst ein Langzeitverletzter dazu. „Dementsprechend gibt es keine Zielvorgabe für die letzten Spiele vor der Winterpause“, so Eisenschenk, dem bewusst ist: „Für uns gilt es, an jedem Spieltag an unser Leistungsmaximum zu gehen. Wenn wir keinen guten Tag erwischen, geht es auch schnell mal in die Hose.“ Schließlich seien auch die vergangenen Spiele durchweg knapp und spannend verlaufen.

Der mittlerweile beeindruckende Thalmassinger Lauf von neun Spielen ohne Niederlage wirft zwangsläufig die Aufstiegsfrage auf. Eisenschenk sagt dazu: „Die Frage nach dem zweiten Platz stellt sich für uns aktuell nicht“, hat er die sieben Punkte Rück-

stand auf den zweitplatzierten FC Kosova im Kopf. Grundsätzlich wolle man die Serie weiter fortführen und „möglichst konstanten und einigermaßen attraktiven“ Fußball spielen.

Ein großer Gewinn für Matthias Eisenschenk ist die Tatsache, dass ihm seit dieser Saison mit Niko Wohlmann ein spielender Co-Trainer zur Seite steht. Der 32-jährige Torjäger war schon 2010 beim FC Thalmassing fürs Toreschießen zuständig. Das einjährige Gastspiel beim Kreisklassisten Pfakofen ausgeklammert, hält Wohlmann den Thalmassingern seit jeher die Treue. Mittlerweile übernimmt er noch mehr Verantwortung und skizziert: „Unsere Serie wollen wir natür-

lich so lange wie möglich weiterführen. Unser Ziel als Mannschaft ist ganz klar, im vorderen Tabellendrittel zu landen. Wir schauen von Woche zu Woche, dass wir unsere Leistung auf den Platz bringen. Die Stimmung ist sehr gut, und das ist das Wichtigste.“ Die ausstehenden Spiele bis zur Winterpause seien richtungsweisend.

Eingebaute Torgarantie

Für den Knipser, der in 247 Ligaspielen für den Bezirksligisten (seit 2010/11) stolze 187 Mal traf, steht der Erfolg der Mannschaft und des Vereins an erster Stelle. „Und da versuche ich, so gut es geht, mit Toren und meiner Erfahrung zu helfen.“ Die Anfrage der Verantwortlichen zur Funktion als Co-Spielertrainer hatte Wohlmann sehr gefreut. Das spiegle auch die Philosophie des Vereins wider. Die Zusammenarbeit mit Matthias Eisenschenk funktionierte einwandfrei: „Und so wollen wir auch diese Saison bis zum Schluss mit dem bestmöglichen Ergebnis abschließen.“

Der Cheftrainer spricht Niko Wohlmann ein großes Lob aus. Eisenschenk findet super, dass sein Trainerpartner „nicht nur durch seine sportlichen Leistungen, sondern auch als Mensch in der Mannschaft Gehör findet. Das macht es für mich deutlich einfacher.“ Eisenschenk betont zudem: „Ich bin äußerst glücklich, dass wir das mit Trainer und spielendem ‚Co‘ managen!“

FC-VORSCHAU

Gegner: Die nächsten Aufgaben gegen SG Chamtbatal (3.), FC Kosova (2.) und VfB Bach (6.) haben es in sich. Dazwischen wartet das Duell mit Aufsteiger Arnswang. „In diesen Spielen entscheidet die Tagesform“, erwartet FCT-Trainer Eisenschenk enge Angelegenheiten.

Bilanz: Thalmassing (8/5/3) hat sich in eine gute Ausgangslage gebracht. Die Tordifferenz (33:32) ist nur leicht positiv. Vor allem daheim (5/2/1) ist die Mannschaft kaum zu schlagen.

LANDESLIGA MITTE

Sieben Mal ungeschlagen

TEGERNHEIM. Trotz einiger Ausfälle ergatterte der FC Tegernheim beim Rangvierten in Ettmannsdorf einen Punkt und bleibt damit zum siebten Mal in Serie ungeschlagen. Niels Föll brachte die Gäste, bei denen Trainer Andreas Meyer in der Innenverteidigung auflief, nach 35 Minuten in Front. Der favorisierte SC kam in der 63. Spielminute durch einen Freistoß von Jeremy Schmidt noch zum 1:1. „Wir können sehr zufrieden sein, waren dem Sieg sogar einen Tick näher als der SC. In der Defensive ließen wir kaum etwas zu. Aus dem Spiel heraus hätte Ettmannsdorf wohl nie und nimmer einen Treffer erzielt“, erläuterte FCT-Spielertrainer Andreas Meyer. Mit 21 Punkten aus 17 Partien schließt Tegernheim die Vorrunde ab. Zum Rückrunden-Start geht es nach Passau. (ofa)

LANDESLIGA

SV Fortuna entscheidet das Spiel zu zehnt

REGENSBURG. Ausgerechnet eine Rote Karte schien sich für den SV Fortuna als Initialzündung zu den Entwürfen im Heimspiel der Fußball-Landesliga gegen die SpVgg Lam. Denn nach dem Platzverweis gegen Schmidbauer führte ein später Doppelschlag beim Spielstand von 1:1 die Entscheidung zugunsten der Regensburger herbei.

Zuvor hatte der Tabellenzweite seine liebe Mühe mit einer unbequemen Gastmannschaft, die um jeden Ball kämpfte und sich tapfer wehrte. Derweil agierte die ansonsten so spielstarke Fortuna-Truppe lange Zeit nicht so wie gewohnt – weniggleich für sie in der ersten Halbzeit dennoch drei bis vier gute Einschussmöglichkeiten herausprangen. Entsprechend verdient war die Führung in der 29. Minute, als Philip Bockes in seiner typischen Manier von links ins Zentrum zog und den Ball neben dem rechten Pfosten in Tor versenkte. Lams Ausgleich (56.)



Der SV Fortuna (Mitte) setzt sich gegen Lam durch.

FOTO: BRÜSSEL

resultierte aus einer Flanke und der Direktabnahme von Lukas Pritzl, welcher den Ball super traf und ihn im Knick versenkte. Bis dato war SVF-Torwart Hanke kaum gefordert gewesen. Der Schlüsselmoment folgte in der 73. Spielminute: Regensburgs Innen-

verteidiger Thomas Schmidbauer ging mit hohem Bein in ein Luftduell und traf seinen Gegenspieler auf Kopf. Dieser verletzte sich dabei zwar nicht böse, dennoch sah Schmidbauer die Rote Karte. Als Konsequenz stellte Fortuna-Trainer Helmut Zeiml um auf Dreier-Abwehrkette. Und das fruchtete. „Danach bekamen die Lamer mehr Schwierigkeiten als die gut 70 Minuten zuvor“, berichtete der sportliche Fortuna-Leiter Hans Meichel.

Mehrere Tormöglichkeiten blieben erst ungenutzt, ehe Tobias Zöllner die Gastgeber mit einem direkten Freistoß (80.) von der Strafraumkante auf die Siegerstraße einbiegen ließ. Die Entscheidung fiel fünf Minuten später: Die SpVgg brachte den Ball nicht aus der Gefahrenzone, und Terakaj staubte ab zum 3:1. „Es war heute schwerer als wir geglaubt haben, aber vom Spielerischen verdient“, zog Meichel einen Strich darunter. (ofw)

FUSSBALL

Bezirksliga Oberpfalz Süd

Sulzbach/D – Hainsacker	2:0
Furth i.W. – Ränkam	1:3
SC Regensburg – Thalmassing	3:3
Viehhausen – Ziegetsdorf	1:2
Regenstau – Schwarzenfeld	3:1
Arnschwang – Bach	0:2
Katzdorf – TB 03 Roding	1:0
Chambtal – Kosova	2:0

1. TB 03 Roding	16	12	2	2	45:11	38
2. FC Kosova	16	11	2	3	34:24	35
3. SG Chamtbatal	16	9	7	0	26:9	34
4. SV Sulzbach/D.	16	9	4	3	32:15	31
5. VfB Bach	16	8	5	3	38:16	29
6. FC Thalmassing	16	8	5	3	33:32	29
7. SpVgg Hainsacker	16	7	4	5	27:19	25
8. FC Ränkam	16	6	3	7	31:25	21
9. SpVgg Ziegetsdorf	16	6	3	7	19:27	21
10. DJK Arnswang (Auf)	16	5	3	8	20:33	18
11. SC Regensburg (Auf)	16	4	5	7	26:33	17
12. SC Katzdorf	16	3	5	8	19:33	14
13. FC Viehhausen (Auf)	16	4	1	11	29:34	13
14. FC Furth i.W.	16	3	4	9	22:34	13
15. TB/ASV Regenstau	16	2	7	7	17:34	13
16. 1. FC Schwarzenfeld	16	0	2	14	18:57	2

STATISTIK

Sulzbach – Hainsacker 2:0 (0:0)

SV Sulzbach/Donau: Meier – Hausner, Sichert, Renner, Scheuerer, – Pilipovic, Rus (58. Negru), Scheuerer, Arslan, Kruppa (67. Seyller), Müller (76. Kellert) – Noudjo (89. Ferstl)

SpVgg Hainsacker: Fenzl – Hammerl, Tries, Glötzl, Graßler (42. Waller) – Posayanant (72. Gleißl), Hautmann (78. Hofbauer), Stich, Pegoretti, Golkowski – Tippelt

Schiedsrichter: Thalmeier (Thanndorf); **Zuschauer:** 130; **Tore:** 1:0 Müller (12.), 2:0 Noudjo (58.)

Sportclub – Thalmassing 3:3 (3:3)

SC Regensburg: Dlask – Seebauer, Wartenberg, Schweiger, Mrasoraj, Sarajlic, Konrad, Hell, Karl (36. Zisopoulos, 81. Saradeth) – Nirschl (55. Mehmedov), Gietl

FC Thalmassing: Marhöfer – Martinez, Hofmeister, Luermann (46. Hofer), Karl – Winter (89. Weiß), Stadler (61. Hofer), Grundler, Zweckerl (89. Besenhard) – Lang, Wohlmann

SR: Kleffmann (Regensburg); **Zuschauer:** 130; **Tore:** 0:1 Lang (1.), 1:1 Gietl (11.), 1:2 Zweckerl (13.), 2:2 Nirschl (17.), 3:2 Gietl (19.), 3:3 Wohlmann (24.)

Viehhausen – Ziegetsdorf 1:2 (0:0)

FC Viehhausen: Maier – Morgenthum, Ehmann, Holley, Urmann (87. Hack) – Beutl, Meier, Schmidt, Q. Beqaj – L. Beqaj (67. Schätz), Schweiker (77. Binder)

SpVgg Ziegetsdorf: Rieger – Korodowou, Artmann (24. Koumayi), Dorr, Zimmerer – S. Baumgärtner, P. Eigenstetter (88. Zwick), Angermeier (46. Koyu), M. Baumgärtner, Bucher – Uhrmann

SR: Schwendner (Ens Dorf); **Zuschauer:** 100; **Tore:** 1:0 Q. Beqaj (54.), 1:1 Zimmerer (76.), 1:2 Zimmerer (85.)

Regenstau – Schwarzenfeld 3:1 (2:0)

TB/ASV Regenstau: Brandl – Bucher, Balzer, De-Wolf, Kaiser – Meister (72. Hösl), Müller, Leppien, Rashid (85. Seidl) – Sökmez (88. Mayer), Sodji

1. FC Schwarzenfeld: Hofmann – Bayerl, Meßmann, Fuchs, Zirngibl – Graßmann (59. Mauderer), Imeri, Lorenz, F. Peter, Stammler – Schlagenhauser

SR: Betz (Weiden); **Zuschauer:** 100; **Tore:** 1:0 Rashid (5.), 2:0 Sökmez (31.), 2:1 F. Peter (48.), 3:1 Sodji (90.+4)

Arnschwang – Bach 0:2 (0:0)

DJK Arnswang: Mader – Augustin, Kolbeck, Gohel, Miethaner – Herzog, Berzl (20. Baumann), Wess (82. Wutz), Lommer, Schwarz (74. Attenberger) – Kuzel (76. Igthaut)

VfB Bach: Doblinger – Lohberger, Hillmeier, Matthes, Regnat (88. Hornauer) – F. Eckert, Dengler, Jäger, Steinhauer, Ruf (58. Mrkic) – Seidl (80. Bisevac)

SR: Cornelison (Seubersdorf); **Zuschauer:** 100; **Tore:** 0:1 Steinhauer (49.), 0:2 Hillmeier (77)

Chambtal – Kosova 2:0 (2:0)

SG Chamtbatal: Serve – Adam, S. Günther (83. Büchler), Wittmann, Kropf (88. P. Serve) – Lohmer, M. Günther, Panzer, Bucher (90. Karl), Schedlbauer (65. Vögerl) – Engl

FC Kosova Regensburg: Sopaj – Celhaka, L. Gashi, Duro (82. B. Gashi), Salla – Daki (63. Tatani), Ratkoceri (38. Hasa), Covanaj (78. Ayhan), Kleqka – Zeciri (90. Hasaj), Arifaj

SR: Kohn (Amberg); **Zuschauer:** 300; **Tore:** 1:0 Panzer (13.), 2:0 Wittmann (15.); **Gelb-Rot:** M. Günther (94./Chambtal/wiederholtes Foulspiel)



Alex Kruppa und der SV Sulzbach waren gegen Hainsacker obenauf.

FOTO: MARKUS SCHMAUTZ

Lösen Sie unser tägliches Kreuzworträtsel. Römischer Gott mit 4 Buchstaben? Sinnesorgan mit 3 Buchstaben? Für Sie kein Problem? Dann sind Sie bei unserem täglichen Kreuzworträtsel genau richtig. Viel Spaß!

friesische Form v. Maria	▼	Montur, Dienstkleidung	beinahe	Befinden	▼	betagt	männlicher franz. Artikel	positiv bewerten (engl.)	Herbstblume	▼	Abk.: United States	gesundheitslich	▼	Stadt im Kreis Unna	Musik: Taktmesser	▼	unbest. Fürwort	Gartenblume	▼	kulturelle Großveranstaltung	▼	ugs.: Verseschmied, Poet	▼	Bruder Kains (A. T.)
heftiger Anstoß	▶								die Luft aus der Lunge stoßen	▶								▼	Nachlassempfänger	▶				
Koseform v. Katharina	▶			quasi, gewissermaßen	▶					4				Stau-gewässer in Nordhessen	▶								Großstadt in Frankreich	
Los, Schicksal (Islam)	▶				6		griech. Kunstgöttinnen		Korridor, Flur, Vorraum		ugs.: Schuhband	▶						Vorname Eulenspiegels	▶					
▶				Gartenblume		Heilkunde	▶							Verdauungskanal		Krankheits-erregers Stütze	▶		7			Schwester von Vater oder Mutter		
gebundene Schreibblätter		Schuldner		Zierpflanze, Blume	▶						TV-Farben-darstellung (Abk.)			kleine Büchse	▶				Ein-spruch extrem, unerhört	▶				
Bienenmännchen	▶		5			obere Erdschicht		ugs.: zeitgemäß		ugs.: sehr schnell	▶						amerik. Modedesignerin (Donna)	▶						
▶				Rundkörper		Zubrot, Zuspeise	▶						eh. dt. Rallyefahrer (Walter)	▶							matt, schwach		Stoßwaffe im MA.	
Fragewort (3. Fall)			Arbeitsgruppe; Zahlenreihe	▶					3	liebevoll für einen Lkw	▶						Kurzform von Assistent		Datenübertragungsprotokoll (Abk.)	▶				
▶					weibl. Kosename	Verbindungs-mittel für Bausteine	▶	Kleine Knobelei Welche dieser Gruppen benötigt man, um von jeder Figur drei zu erhalten? A B C D E Lösung: Die Gruppen B, C und E							Geschwätz	▶				wirklich, tatsächlich		Teil des Plattenspielers	▶	
nord-amerik. Indianerstamm		pausieren, sich ausruhen		Abk.: Gemeinde	▶									Opernfigur bei Gershwin * 1937	ungefähr		Angelstock	▶	2					
Gewürz	▶													▶			Stadt in Kroatien	▶						
▶				Stadt u. Fluss in Tschechien		Hast, überstürztes Drängen	▶							▶					Aufforderung, etwas zu nehmen	▶		veraltet: Ameise		
wunder-tätige Schale (Sage)	▶	Abk. f. e. Zeiteinheit		Gelege	▶									Sing-vogel		Störung, Schaden	Landes-system (Abk.)	▶						
kleine Brücke	▶					Abk.: item	▶	Abk.: Langspielplatte	▶					ein Sohn von Prinzessin Diana	▶									
▶				Unterarm-knochen	▶									▶					Abkürzung für Frau (engl.)	▶				
Märchenwesen				1																				
Substanz im Körper	▶																							
Lösungswort								1	2	3	4	5	6	7	span. Maler (Salvador) * 1989	Wähler-votum	▶							
								Lösung: Die Gruppen B, C und E																

Fische
20.2. – 20.3.
Sie dürfen sich ruhig an größere Hürden heranwagen. Mit mehr Mut und positiver Einstellung wird auch das Ergebnis vorteilhaft ausfallen.

Die Zahlen sind durch Buchstaben zu ersetzen. Gleiche Zahlen bedeuten gleiche Buchstaben. Als Starthilfe haben wir ein Wort vorgegeben.

19	13	12	16	1	17	3		7	18	13	7	7	3	5		17	13	1	19	3	4
16	15	4		2	16	21	19	4	16	19	19		4	10	19	3		7	16	2	13
18		13	9	3	12	13	4		14		3	12	12	3		10	7	13	4		19
2	3	1	3	4		11	13	7	18	3	4		7		9	12	13		7	19	3
				R																	
	4	3	15		7	19	3	19		10		9	3	6	10		19	15	16	4	5
13	11		5	5	16		8	1	3	19	10	8		13	16	4	19	13		16	
4	3	8	3		17	1	3	12	11	3		17	10	5	9		3	20	15	7	3
19	4	13	5	20	3		4	3	8	17	3	4		11	3	10	17	15	16	7	3

1	2	3	4	5	6	7
U	F	E	R			

8	9	10	11	12	13	14

15	16	17	18	19	20	21

22	23	24	25	26
*	*	*	*	*

Die Diagramme sind mit den Zahlen von 1 bis 9 aufzufüllen. Jede Zahl darf in jeder Zeile, jeder Spalte und jedem 3-x-3-Feld nur einmal vorkommen.

MITTEL

8			7		4		1	3
4		3	6				2	
					8	7	4	
7						3	9	
1				7				8
	9	5						7
	2	7	5					
	8				7	1		6
6	4		8		9			2

		2			6		4	9
8						6		2
			4	2	5			
	2				8	3		7
				6				
4		1	7				5	
			6	7	3			
5		4						1
7	6		1			9		

8	5	2	7	9	4	6	1	3
6	4	1	8	3	9	5	7	2
5	8	9	2	4	7	1	3	6
3	2	7	5	6	1	9	8	4
6	4	1	8	3	9	5	7	2
1	7	2	3	8	6	5	4	9
8	4	7	3	6	1	9	8	4
6	9	3	2	8	7	5	4	9
6	9	3	9	4	2	5	1	7
9	2	5	7	6	1	3	8	4
3	5	7	2	6	1	9	8	4
4	8	1	7	3	9	2	5	6
2	1	9	6	7	3	8	9	4
7	6	8	1	5	4	9	2	3

1=U, 2=F, 3=E, 4=R, 5=N, 6=Z, 7=S,
8=G, 9=D, 10=I, 11=K, 12=B, 13=A, 14=M,
15=H, 16=O, 17=L, 18=P, 19=T, 20=C,

[illegible][illegible]

REGENSBURG



MEDIZIN
Dr. Roland Braun leitet
die Palliativklinik bei den
Barmherzigen Brüdern
SEITE 22

GUTEN MORGEN

Der Fluch der Kopfhörer

Kabellose Kopfhörer sind ein Segen, vor allem, wenn man Jahre damit zugebracht hat, immer und immer wieder die lästigen Kabel zu entwirren. Aber so nützlich sie auch sind: Mitunter bergen sie das Risiko, einen in ein seltsames Licht zu rücken. So wie neulich an einer Bushaltestelle. Neben mir stand ein Mann, etwa 40 Jahre alt, die Haare knapp über das Ohr gefallen, der laut ins Nichts sprach. Immer wieder erzählte er von seinem Shirt und davon, dass es nicht das Richtige wäre. Für die anderen Fahrgäste wirkte das ziemlich seltsam, ja völlig unzusammenhängend. Von einigen Wartenden wurde er bereits skeptisch beäugt. Umso mehr, als er dann plötzlich aufstand, die Beine in die Hand nahm und von der Haltestelle verschwand. Doch als der Bus einige Minuten später abfahren wollte, die große Überraschung: Der Mann kam angelaufen – mit neuem Shirt. Und wer genau hinsah, der bemerkte bereits zuvor: In seinem Ohr trug er einen Kopfhörer. Was lernen wir also daraus? Wenn jemand Unzusammenhängendes erzählt, muss derjenige nicht unbedingt seltsam sein – er kann auch einfach ein Telefonat führen, dessen Inhalt wir nicht verstehen. Ein kurzer Blick zum Ohr kann da Missverständnisse vermeiden.

NAMENSTAGE

Crispin, Crispinian

WETTER

Morgens	Mittags	Abends
2°	11°	10°
Niederschlagsprognose:		20%
Sonnenstunden:		0,3
Sonnenaufgang:		07.48 Uhr
Sonnenuntergang:		18.03 Uhr
Mondaufgang:		20.34 Uhr
Monduntergang:		12.44 Uhr
Mondphase:		Vollmond

FÜR DEN NOTFALL

Polizei:	110
Feuerwehr/Notarzt/ Rettungsdienst:	112
Krankentransporte:	(09 41) 19 222 (09 41) 19 777
Ärztliche Bereitschaft:	116 117
Giftnotruf München:	(089) 19 240

Notdienst-Apotheken: Von heute, 8.30, bis morgen, 8.30: **Stadtapotheke**, Adolf-Schmetzer-Str. 14, Tel.: (0941) 59 93 38 0, **Apotheke im Rennplatz**, Franz-v.-Taxis-Ring 51, Tel.: (0941) 37 91 03.

AKTUELL IM NETZ



Alle aktuellen Nachrichten aus Regensburg und der Region sowie Hintergründe, Bildergalerien und Videos finden Sie bei uns : www.mittelbayerische.de/regensburg



Die Sparkassenzentrale in Regensburg: Das Geldinstitut muss Prämiensparern möglicherweise hohe Summen an Zinsen nachzahlen.

FOTO: ALTROFOTO.DE

Prämiensparer dürfen hoffen

GELD Ein Urteil des Bundesgerichtshofs könnte die Sparkasse teuer kommen. Kunden haben Aussicht auf die Nachzahlung von Zinsen.

VON MARIANNE SPERB

REGENSBURG. Sepp F. hat viele Jahre lang jeden Monat Geld zur Seite gelegt, als Prämiensparer der Sparkasse. Dafür erhielt er einen Bonus, der mit der Laufzeit stieg, und einen variablen Grundzins. Zuletzt floss aber immer weniger Geld auf sein Konto. Ein Spruch des Bundesgerichtshofs macht ihm und anderen Kunden jetzt Hoffnung auf einen satten Nachschlag. Prämiensparen, früher ein Erfolgsprodukt, wurde in Zeiten von Null- und Negativzins zum Verlustgeschäft für Geldinstitute. Sie drückten die Zinsen und kündigten Verträge im großen Stil. Verbraucherschützer liefen Sturm, der Bundesgerichtshof allerdings befand Kündigungen unter bestimmten Umständen als zulässig.

Die Sparkasse Regensburg informierte Ende 2019 rund 8000 Kunden über das Aus ihres Sparvertrags. „Wir haben alle Fälle von 2019 abgearbeitet. Und wir hatten keinen einzigen Fall, in dem die Kündigung keinen Bestand gehabt hätte“, sagt Sprecher Christian Orschler. Außerdem habe nur ein verschwindend geringer Prozentsatz von Prämiensparern die Kündigung nicht akzeptieren wollen.

BGH: „Nach Gutsherrenart“

Ein neues BGH-Urteil könnte die Regensburger Sparkasse nun teuer kommen. In einer Musterfeststellungsklage hielten die Richter fest: Banken und Sparkassen dürfen Zinsen in Sparverträgen nur nach klaren Kriterien anpassen. Im konkreten Fall hatte die Sparkasse Leipzig über Jahre hinweg viel zu wenig Zinsen gezahlt. Anpassungen „nach Gutsherrenart“ kritisierte der BGH. Bei langfristigen Sparverträgen müssten sich auch die Zinsen an langfristigen Anlagen orientieren. Für Sepp F. könnte das Urteil rund 3400 Euro Nachzahlung bedeuten. Für

KOMMENTAR

Ein Spiel auf Zeit

MARIANNE SPERB

Wer seine Kreditrate nicht pünktlich begleicht, wird bei seinem Geldinstitut auf wenig Nachgiebigkeit treffen und – bei Ankündigung harter Konsequenzen – zur zügigen Zahlung aufgefordert werden. Umgekehrt müssen Prämiensparer wohl noch lange warten, bis sie Geld bekommen, das ihnen zusteht. Denn nach dem Urteil des Bundesgerichtshofs haben unter anderem Sparkassen ihre Kunden über Jahre bei der Anpassung von Zinsen rechtswidrig benachteiligt.

Prämiensparen war mal eine tolle Sache. Sparkassen konnten sich rela-

tiv günstig Geld beschaffen und Kunden durften satte Boni einstreichen. Dafür akzeptierten die Sparer variable Zinsen. Dass dieses Modell in Null-Zins-Zeiten nicht mehr trägt, ist klar. Nachvollziehbar, dass Sparkassen Verträge kündigten und Zinsen drückten. Der Knackpunkt ist die Transparenz. Die Richter in Karlsruhe stellten fest: Es fehlt das Mindestmaß an Kalkulierbarkeit für mögliche Zinsänderungen.

Das Urteil gibt Prämiensparern zwar Hoffnung, lässt aber die Kernfrage offen. Bis der Referenzzins feststeht und Kunden konkrete Forderungen stellen können, dürften Jahre vergehen. Die Sparkassen spielen auf Zeit. Statt auf Sparer zuzugehen und sie umfassend zu informieren, stellen sie sich quer, warten ab. Das könnte die Geldhäuser einen hohen Preis kosten, zahlbar in ihrer wichtigsten Währung: Vertrauen.

dem BGH-Spruch viele Sparer Nachzahlungen erhalten dürften. Ähnlich reagieren Verbraucherschützer. Die Entscheidung des BGH bedeute eine gute Nachricht für Prämiensparer, weil fast alle Sparkassen ähnliche Zinsanpassungen praktizierten, sagt Christian Richter, Fachberater für Finanzdienstleistungen beim Verbraucherservice in Regensburg. Es zeichne sich ab, dass Kunden ein nicht zu unterschätzender Nachschlag zusteht, auch für bereits gekündigte Verträge.

Allerdings: Karlsruhe ließ offen, an welchem Referenzzins sich Geldinstitute orientieren müssen. Das soll nun das Oberlandesgericht Dresden als Vorinstanz entscheiden. „Wir hatten gehofft, dass der BGH endlich Klarheit schafft“, sagt der Fachberater enttäuscht. „Das lang ersehnte Urteil stärkt zwar die Position von Prämiensparern, bringt aber nicht den Durchbruch.“ Verbraucher müssten nun weiter Geduld haben, bis verlässliche Zahlen vorliegen. „In vielen Fällen geht es um Beträge von um die 3000 Euro, die

fließen könnten“, schätzt Christian Richter, „in anderen Fällen auch um fünfstelligen Summen.“

Der Regensburger Berater schildert: „Ich spüre in den täglichen Gesprächen viel Verunsicherung. Etwa jede dritte Anfrage berührt das Thema. Geld zu verschenken hat da niemand.“ Anwalt Krzimirski meint: „Ich kann Kunden, die sich noch nicht verglichen haben, nur raten, um ihren Anspruch zu kämpfen.“ Ein großes Problem sei Mutlosigkeit. „Viele Leute fühlen sich überfordert.“ Immerhin bleibe noch Zeit, um Ansprüche anzumelden, denn laut BGH beginne die Verjährungssfrist von drei Jahren erst ab Ende des Sparvertrags, so der Jurist. „Das war sehr überraschend und bringt einen Riesenvorteil für Sparer.“

Die Sparkasse wartet ab

Auf welche Höhe an Nachzahlungen stellt sich die Regensburger Sparkasse ein? „Konkret lässt sich dazu nichts sagen, weil die Hauptfrage an das OLG Dresden zurückverwiesen wurde“, meint Sprecher Christian Orschler. Was ihm in der Debatte zu kurz kommt: „Hier wird das Gefühl vermittelt, Kunden seien schlecht behandelt worden. Aber Prämiensparen war für Kunden lange Zeit ein lukratives Produkt, das gute Renditen abgeworfen hat.“ Die Sparkasse warte nun weitere juristische Entscheidungen ab. „Alles andere wäre unseriös.“

Das lang ersehnte Urteil stärkt zwar die Position von Prämiensparern, bringt aber nicht den Durchbruch.“

CHRISTIAN RICHTER
Fachberater für Finanzdienstleistungen
beim Verbraucherservice in Regensburg

INTERVIEW

Das bieten unabhängige Buchhändler

ULRICH DOMBROWSKY
Buchhändler



Herr Dombrowsky, was steckt eigentlich hinter der Woche der unabhängigen Buchhandlungen?
Das ist eine Idee, die vor ein paar Jahren durch einen Hamburger Buchhändler entstanden ist. Zu einer Zeit, als es die Sorge gab, ob die meist inhabergeführten kleineren und mittleren Buchhandlungen bei der Konkurrenz der großen Filialen und auch des Online-Handels langfristig überleben können. Durch diese Sorge ist die Idee entstanden, dass sich die kleinen und unabhängigen Buchhandlungen selbst feiern und etwas auf die Beine stellen.

Und wie genau wird gefeiert?
Das können Lesungen oder Diskussionsveranstaltungen sein, manchmal kommen auch Autorinnen und Autoren in die Buchhandlung und schlüpfen in die Rolle des Buchhändlers. Es ist schön, dass es in diesem Jahr auch in engem Zusammenhang mit der Buchmesse steht, die ja wegen der Pandemie etwas verschoben wurde. Das soll gerade zu einer Zeit, wo das Buch wieder mehr ins Gespräch kommt, auch vermehrt die Kunden in die Buchhandlung spielen.

Welche Aktionen wird es denn bei Ihnen geben?
Bei uns sind das vor allem Lesungen. Da ist am 26. Oktober eine Veranstaltung mit Andreas Pflüger, der sein neues Buch „Ritchie Girl“ vorstellt. Und am selben Abend gibt es in Zusammenarbeit mit der Alten Mälzerei auch eine Veranstaltung mit Zsuzsa Bánk, die aus „Sterben im Sommer“ liest. Und am Dienstagabend hatten wir bereits die Wanderausstellung „Die schönsten Bücher 2021“, die wir jedes Jahr zu Gast haben. Da hatten wir am Eröffnungsabend Studierende der Produktgestaltung der OTH zu Gast. Und wir haben die Kommunikationsdesignerin Heike Czerner eingeladen, diese Bücher mit vorzustellen und darüber Auskunft zu geben, was ein prämiertes „Schönstes Buch“ zu einem schönen Buch macht.

Was ist denn das besondere an unabhängigen Buchhandlungen?
Das sind die Sahnehäubchen, die Veranstaltungen, die Zugewandtheit zum Publikum und die handverlesene Auswahl der Bücher. Da geht es darum, nicht alles anzubieten, was auf den Bestsellerlisten steht oder die Vertreter einem aufschwätzen, sondern zu sagen: Wir testen die Bücher, lesen sie selber. Wir wollen eine kompetente Beratung anbieten.

Wie bewerten Sie denn die Perspektiven der unabhängigen Buchhandlungen?
Die Perspektiven sind im Moment eindeutig positiv. Was wir in den letzten eineinhalb Jahren durch die Pandemie erlebt haben, aber auch dadurch, dass viele Buchhandlungen leider diese große Konkurrenz durch Filialbuchhandlungen und Online-Handel nicht überlebt haben, ist, dass sich die gehalten haben, die wirklich kompetente Arbeit leisten. Insofern ist mir da nicht bange.

EXPERTENINFORMATION
Ulrich Dombrowsky führt eine unabhängige Buchhandlung in Regensburg und blickt für seine Branche optimistisch in die Zukunft.



Perspektivwechsel

Liebe Leser! Auf dieser Seite veröffentlichen wir jeden Tag ein schönes Foto von Ihnen. Schicken Sie das Bild per Mail unter dem Stichwort „Leserfoto“ an regensburg@mittelbayerische.de. Dieses Bild stammt von MZ-Leser Roland Lückert.

IHR LESERFOTO regensburg@mittelbayerische.de

Der Leser versichert, dass eingesandte Fotos keine Rechte Dritter verletzen (Urheberrecht, Persönlichkeitsrecht, Recht am eigenen Bild, etc.) und dass er alle erforderlichen Rechte besitzt, um das eingesandte Foto in der MZ und auf www.mittelbayerische.de veröffentlichen zu lassen.

Hier klopft der Tod immer an

MEDIZIN Bei den Barmherzigen Brüdern startete vor 20 Jahren die erste Palliativklinik Ostbayerns. Ein Patient berichtet.

VON ISOLDE STÖCKER-GIETL

REGENSBURG. Vor gut einer Woche hat Werner Ostermeier sein Zimmer am Ende des langes Ganges in der Klinik für Palliativmedizin bezogen. Viele Stationen im Krankenhaus der Barmherzigen Brüder in Regensburg hat er im Laufe seiner Erkrankung durchlaufen. Die Onkologie, die Neurologie, die Chirurgie. Nun wurde er auf eigenen Wunsch in diesen räumlich abgegrenzten Klinikbereich im Haus St. Wolfgang verlegt. Weg von der Hektik des Klinikbetriebs hin zu einem Ort der Ruhe. Ostermeier hat seinen Fokus neu gesetzt. Denn er weiß, dass ihm nur noch eine begrenzte Zeit bleibt. Für die wünscht er sich ein Maximum an Lebensqualität und keine Maximalmedizin.

Seit 20 Jahren gibt es die Klinik für Palliativmedizin bei den Barmherzigen Brüdern. Sie war die erste ihrer Art in Ostbayern. Seit 15 Jahren wird sie von Dr. Roland Braun geleitet. Zehn Betten stehen für Menschen mit einer nicht heilbaren, weit fortgeschrittenen Erkrankung und begrenzter Lebenserwartung zur Verfügung. 1983 wurde erstmals ein Patient auf der von der Deutschen Krebshilfe eingerichteten Palliativstation in Köln aufgenommen. Heute gibt es bundesweit rund 350.

Absolut richtige Entscheidung

Er sei froh, hier zu sein, sagt Werner Ostermeier. Auch seine Frau Petra ist voll des Lobes für die Ärzte und das Pflegeteam. „Wir waren schon auf vielen Stationen, aber hier ist viel mehr Ruhe und das Personal ist einfach ein Traum“, betonen sie. Es sei die absolut richtige Entscheidung gewesen, diesen Weg nun zu gehen.

Etwa 300 Patienten werden pro Jahr in seiner Klinik begleitet, sagt Dr. Braun. In 20 Jahren sind es fast 6000 gewesen. Zwischen 19 und 99 Jahren liegt die Altersspanne, etwa die Hälfte sei zwischen 50 und 60 Jahre und meist unheilbar krebserkrank. Durchschnitt-



Visite bei Werner Ostermeier: Er hat sich wegen seiner starken Schmerzen für die Verlegung in die Palliativklinik entschieden. FOTO: WWW.ALTFOTOFOTO.DE

PALLIATIVSTATION ODER HOSPIZ?

Palliativstation: Hier bleiben die Patienten in der Regel nur für kurze Zeit. Im Vordergrund steht die Symptomkontrolle und Schmerztherapie. Kostenträger sind die Krankenkassen. Wenn die Patienten eingestellt sind, erfolgt eine Verlegung nach Hause, in ein Hospiz oder eine Pflegeeinrichtung. Allerdings versterben zwei Drittel der Patienten bereits nach der Verlegung in die Palliativklinik.

Hospiz: Hier bleiben die Gäste bis zu ihrem Tod. 95 Prozent der Kosten des Hospiz-Aufenthalts tragen die gesetzliche Krankenkasse und die Pflegeversicherung. Fünf Prozent trägt das Hospiz. Dem gesetzlich versicherten Betroffenen dürfen keine Kosten in Rechnung gestellt werden. Anders verhält es sich in Pflegeheimen. Dort trägt die Hauptlast der Kosten der zu Pflegenden oder dessen Angehörige.

lich werden die Patienten neun bis zehn Tage versorgt. Und bei vielen klopft in dieser Zeit der Tod an die Tür. Rund zwei Drittel sterben nach Ankunft auf der Palliativstation. Manche kaum, dass sie verlegt wurden. Für das Team ist die Begleitung in den letzten Stunden ein Stück weit Routine, auch wenn Braun sagt, dass jeder Weg individuell und anders ist. „Jeder stirbt seinen eigenen Tod, wie, das können auch wir nicht voraussagen.“

Oft erleben Ärzte und Pflegepersonal allerdings, dass es Ruhe braucht, um loszulassen. „Nicht wenige wollen alleine sein und warten, bis die Angehörigen das Zimmer verlassen.“ Aber Braun hat auch schon erlebt, dass Sterbende große Kräfte aufboten und blieben, bis alle Kinder am Bett standen. Ein leichter Tod ist auch keine Frage des Alters. Nur weil jemand ein langes Leben hatte, könne er nicht zwingend besser damit abschließen. Und oft sind es auch die Angehörigen, die Hilfe brauchen auf diesem Stück des Weges. „Sie werden bei uns mitbehandelt.“ Klinikleiter Braun definiert seine Tätigkeit deshalb als sehr vielschichtig.

„Meine ärztliche Haupttätigkeit ist die Symptomkontrolle, aber ich bin auch Seelsorger, Psychologe, Sozialarbeiter und Verwalter. Und muss mich mit exorbitant gestiegenen Dokumentationsaufgaben beschäftigen.“

Auch die Versorgung der Patienten habe sich verändert. Der Leidensdruck, mit dem sie in die Palliativklinik kommen, sei heute deutlich höher. „Die Symptomschwere ist stärker geworden.“ Einer der Gründe: Es gibt bei onkologischen Erkrankungen mehr lebensverlängernde Behandlungsmöglichkeiten. Doch damit einher gehen häufig zusätzliche körperliche Folgen, etwa weil der Krebs im späten Stadium ins Gehirn metastasiert. „Wir sehen in unserer Klinik deutlich mehr verwirrte Patienten“, sagt Braun.

Bei Werner Ostermeier, der in Zeilarn lebt, sind es die starken Schmerzen, die ihn besonders belasten. „Auf der Palliativstation kann man mir einfach besser helfen, auch, weil es hier andere Möglichkeiten in der Handhabung der Schmerzmittel gibt“, sagt er. „Wir trauen uns einfach mehr, um den Patienten Linderung zu verschaffen“,

sagt Braun. Aber nicht nur der medikamentöse, auch der pflegerische Ansatz habe bei ihm zu einer spürbaren Verbesserung beigetragen, betont Ostermeier. „Es tut ihm gut und es tut mir gut“, sagt Petra Ostermeier. Sie und ihr Mann lachen viel, während sie sich mit Dr. Braun und einem Pfleger unterhalten. Wut, Trauer, Ängste? Freilich gibt es auch solche Gefühle. Aber eben nicht nur. Dass auf Palliativstationen ausschließlich gestorben wird, sei ein noch immer verbreiteter Irrglaube, sagt der Klinikleiter.

Das Leben nochmal genießen

Seit 2015 ist deshalb bei den Barmherzigen Brüdern ein Palliativmedizinischer Dienst auf den Stationen unterwegs, um genau diese Berührungsängste abzubauen und hinsichtlich eines würdevollen letzten Lebensabschnittes zu beraten. Mit der richtigen Therapie, die zwar nicht immer alle Schmerzen nehmen, aber deutlich lindern kann, ist bei manchen noch viel möglich, sagt Braun und erzählt von einer Patientin, die die Monate, die ihr noch blieben, in vollen Zügen ausgenutzt hat. „Ausflüge, Bootstouren auf der Donau. Sie hat mit ihrem Mann alles gemacht, was möglich war und ihnen Spaß brachte.“ Das ganze Team habe sich mit ihr gefreut. Meist seien es kleine Wünsche, die sich die Patienten noch erfüllen wollen. Eine Reise an den Lieblingsort, ein besonderes Essen oder Menschen um sich zu haben, die einem im Leben wichtig waren. In der Palliativklinik wurden schon Hochzeiten gefeiert und ein Motorradclub verlegte sein weihnachtliches Entenessen in den lichtdurchfluteten Wintergarten, um den schwerkranken Clubbruder dabei zu haben.

Weil Braun und sein Team täglich mit Abschieden konfrontiert sind, leben sie ihr eigenes Leben viel bewusster. „Wer sich nicht mit der eigenen Endlichkeit befassen will, der kann diesen Job nicht machen.“ Denn das Team stützt sich auch gegenseitig an schweren Tagen. Diejenigen, die sich für diese Arbeit entscheiden, die bleiben, oft bis zum Ende des Berufslebens.

Bleiben wird Werner Ostermeier nicht. Er plant seine Entlassung für Ende der Woche. Dann wird er zu Hause von einem ambulanten Dienst weiter versorgt und hofft auf eine gute Zeit mit wenig Schmerzen. Sein Weg ist hier und jetzt noch nicht zu Ende.

So lässt sich das Chaos umfahren

VERKEHR Rund um den Regensburger Bahnhof gibt es nächste Woche Sperrungen und neue Wege. Ein Überblick über wichtige Fragen:

VON JOHANNES HARTL

REGENSBURG. Die Galgenbergbrücke halbseitig gesperrt, die D.-Martin-Luther-Straße nicht befahrbar: Für Autofahrer gibt es ab dieser Woche einige Änderungen. Viele Regensburger fragen sich: Wie komme ich am besten in und durch die Stadt? Wir haben Antworten auf sechs wichtige Fragen:

1 WELCHE BEREICHE WERDEN ÜBERHAUPT GESPERRT
Los geht es am 25. Oktober. Bis 1. November dauern die Sperrungen in der D.-Martin-Luther-Straße. Nach Angaben der Stadt wird der Abschnitt zwischen der Luitpold- und Hemauerstraße neu geteert – dieser Bereich ist dann vorübergehend gesperrt. Das ist der Auftakt für eine ganze Reihe von Maßnahmen, die einige Neuerungen mit sich bringen.

2 WIE KOMMT MAN NUN IN DIE STADT?
Während in der D.-Martin-Luther-Straße gearbeitet wird, ist die Galgenbergbrücke stadteinwärts gesperrt. Der Bereich sollte daher möglichst umfahren werden, rät Anette Menke von der städtischen Pressestelle. Und das geht so: Entweder die Autofahrer biegen vor der Brücke in die Furtmayrstraße ab und fahren über die Landshuter Straße. Oder sie fahren über die Friedensstraße und über die Kumpfmühler Brücke in die Stadt. Für Radler und Fußgänger fallen die Änderungen hingegen kleiner aus. Anders als die Autofahrer können Radfahrer die Galgenbergbrücke noch passieren – müssen dann aber nach links in die Albertstraße oder rechts in die Hemauerstraße einbiegen. Nur für die Fußgänger bleibt alles beim Alten: Sie können an der Baustelle in der D.-Martin-Luther-Straße normal vorbeigehen, sagt Menke.

3 WAS ÄNDERT SICH FÜR DEN BUSVERKEHR?
Wer mit dem Bus fährt, muss sich bis 1. November auf Änderungen einstellen. Laut RVV werden alle Busse, die von Süden stadteinwärts fahren, über die Kumpfmühler Brücke umgeleitet – die Haltestelle Hauptbahnhof Süd/Arcaden ist gesperrt. Die Linien, die aus Burgweinting und von BMW kommen, fahren ab der Alfons-Auer-Straße über den Stobäusplatz zum Hauptbahnhof. Damit fallen die Haltestellen in der Furtmayrstraße und die



Die Galgenbergbrücke wird vom 25. Oktober bis zum 1. November halbseitig gesperrt. FOTO: UWE MOOSBURGER/ALTROFOTO.DE



Station Hauptbahnhof Süd/Arcaden weg. Das werde wohl zu Rückstaus und Verspätungen führen, sagt Menke. „Da sollte man in der Woche etwas mehr Zeit einplanen.“

4 DROHT IN DER STADT EIN VERKEHRSCHAOS?
Zumindest mit Staus sei zu rechnen. „Je nach Tageszeit kann es auf den Umlei-

„Je nach Tageszeit kann es auf den Umleitungsstrecken zu Verkehrsstörungen kommen.“

TANJA NUSS
Polizeiinspektion Regensburg Süd

tungsstrecken zu Verkehrsstörungen kommen“, sagt Tanja Nuß, die bei der Polizei Süd für den Verkehr zuständig ist. Sie empfiehlt, sich auf der Homepage der Stadt über Umleitungen zu in-

formieren. Grundsätzlich sei die Stadt für die Sperrungen zuständig. Nur wenn es zu größeren Störungen kommen sollte, „wird die Polizei verkehrsüberwachende Maßnahmen treffen“.

5 WIE GEHT ES NACH DEN ERSTEN SPERRUNGEN WEITER?
In der Woche darauf, also vom 2. auf den 7. November, geht es nahtlos weiter. Dann wird ein Teil des Ernst-Reuter-Platzes gesperrt und asphaltiert. Deswegen ist in der Zeit vom Petersweg und von der nördlichen Maximilianstraße in Richtung D.-Martin-Luther-Straße kein Durchkommen mehr. Ebenso können Autofahrer von der südlichen Maximilianstraße nicht mehr nach Osten abbiegen. Der Ernst-Reuter-Platz bleibt von Osten aus normal erreichbar.

Auch hier lautet die klare Empfehlung von Anette Menke von der städtischen Pressestelle: Wer in die Stadt will, sollte die Sperrungen möglichst umfahren – denn mit Staus ist zu rechnen. Das geht entweder über die Kumpfmühler Brücke oder über die Furtmayr- und Landshuter Straße. Wenn die Arbeiten nach Plan laufen, ist bis zum 2. November auch die Galgenbergbrücke wieder frei, sodass die Fahrt über die D.-Martin-Luther-Straße ebenfalls möglich wird. Für den Busverkehr sind die Auswirkungen aber gering: Nur die stadtauswärts gelegene Ersatzhaltestelle am Ernst-Reuter-Platz fällt vorübergehend weg. Die Busse fahren also über die Bahnhofstraße und Hemauerstraße bzw. über die Bahnhofstraße und Albertstraße – ansonsten bedienen sie ihre Strecken regulär.

6 WAS, WENN DIE ERSTEN DAUERSPERRUNGEN KOMMEN?
Richtig ernst wird es ab dem 8. November, wenn die erste von zwei dauerhaften Sperren in Kraft tritt. Mit dem Start des Interims-ZOB will die Stadt auch den Verkehr rund um den Bahnhof beruhigen. Für Autos ist dann die südliche Maximilianstraße vom Ernst-Reuter-Platz bis zur Bahnhofstraße und die westliche Albertstraße gesperrt. Über die Fritz-Fend-Straße bleibt die westliche Albertstraße für Besucher, Anlieger und Kunden aber erreichbar. Ab dem 13. Dezember, mit dem Start des Interims-ZOB, ist der Bahnhofsvorplatz für den Verkehr gesperrt. Nur von Osten und Westen ist der Bahnhof dann noch erreichbar, also auch die Kurzzeitparkplätze. Radfahrer dürfen dann nicht mehr über die Albertstraße fahren, sondern werden über den neu gesperrten Bahnhofsvorplatz geleitet. Und für die Busfahrgäste werden in den Wochen davor Lotsen eingesetzt, die das Wichtigste erklären: Denn mit dem Start des Interims-ZOB gibt es auch Änderungen an den Haltestellen.

Immobilienkäufer
Immobilienverkäufer
Immobilienmakler

... bei uns sind Sie immer richtig...

Wir kaufen oder vermarkten Ihre Immobilie

Rufen Sie an – 0941/99222448
www.ms-immobilienentwicklung.de

Martin und Sandra Schütz – Immobilienentwicklung – Domstraße 1 – 93047 Regensburg

Durch unsere Jahrzehnte lang erworbene Expertise in der Immobilienentwicklung und dem Verkauf sind wir ständig am Puls der Zeit und kaufen Ihnen entweder Ihre Immobilie direkt ab oder vermarkten sie hochprofessionell wie kaum ein anderer!!!



UNFALL

Motorrad krachte in Auto

REGENSBURG. Mit erheblichen Verletzungen musste ein Motorradfahrer am Samstag nach einem Unfall ins Krankenhaus eingeliefert werden. Wie die Polizei berichtet, wollte ein 60-jähriger mit seinem Auto von der Frankenstraße nach links in die Sazenhofener Straße abbiegen und hatte sich bereits in die Gegenfahrbahn hineingetastet. Der 40-jährige Motorradfahrer hatte in stadtauswärtiger Richtung sämtliche Fahrspuren zum Vorwärtskommen benutzt und war von der rechten Fahrspur auf die äußerste linke Fahrspur gewechselt, wobei er noch stark beschleunigte. Der Motorradfahrer führte ein rasantes Bremsmanöver durch, kollidierte jedoch trotzdem mit dem Pkw und kam zu Sturz.

ANZEIGE



Der Morgen in Regensburg

Mit unserem regionalen Newsletter starten Sie bestens informiert in den Tag.



- Montag bis Freitag schon um 6 Uhr in Ihrem Postfach
- Artikel, die Ihre Region betreffen
- Newsletter kostenlos und jederzeit widerrufbar

Jetzt kostenlos registrieren!
www.mittelbayerische.de/newsletter

IMPRESSUM

Mittelbayerische Zeitung für Regensburg – Regensburger Stadt-Umschau – Tagesanzeiger – Oberpfälzer Nachrichten – Hernauer Wochenblatt
Herausgeber: Peter Esser
Chefredakteure: Manfred Sauerer, Josef Pöllmann (geschäftsführend)
Zentralredaktion (Newsroom): A. Brey, C. Straßer (Ostbayern/Überregionales); M. Matthes, P. Durain (Regensburg); F. Jung (Landkreis Regensburg)
Chef vom Dienst: M. Wachter
Leitende Redakteure: H. Gläser (Sport), M. Sperb (Kultur), C. Schröpf (Landespolitik)
nr. sieben: A. Sauerer
Chefreporter: Isolda Stöcker-Gietl (Bayern und Region) Dr. Christian Eckl (Mittelbayerische Video)
Überregionale Inhalte: Deutsche Presse-Agentur (dpa)
Kooperationspartner (Bundespolitik und Meinung): Hauptstadtbüro des Redaktionsnetzwerks Deutschland
Anzeigenverkauf: Mittelbayerische Werbegesellschaft KG; **Geschäfts- u. Anzeigenleitung:** M. Kusch; **Verlagsleitung:** A. Wildner, M. Kusch; **Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen:** F.-X. Scheuerer; **Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt von Sonderveröffentlichungen:** v.i.S.d.P. T. Retta.
Alle Anzeigenaufträge werden nur zu den Bedingungen des jeweils gültigen Anzeigentarifs ausgeführt (Anzeigenpreisliste Nr. 73 ab 1.1.2021 gültig)
Verlag: Mittelbayerischer Verlag KG; Registergericht Regensburg HR A 6189
Komplementäre: Peter Esser, Thomas Esser
Geschäftsführende Komplementärin: M. Medien GmbH
Geschäftsführer: Martin Wunnike (Vors.); Manfred Sauerer
Briefadresse: 93066 Regensburg, **Hausadresse:** Kumpfmühl-Str. 15, 93047 Regensburg, **Redaktion Telefon:** (0941) 207 0, **Telefax:** (0941) 207 142; **E-Mail:** redaktion@mittelbayerische.de
Kleinanzeigen Telefon: (0800) 207 207 0, **Telefax:** (0941) 207 104, **Abo-/Leserservice Telefon:** (0800) 207 207 0, **Telefax:** (0941) 207 212
Mittelbayerische Zeitung online: www.mittelbayerische.de
Druck: Mittelbayerisches Druckzentrum GmbH & Co. KG, Rathenaustraße 11, 93055 Regensburg
www.mittelbayerisches-druckzentrum.de



Die MZ ist der IWV angeschlossen, das bedeutet: geprüfte Auflagenangaben. Verbreitete Gesamtauflage (IVW 2/2021): 97.465

Die Mittelbayerische Zeitung wird mit gesundheitsunbedenklichen Farben auf chlorfrei gebleichtem, überwiegend altpapierhaltigem Zeitungspapier gedruckt.

Bei Nichtbelieferung ohne Verschulden des Verlags in Fällen höherer Gewalt / als Arbeitskampffolge / kein Entschädigungsanspruch. Keine Rücksendung unverlangt eingesandter Manuskripte. Gerichtsstand Regensburg.

Dieser Ausgabe liegt regelmäßig beiliegend die farbige Rundfunk- und Fernsehbeilage „Prisma“ bei.

Die Inhalte dieser Ausgabe sind rechtlich zugunsten der Mittelbayerischer Verlag KG oder weiterer Dritter geschützt. Die Mittelbayerischer Verlag KG behält sich alle zu ihren Gunsten bestehenden (Schutz-)Rechte vor. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Mittelbayerischer Verlag KG darf kein Inhalt oder Element (z. B. Text, Textanteil oder Bild) verbreitet, vervielfältigt oder in sonstiger Weise verwendet werden.



Auch im Herbst trinken die Regensburger ihren Wein gerne draußen.

FOTO: TINO LEX

Viele wollen die Freisitze

GASTRONOMIE Die großzügige Corona-Regelung endet im Frühjahr. Aber die Bürger haben es in der Hand: Noch läuft die Online-Petition.

VON MARION KOLLER

REGENSBURG. Schon 2020 hat die Stadt zusätzliche Freisitze im Welterbe erlaubt. Heuer sind es noch mehr geworden. Das spült nicht nur dringend benötigtes Geld in die Gastronomen-Kassen, sondern schenkt dem Altstadt-Leben auch eine Leichtigkeit, die lange nur noch zu erahnen war. Auch an sonnigen Herbsttagen essen und trinken die Regensburger gerne draußen. Jetzt werden Stimmen lauter, dass die großzügige Regelung über Ende Februar 2022 hinaus verlängert werden soll. Nicht nur die Wirte, Pfarrer Martin Schulte von der evangelischen Dreieinigkeitskirche und die Brücke machen sich stark für die Freisitze. Wenn man sich unter Regensburgern umhört, spricht sich fast jeder für die Verlängerung aus.

Der jüngste Vorstoß ist von Raphael Birnstiel und Claudia Neumaier gekommen, den beiden Vorsitzenden der Stadt-SPD. Bürger hätten vielfach an sie herangetragen, wie viel schöner und lebenswerter die Altstadt durch die zusätzlichen Freisitze sei, heißt es in ihrer Pressemitteilung. Der SPD-Fraktionsvorsitzende im Stadtrat, Dr. Thomas Burger, hatte bereits im Sommer an OB Gertrud Maltz-Schwarzfischer appelliert, möglichst viel von der jetzigen Situation beizubehalten. Sehr schnell habe sich gezeigt, dass die erweiterten Freisitze, die zunächst die Corona-Folgen für Wirte abmildern sollten, die Aufenthaltsqualität im Welterbe gesteigert haben.

Wirte kümmern sich vorbildlich

Das finden auch Pfarrer Martin Schulte von der Dreieinigkeitskirche und sein nebenberuflicher Mitarbeiter Joachim Roller. Sie möchten vor allem, dass die Tische von Café-Bar, Legato und Chin-Chin Bar rund um das Gotteshaus bleiben – nicht nur wegen der Gastronomen und des Flairs. Roller

KOMMENTAR

Mehr Flair hatte die Stadt nie

MARION KOLLER



Von den zusätzlichen Freisitzen profitieren alle: Regensburger, Wirte und Touristen. Weil die Café-Tische die Altstadtgasen verengen und zum Teil auf Parkplätzen stehen dürfen, helfen sie auch, den Verkehr zu verringern.

Die Stimmung im Welterbe war selten so entspannt. Man kann sich nach dem Einkauf oder dem Arbeitstag niederlassen und das lässige Treiben beobachten. Endlich sind so viele

Plätze da, dass Gäste nie lange warten müssen. Schön ist auch, dass sich alle Generationen draußen zuprosten. Die Stadt strahlt endlich das italienische Flair aus, das sie schon immer haben wollte.

Dass Anwohnerparkplätze weggefallen sind, gefällt nicht allen. Eine Lösung für die Parkmisere kann es aber nur außerhalb der Altstadt geben.

Die zusätzlichen Freisitze sollten im kommenden Jahr bleiben. München zeigt eine Großzügigkeit, die Regensburg ebenfalls stehen würde: Die Millionenstadt hat in der Corona-Zeit auf mehr als 1100 Parkplätzen rund 5300 zusätzliche Sitzplätze in Freischankflächen erlaubt – auch für die nächsten Jahre.

DIE ONLINE-PETITION

Web-Adresse: Die Petition für den Erhalt der Freisitze kann im Internet unterzeichnet werden. Sie ist zu erreichen unter dem Link: <https://www.openpetition.de/petition/online/lasst-die-freisitze-in-der-gesandtenstrasse-und-am-oelberg-bestehen>

Freisitze: Mindestens 1700 in der Stadt gemeldete Bürger müssen die Petition unterstützen. Dann wird sie vom Regensburger Stadtrat behandelt.

„Die Stadt setzt sich für eine Lösung ein. Dort ist bekannt, dass die Bürger die Freisitze sehr schätzen.“

JÜRGEN WITTMANN
Mitbetreiber der Chin-Chin Bar und des Bohemian Hotel

terzeichnen. Die Stadt hat bislang beabsichtigt, bei der Kirche Granitbänke aufzustellen, die maßgefertigt wurden und eingelagert sind. Auch dafür müssten Café-Tische in der Gesandtenstraße und am Ölberg weichen.

Pfarrer Schulte und Joachim Roller befürchten, dass sich spätabends Partyvolk auf den vier Granitmöbeln niederlassen wird und die Steinbänke schnell mit klebrigen Getränke-Resten, Scherben und weiteren nächtlichen Hinterlassenschaften bedeckt sein

werden. Vor der Freisitzregelung mussten Kirchenmitarbeiter jeden Sonntag das Umfeld des Gotteshauses reinigen. Sogar ein Gitter am Westportal wurde deshalb angebracht. Der Vorschlag der Kirchenvertreter: Die Granitbänke sollten auch von der Gastronomie genutzt werden dürfen.

Jürgen Wittmann, Mitbetreiber der Chin-Chin Bar und des Bohemian Hotel in der Gesandtenstraße, suchte einmal allein und einmal zusammen mit Pfarrer Martin Schulte das Gespräch mit OB Maltz-Schwarzfischer. Dem Gastronomen ist vor allem wichtig, dass er keinen Freisitz verliert und sein Personal auch im kommenden Jahr weiterbeschäftigen kann.

Sein Eindruck: „Die Stadt setzt sich für eine Lösung ein. Dort ist bekannt, dass die Bürger die Freisitze sehr schätzen.“ Auch für die Granitbänke werde eine Lösung gesucht. Gabi Semmler von der benachbarten Café-Bar und Bianca Bergmann vom Legato am Ölberg plädieren ebenfalls dafür, dass die Erweiterung bleibt. 195 Regensburger Gasthäuser, Cafés und Restaurants dürfen Freisitze auf öffentlichen Flächen betreiben. 53 davon haben die Genehmigung 2020 und 2021 erhalten.

OB kündigt ein Konzept an

Auf MZ-Anfrage sagt OB Maltz-Schwarzfischer, Corona habe dazu geführt, dass die Stadt die Regeln in den vergangenen beiden Jahren locker ausgelegt und alles erlaubt habe, was irgend möglich war. „Mit den zusätzlichen Freisitzen ist eine Atmosphäre entstanden, von der wir auf jeden Fall so viel wie möglich in die Zeit nach der Pandemie hinüberretten wollen.“ Allerdings müssten die unterschiedlichen Interessen in der Altstadt berücksichtigt werden.

Bewirtschaftete Freisitzflächen seien wichtig, aber ebenso wichtig seien Sitzgelegenheiten ohne Konsumzwang. Auch Parkplätze seien ein wichtiges Thema. Oberbürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer kündigte ein Konzept der Verwaltung an, das diese unterschiedlichen Bedürfnisse unter einen Hut bringen und einheitliche, nachvollziehbare Regeln aufstellen werde. Die Steinbänke, die für den Platz vor der Dreieinigkeitskirche angefertigt wurden, bleiben bis dahin eingelagert.

Viele Ideen – aus eigener Hand

FREIZEIT Bei der Messe „Handmade in Regensburg“ wurde ein Wochenende lang dem Nachhaltigkeitsgedanken gehuldigt.

VON PETER GEIGER

REGENSBURG. Die Frage, ob für ihre selbst gemachte Pelzmode ein Tier hat sterben müssen, scheint Fabiene Ring zu elektrisieren: Augenblicklich zaubert die gelernte Kürschnerin, die aus Oberviechtach stammt und in Regensburg lebt, eine Pelzmütze aus ihrem Fundus. Und indem sie diese mit geübter Hand umkrempelt, führt sie dem Fragenden sogleich vor Augen, woher sie ihre Rohstoffe bezieht: An dem gestickten Logo im Innenfutter ist erkennbar: Das gute Stück hat mindestens ein halbes Jahrhundert auf dem noch immer recht robusten Buckel. Von „Pelz-Böck“, einem in Ulm ansässigen Betrieb, stammt es. Jetzt lacht Fabiene Ring und sagt: „Nein, nein – ich arbeite ausschließlich mit upgecycelten Naturpelzen!“

Am Sonntagnachmittag im Jugendzentrum W1 in der Weingasse ist bei der Messe „Handmade in Regensburg“ auf allen Stockwerken ziemlich was los. Gleich im Eingangsbereich, da erwartet einen die Illustratorin Kristina Brasseler, und zeigt zum einen ihre Siebdrucke und Risographien – vor allem Karten und Poster. Aber: Die gebürtige Regensburgerin, die mittlerweile in



Fabiene Ring fertigt aus alten Pelze gänzlich neue Schmuckstücke – und verhilft so längst abgelegter Kleidung zu neuem Leben.

FOTO: PETER GEIGER / PETER GEIGER

Berlin lebt und dort Teil des „Ateliers Flora“ ist, veröffentlicht auch im Duden-Verlag, und zwar von ihr illustrierte Lernliteratur für Kinder.

Gleich daneben sitzen Johanna und Carina: Die beiden müssen lachen, wenn man sie fragt, ob sie auch ihren Lebensunterhalt verdienen mit ihren Aquarellen, dem Handlettering und den Tassenaufschriften. „Nein!“, ant-

worten sie – aber man spürt, dass die beiden, die hier im Jugendzentrum ihren Bundesfreiwilligendienst absolviert haben, enormen Spaß daran haben, wenn sie ihre Kaffeetassen verkaufen, auf denen etwa „Enjoy your Coffee“ zu lesen steht. Auch Maria Heyl, die an ihrem Stand Kinderkleidung aus gewalkter Wolle im Angebot hat, ist Autodidaktin: Zunächst hatte sie begonnen,

für den eigenen Nachwuchs Kleidung anzufertigen. Das kam gut an und zog Kreise. Mittlerweile hat sie eine große Zahl zufriedener Abnehmer. Auch sie selbst zählt dazu: Stolz zeigt sie ihre dunkle Jacke: „Die trage ich am liebsten, in den Monaten zwischen September und März!“ Auch der Sportstudent, der an seinem Stand „Backpacks, Chalkbags, Dogbags and Bumbags“ im



Ich arbeite ausschließlich mit upgecycelten Naturpelzen!“

FABIENE RING
Kürschnerin

Angebot hat (also Rucksäcke, Kreidebeutel für Kletterer, Hunde-Leckerli-Beutel und Gürteltaschen), bekennt sich zur Nebenbei-Fraktion: Vor drei Jahren hat er mit seiner Freundin den auf Instagram unter „bck_pck“ erreichbaren Laden gegründet – und fertigt immer stoßweise. Über mangelnde Kundschaft kann er nicht klagen.

Und so geht es weiter, auf den vier Ebenen: Man trifft auf Schmuck aus Fahrradschläuchen, die ihren letzten Lebenswillen längst ausgehaucht – und sich nun im Alter aufs Schönsein kaprizieren. Auf bemalte Blumentöpfe, dann auf Seifen, auf Malerei, die ihren Ursprung in der Streetart hat. Am Schluss ist man erschlagen? Nein! Eher motiviert, auch die eigenen Hände kreativ werden zu lassen. Und so vielleicht auch einen Beitrag zu leisten, für mehr Nachhaltigkeit!

Bis 29. Oktober kann im W1 auch die Ausstellung „Hand Werk Zeug“ von Klara Hahn besichtigt werden, die sich mit Menschen und ihrem Handwerk beschäftigt.

ANZEIGE

Medizin

Rückenschmerzen?

Nehmen Sie jetzt an einer klinischen Arzneimittelstudie teil!

Sie können an der Studie teilnehmen, wenn

- Sie seit über 3 Monaten an Schmerzen im **unteren Rücken leiden**, deren Ursache medizinisch unbekannt ist.
- Sie mindestens 18 Jahre alt sind.
- Sie keine schwerwiegenden körperlichen und keine schweren psychischen Erkrankungen haben.
- Sie nicht schwanger sind, nicht stillen und keinen aktiven Kinderwunsch haben.
- **Paracetamol, Ibuprofen, ASS oder Metamizol Ihren Schmerz nicht ausreichend gelindert haben.**

Was wird in der Studie untersucht?

In der Studie wird ein neuartiges Arzneimittel basierend auf einem pflanzlichen Vollextrakt zur Behandlung von Kreuzschmerzen untersucht.

Welche Vorteile bietet Ihnen die Studienteilnahme?

- ✓ Sie erhalten eine umfangreiche und kostenlose ärztliche Betreuung.
- ✓ Sie bekommen eine angemessene Aufwandsentschädigung.
- ✓ Sie leisten einen Beitrag zur Wissenschaft.



Jetzt anrufen!

089/925 49 42 49

www.studie-rueckenschmerzen.de





Solange die Platte kreist, dürfen die Besucher in der Alten Filmbühne bieten.

FOTO: ANGELIKA WARMUTH/DPA

Platten unter dem Hammer

IDEE Zum Ersten, zum Zweiten, und zum Dritten, verkauft! In der Alten Filmbühne in Regensburg werden einmal im Monat Schallplatten versteigert. Der Erlös geht an einen guten Zweck. Jetzt geht es wieder los.

VON SEBASTIAN STAHL

Vinyl-Fans aufgepasst: Ab heute werden in der Alten Filmbühne wieder Schallplatten versteigert. Die Veranstaltung wird zum ersten Mal seit Corona wieder ohne Einschränkungen stattfinden, sagt DJ Valentin Kordas. Es gilt 3G-Plus (geimpft, genesen, negativer PCR-Test). Das erwartet die Gäste:

Mit größter Sorgfalt poliert der Wikinger Olsen seinen riesigen eisernen Hammer und verfolgt dabei aufmerksam das wilde Treiben der Leute. Er hat direkt neben dem DJ-Pult Stellung bezogen, jederzeit bereit, zur Tat zu schreiten und seine Aufgabe als Henker zu erledigen. Ein ganz normaler Arbeitstag im Leben des Wikingers Olsen, denn in der Alten Filmbühne in Regensburg werden regelmäßig Schallplatten versteigert. Und einer muss sich ja schließlich um die unerwünschten Tonträger kümmern.

Für alle, die nicht mehr wissen, was eine Schallplatte eigentlich ist: Es sind relativ große, runde, meist schwarze Scheiben, mit einem kleinen Loch in der Mitte. Einmal im Monat kommen sie in der Filmbühne im wahrsten Sinne des Wortes „unter den Hammer“. Los ging die ganze Aktion 2017 mit der ersten Veranstaltung. Aufgrund des durchweg positiven Feedbacks der Regensburger folgten bis heute noch viele weitere Versteigerungen.

Der DJ lässt die Platte kreisen

Die Mittelbayerische hat sich dieses Spektakel natürlich nicht entgehen lassen und sich diese Auktion „der etwas anderen Art“ aus nächster Nähe angeschaut. Vonstaten geht das Ganze wie folgt: DJ Harry Ferrari alias Valentin Kordas, lässt die Platte kreisen. Häufig ist noch ein zweiter DJ namens Wolly Winka dabei. Die musikalische Bandbreite umfasst dabei eine genreübergreifende Sammlung von langjährigen Ladenhütern und in Vergessenheit geratenen Staubfängern, alten Rock-Klassikern, bis hin zu signierten neuen Scheiben bekannter Musiklabels und Bands. Solange der Song läuft, hat die wilde Meute Zeit sich von dem musikalischen Meisterwerk überzeugen zu lassen, dann wird fleißig geboten. Los geht

es bei einem Mindestgebot von 50 Cent. Eine Grenze nach oben gibt es nicht. „Es gab auch schon eine Platte, die für die Rekordsomme von 40 Euro ersteigert wurde“, sagt Kordas.

Geleitet wird dieser ganze Auktionswahnsinn vom hauseigenen Auktionator Mr. Mojo, der mit viel Witz und Charme versucht, die Platten unter die Leute zu bringen. Währenddessen wacht natürlich Olsen der Wikinger über das ganze Geschehen und schreitet bei Nicht-Ersteigerung mit seinem großen Hammer zur Tat. Den unerwünschten Tonträgern macht er in Henkersmanier den Garaus: „Keine schlechte Schallplatte entkommt Odins Hammer!“

Die Alte Filmbühne ist jetzt schon seit 30 Jahren eine Institution in der Regensburger Innenstadt. Doch wie

kommt man überhaupt auf so eine verrückte Idee? Wir haben bei Valentin Kordas nachgefragt: „Wir sind immer offen für neue Ideen und lassen uns auch gerne inspirieren. So ist auch die Idee mit der Plattenversteigerung entstanden. Ich habe das mal in Hamburg so ähnlich gesehen – allerdings ohne Wikinger – und habe gedacht: Cool, das probieren wir in Regensburg auch mal aus.“

Olsen der Wikinger ist also rein zufällig entstanden? „Wir haben das Internet auf der Suche nach einer witzigen Showeinlage durchforstet und sind schließlich bei dem Wikinger-Kostüm hängengeblieben.“ Das war die Geburtsstunde von Olsen dem Wikinger, verrät Valentin Kordas. Allerdings muss der Wikinger heute von einem Alf – dem katzenhassenden Alien aus

dem Fernsehen – vertreten werden. Der soll einen „furchtbaren bairischen Dialekt“ haben und die unverkauften Platten fressen. Der Nordmann macht nämlich Urlaub in Berlin. Bisher wurde bereits 27 Mal zu Versteigerungen eingeladen, bei denen pro Abend im Durchschnitt 30 bis 40 Schallplatten über den Tresen gingen. Die kompletten Einnahmen der versteigerten Tonträger werden immer für einen guten Zweck gespendet. Das sind dann schon mal 200 bis 300 Euro, die an einem solchen Abend zusammenkommen. Der ganze Erlös soll, wie auch schon die letzten Male, an die „Initiative Ausbildung statt Abschiebung“ hier in Regensburg gehen. Aber auch andere Organisationen wie beispielsweise auch die Hilfsorganisation „SeaEye“ haben schon Unterstützung erhalten.

Um jeden Monat Schallplatten versteigern zu können, muss man jedoch zuerst einmal eine große Sammlung verschiedenster Platten anhäufen. „Zunächst haben wir alle unsere eigenen Sammlungen geplündert. Aber es kommen auch immer mehr Leute vorbei, die uns unterstützen wollen und ihre alten Schallplatten spenden“, sagt Valentin Kordas. Er hatte auch einfach auf gut Glück verschiedene Musiklabels und Bands angeschrieben und ihnen das Konzept erklärt. Auch hier kam sehr viel positives Feedback. „Und auch die eine oder andere gute Platte von Künstlern aus der Region“, erzählt Kordas. Die Filmbühne kooperiert auch mit dem Plattenladen am Dom, der von der Idee sofort begeistert war und gerne mal den ein oder anderen Tonträger zum Versteigern vorbeibringt.

Ein zweiter Frühling

Im Zeitalter von Spotify, iTunes und Youtube sollte man eigentlich meinen, dass die Schallplatte höchstens noch eine kleine Gruppe von Nostalgikern und begeisterten Musikliebhabern interessiert. Normalerweise landen überholte Technologien im Museum und geraten immer mehr in Vergessenheit. Doch weit gefehlt. Egal ob als hippestes Statement in der Wohnung oder als Ergänzung für die private Sammlung, schon seit einiger Zeit erlebt die Schallplatte ihren „zweiten Frühling“.

In einer körperlosen Streaming-Welt, in der man Musik nicht mal mehr besitzt, bekommt das Greifbare anscheinend einen ganz neuen Stellenwert. Kein anderes Medium kann den einzigartigen Klang einer Schallplatte imitieren oder gar übertreffen. Während 2006 in Deutschland nur rund 300 000 Platten verkauft wurden, waren es 2017 laut dem Bundesverband für Musikindustrie bereits 3,3 Millionen. Dabei war jeder dritte Käufer unter 40 Jahre alt, was deutlich zeigt, dass auch junge Leute den unverkennbaren Klang einer Vinylscheibe zu schätzen wissen. Diesen Trend kann auch Valentin Kordas von der alten Filmbühne in Regensburg bestätigen: „Unser Publikum ist sehr jung. Wir haben viele Studenten und junge Leute hier, die jedes Mal begeistert mitbieten.“



Die Ladenhüter kommen unter den Hammer: Das übernimmt Wikinger Oliver Leikheim



In der Alten Filmbühne werden Schallplatten versteigert.

FOTOS: DOMINIK RAITH

„Keine schlechte Schallplatte entkommt Odins Hammer!“

OLSEN DER WIKINGER

BEI UNS IM NETZ

Weitere Informationen zum Thema finden Sie bei uns im Internet: www.mittelbayerische.de/regensburg

Die Popmusik als Kraftquell

MUSIK Mavi Phoenix freut sich, wieder auf der Bühne stehen zu dürfen – und erfindet sich mit Gitarrenriffs und Rockattitüde neu.

VON PETER GEIGER

REGENSBURG. Ob Popmusik ein Brennsiegel ist, der die Kraft hat, die Essenz von Gegenwarten einzufangen? Bejaht man diese Frage – und es gibt sehr viele gute Gründe dafür, Pop als ein solches Archiv zu begreifen, das hilft, den Alltag künstlerisch-ästhetisch zu sortieren – dann dürfte Mavi Phoenix ein perfekter Beleg für eine solche Behauptung sein.

Denn jener 1995 in Linz als Marlene Nader geborene Sänger, der da am Freitagabend in der Alten Mälzerei als Kopf seiner Rockband mit Gitarre um den Hals auf der Bühne steht, ist eine perfekte Spiegelung jüngster Tendenzen und Entwicklungen. Weil Marlon, wie er sich nach seinem Outing als Transgendermann und einer erfolgreichen Testosteron-Therapie mit neuem Vornamen nennt, vorführt, wie fruchtbar und beständig der Wandel doch sein kann. Und wie eine, die zu Beginn ihrer Karriere im Jahr 2017 noch die Stars von „Bilderbuch“ als Rapperin begleitete, sich nun neu erfindet, als Bandleader. Und zwar wie ein Vogel, der stolz sein Haupt aus der Asche des Glamrocks erhebt.

Denn was da mit „Leaving“, dem ersten von 14 Songs, auf der Bühne – ja, man muss schon sagen: losbricht –, das hat mit Sprechgesang oder Autotune fast gar nichts mehr zu tun. Dagegen



Mavi Phoenix mit seiner Band, die zu performen weiß.

FOTO: PETER GEIGER

sehr viel mit Gitarrenriffs. Mit Rockattitüde. Und bekundet gleichzeitig jenen Willen, den man als augenzwinkernde Ironie ebenso begreifen kann wie als ernst gemeinten Hinweis, dass die Welt eindeutig mehrdeutig ist.

Dass dazu in erster Linie eine gute Band gehört, die zu performen weiß, dafür sorgt die grandios-kraftvolle

Rhythmus-Crew, bestehend aus Jürgen Schallauer am Bass und Felix Bürger an den Drums. Gitarristin Ute (der Zuname ging im Jubel unter) dagegen überzeugt, wenn sie nicht gerade für die Rhythmusbegleitung zuständig ist, mit feinen Licks. Und so tauchen unvermittelt Assoziationen auf, die an britischen Gitarrenpop der 1980er Jahre erinnern,

und verleihen so dieser euphorischen Glam-Melange melancholische Noten.

Sehr ehrlich präsentiert sich Marlon, wenn er bei seinen Ansagen betont, wie froh er sei, dass er mit seiner Band jetzt doch wieder auf Tour gehen könne, und wie sehr er es liebe, live auf der Bühne zu stehen. Weil ihn – der zwar die Aufmerksamkeit von US-Ma-

MAVI PHOENIX

Pandemie: Eigentlich hätte 2020 für Mavi Phoenix ein Jahr mit vielen Livekonzerten werden sollen, um so seine internationale Karriere voranzutreiben. Stattdessen aber stand das Pandemiejahr im Zeichen der Entschleunigung und des Übergangs.

Song: Mit „Leaving“ hat Mavi Phoenix im Sommer seinen zweiten Song als Mann veröffentlicht. Damit setzt er die neu eingeschlagene Linie fort, sich solo um Komposition und Produktion zu kümmern.

gazines ebenso genießt wie die von Jan Böhmermann (in dessen Show er schon zweimal zu Gast war) und der in seinem Heimatland schon doppelt mit dem Amadeus-Award ausgezeichnet wurde – die Pandemie an den Rand seiner künstlerischen Existenz gebracht habe.

Dieser Optimismus, der sich da Bahn bricht, ist vielleicht auch so etwas wie die Essenz unserer Gegenwart: Und Gegenentwurf zu einer Austro-Pop-Legende wie Wolfgang Ambros, der kurz nach dem abrupten Ende von Glamrock in einem seiner besten Lieder Klage darüber führt, dass sich in seinem Leben einfach nichts ergebe. Und dass er immer vergeblich auf die große Wende gewartet habe. Mavi Phoenix wird in Interviews nicht müde, zu versichern, dass er fest darauf vertraue, dass sich in seinem Leben selbst im Falle künstlerischer Erfolglosigkeit immer was ergebe. Popmusik kann offenbar noch viel mehr als ein Brennsiegel sein – nämlich auch Kraftquell.





KARRIEREMESSE

21.10. - 07.11.2021

Digital und trotzdem persönlich!

Klicken Sie sich durch die virtuelle Karrieremesse und finden Sie Ihren Traumjob oder Ausbildungsplatz in Ostbayern!

 Mittelbayerische



www.messe-mittelbayerische.de

Auf der virtuellen Karrieremesse können Sie:

-  direkt mit den Firmen Kontakt aufnehmen
-  ohne Anmeldung an der Messe teilnehmen
-  viele Firmen aus der Region kennenlernen
-  sich 24/7 informieren





Eine Vogel-Strauß-Skizze für die Ausstellung

FOTO: TAMARA XENIA HOYER

AUSSTELLUNG

Surrealer „Vogel Strauß“

REGENSBURG. Mit ihrer neuesten Ausstellung „Vogel Strauß“ liefern Tamara Hoyer und Maximilian Erl eine neuartige Perspektive zum kulturellen Jahresthema „Nahsicht“. Dabei hat das Künstlerduo eine bewusst surreale Situation mit dem Nachbau eines Straußes erschaffen, die im Neuen Kunstverein Regensburg (Schwanenplatz 4) bestaunt werden kann. Im Nebenraum des Kunstvereins werden weitere Objekte wie beispielsweise das „Peterskirchlein“, ein Beitrag zum Kultursommer 2021, zu sehen sein.

Ein überlebensgroßer Straußenkopf bricht durch die Decke, um sich im Raum genauer umzuschauen. Am Boden unter ihm liegen zerbrochene Deckenreste. Die ungewöhnliche Perspektive fordert die Zuschauer indirekt

auf, die Welt aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten. Das circa 120 Zentimeter große Tier wurde aus Watte und Schafswolle auf ein Drahtgestell gefilzt. Bei „Vogel Strauß“ wird mit Größen- und Beziehungsverhältnissen gespielt. Dabei wird unsere Haltung zur Natur mit ihren Wesen hinterfragt. Es geht um unsere Tendenz, Tiere zu vermenschlichen und ihnen unsere eigenen Attribute zuzuschreiben, aber auch darum, ihre Sichtweisen zu übernehmen, um unseren Erfahrungshorizont zu erweitern.

Seit 2018 teilen sich Maximilian Erl und Tamara Xenia Hoyer ein Atelier in der Alten Mälzerei. Durch die Auseinandersetzung mit der Arbeit des Anderen sind neue Objekte mit gemeinsamer Handschrift entstanden.



Gemeinsam laufen hilft! Konrad Kett freut sich über die Spende des LLC Marathon.

FOTO: BURCOM REGENSBURG

SPENDE

1139 Euro für die OBA

REGENSBURG. Die Spende des Rewag-Firmenlaufs des LLC Marathon Regensburg geht in diesem Jahr an die Offene Behindertenarbeit des Caritasverbands Regensburg (OBA). Konrad Kett, Leiter der OBA, ist dankbar für die Unterstützung des langjährigen Partners und betont die enge Verbindung zum Verein.

Traditionell wird beim jährlichen Rewag-Firmenlauf ein Euro der Startgebühr an einen guten Zweck gespendet – so tragen mit ihrem Lauf alle etwas zur Spende bei. Diese Tradition ist fest in der Satzung des LLC Marathon verankert, denn: „Wir sind ein Verein,

der Sport fördert und die Gemeinnützigkeit betont“, so Lothar Daschner, der erste Vorstand. In diesem Jahr kamen 1139 Euro zusammen, die nun in die Arbeit der OBA fließen.

Die Wahl des Spendenempfängers fällt nicht immer leicht. „Wir waren bemüht, eine Einrichtung zu finden, die zu uns und den Firmen passt“, so Claudia Fritsch vom LLC Marathon. Der Verein hätte gezielt die OBA ausgewählt – nicht zuletzt, weil der Verein selbst eine inklusive Laufgruppe führt. Die Gruppe feiert heuer ihr zehnjähriges Jubiläum und ist ein Verbindungsglied zwischen der OBA und dem LLC.

KRIEGSGRÄBERFÜRSORGE

Volksbund startet Sammlung

REGENSBURG. Bis 7. November findet die Sammlung zugunsten des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. auch wieder im Gebiet des Bezirksverbands Oberpfalz statt. An Allerheiligen findet dann u. a. auf den Regensburger Friedhöfen und am Domplatz die Prominentensammlung statt. Dafür haben sich unter anderem Oberbürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer, Bürgermeisterin Dr. Freudenstein, die Stadträtin Bernadette Dechant, der Regensburger Kreisvorsitzende des Volksbunds, Dr. med. Theophil Schindler, der Regenstauffer

Marktrat Fred Wiegand sowie der 2. Bezirksvorsitzende Richard Glombitza aus Amberg zu sammeln bereiterklärt. Unterstützt werden sie von den Soldaten des ZAW unter Hauptmann Andreas Grimminger. Gesammelt wird dann u. a. an den Eingängen zu den Friedhöfen am Oberen und Unteren Katholischen Friedhof, dem Evangelischen Zentralfriedhof sowie am Dreifaltigkeitsberg. Von heute an sammeln Soldaten der Bundeswehr aus Oberviechtach im Rahmen der Haus- und Straßensammlung im Regensburger Stadtgebiet für den Volksbund.



Die Chorphilharmonie Regensburg singt in der Herz Jesu-Kirche das Oratorium „Paulus“ von Felix Mendelssohn-Bartholdy

FOTO: BERLINSKY/CHORPHILHARMONIE REGENSBURG

MUSIK

Chorphilharmonie singt Oratorium

REGENSBURG. Die Chorphilharmonie Regensburg führt am Sonntag, 14. November, um 17 Uhr in der Herz-Jesu-Kirche das Oratorium „Paulus“ von Felix Mendelssohn-Bartholdy auf. Mendelssohn war der Wiederentdecker der Bachschen Matthäuspassion. Mit dem „Paulus“, der unter seiner Leitung erstmals beim Niederrheinischen Musikfest in Düsseldorf erklang, landete er einen gewaltigen Publikumserfolg. Von Düsseldorf aus trat der „Paulus“ seinen Siegeszug durch Europa an. Das

Werk wurde innerhalb der nächsten 18 Monate mehr als 50 Mal an über 40 Orten zur Aufführung gebracht. Mit seiner ureigenen Musiksprache voller weicher Melodik, die die Musik seiner Vorbilder Bach und Händel mit klassisch-romantischen Elementen verbindet, knüpfte er an die Erfolge der Oratorien eines Joseph Haydn an. Im Mittelpunkt des großen romantischen Werks steht der Apostel Paulus und seine Entwicklung vom Christenverfolger zum glühenden Verfechter des

Christentums. In der Titelpartie ist Adam Kruzel, Bariton, zu hören. Weitere Solisten sind Doris Döllinger, Sopran, und Angelo Pollak, Tenor. Eine gewaltige Aufgabe fällt dem Chor zu. Reminiszenzen an Bachs große Passionen sind zweifellos die Turbachöre der „Stimme des Volkes“. Dazu kommen betrachtende Chöre und wunderbare Choräle. Die musikalische Leitung hat Horst Frohn. Karten unter www.oktiket.de, in der Tourist Information Altes Rathaus und an der Abendkasse.

GESCHICHTE

Vortrag: Keplers Einstellung zur Astrologie

REGENSBURG. Am 27. Dezember 2021 jährt sich zum 450. Mal der Geburtstag von Johannes Kepler. Der berühmte Astronom, Mathematiker und Physiker hat sich wiederholt in Regensburg aufgehalten, ist hier am 15. November 1630 im Alter von 58 Jahren verstorben und wurde auf dem Petersfriedhof beigesetzt. Diesem wichtigen Jubiläum wird 2021 unter anderem in Form einer Vortragsreihe Rechnung getragen, die federführend vom Kulturreferat der Stadt Regensburg und dem Lehrstuhl für Neuere Geschichte der Universität Regensburg organisiert wird.

Referentinnen und Referenten aus verschiedenen Disziplinen beschäftigen sich mit der Person Keplers, seiner Zeit und seinem Wirken. Auf diese Weise lassen sich auch weniger bekannte Facetten neu entdecken. Die Vortragsreihe wird am Mittwoch um 19 Uhr mit einem Vortrag von Prof. Dr.



Johannes Kepler.

FOTO: CREATIVE COMMONS CCO

Günther Oestmann, TU Berlin, abgeschlossen. Der Titel seines Vortrags: „Kepler und die Astrologie: Ein schwieriges Verhältnis“.

Im 16. und noch im beginnenden 17. Jahrhundert nahm die Astrologie in Europa eine zwar nicht unangefochtene, aber doch respektable Stellung ein. Auch Johannes Kepler hat sich zeitlebens mit ihr beschäftigt und gerne wird sein Ausspruch der „hochvernünftigen Astronomia“ zitiert, für deren Lebensunterhalt die Astrologie als „narrische Tochter“ sorgen müsse. Daraus auf eine Ablehnung der Sterndeutung zu schließen, wäre jedoch verfehlt, denn Keplers Einstellung dazu war komplexer Natur und ist vielfach missdeutet worden. Der Vortrag wird Keplers astrologische Praktiken wie auch seine Reformansätze und deren Rezeption behandeln.

Der Vortrag findet im Großen Runtingersaal (Keplerstraße 1) statt, der Eintritt ist frei. Beginn ist um 19 Uhr, der Einlass startet um 18.30 Uhr. Es gilt die 3G-Plus-Regel.

VORTRAG

Mode in den Goldenen 20er Jahren

REGENSBURG. Am Donnerstag um 18 Uhr geht die Vortragsreihe „Repräsentation in Samt und Seide“ in die vorletzte Runde. Mit dem Titel „Zeigt her eure Beine!“ geht es in die Goldenen 20er Jahre. Die Veranstaltung findet im 4. Obergeschoss des Künstlerhauses Andreasstadel (Andreasstraße 28) statt und ist kostenlos. Kostümbildnerin und Gewandmeisterin Annkathrin Selthofer unternimmt eine Reise in die goldenen 1920er Jahre. Der für diese Zeit charakteristische Charleston ist nicht nur geprägt von neuen Kleidern und befreiten Beinen, sondern auch von dem neuen Lebensgefühl der Frau. Denn nicht nur die Mode, sondern auch der gesellschaftliche und politische Stand der Frau haben sich drastisch verändert. Anhand von Exponaten und durch die aktive Einbindung des Publikums erklärt sie anschaulich, was die Mode ausmachte und welche Rückschlüsse von ihr auf die damalige Gesellschaft gezogen werden können.

Am 11. November um 18 Uhr wird dann im Haus der Bayerischen Geschichte der Abschluss der Reihe un-



Annkathrin Selthofer präsentiert ein Kleid der 1920er Jahre.

FOTO: STADT REGENSBURG/KULTURAMT

ter dem Titel „Vorhang auf für Ludwig, Sissi und Co.“ stattfinden. Dabei enthüllt ein gemeinsamer Gang durch die Ausstellung nicht nur die bevorzugte Kleidung dieser spannenden Herrscherpersönlichkeiten, sondern auch die gesellschaftlichen Umbrüche, die zu der Zeit eine Rolle spielten und die maßgeblich die Kleidung der Akteure prägten.

ÜBUNGEN

Qigong für jede Altersgruppe

REGENSBURG/REINHAUSEN. Am 5. November beginnt ein Qigongkurs, der für Menschen jeder Altersgruppe geeignet ist. Vor allem können Menschen im Lebensabend aus den spannenden und vitalisierenden Übungen einen großen Nutzen ziehen. Der Vormittagskurs findet in der ChanDao Akademie Regensburg, Donaustauer Straße 46b statt. Trainingszeit ist jeweils freitags von 10.30 bis 11.30 Uhr. Anmeldung unter Tel. (0 94 98) 9 05 99 17 oder info@chandao.de. Qi Gong ist ein aus der traditionellen chinesischen Medizin stammender Schatz an Übungssystemen für ein gesundes, langes Leben. Die positiven Wirkungen des Hui Chun Gong beruhen hauptsächlich auf der Anregung der Blutzirkulation, des Stoffwechsels und des Immunsystems sowie der Stärkung der hormonellen Kraft. Wesentliches Ziel ist die Harmonisierung der Lebensenergie („Qi“) mittels Körperhaltungen und -bewegungen, Atmung und geistiger Übung.

Einblicke in frühere Zeiten

GESCHICHTE Aus Dokumenten des St. Katharinenospitals rekonstruierten Historiker die Wirtschaftswelt vergangener Zeiten.

VON ANGELIKA LUKESCH

Wie haben die Menschen früher gelebt? Wie wurde gewirtschaftet? Was kosteten Lebensmittel und andere Dinge des alltäglichen Lebens? Alte Dokumente, die am St. Katharinenhospital unter der Leitung des Archivdirektors Dr. Artur Dirmeier wohl verwahrt sind, können über diese Fragen Aufschluss geben. Doch um zusammenfassende Aussagen treffen zu können, ist viel Recherche und Auswertungsarbeit vonnöten. Dieser Aufgabe haben sich Christoph-Werner Karl sowie eine Reihe von Referenten einer Tagung unterzogen, die sich 2019 der Wirtschaftsführung von Spitälern und dem allgemeinen Lebensstandard der Menschen früherer Zeit widmete. Zwei neue Bände aus der Schriftenreihe des St. Katharinenospitals „Studien zur Geschichte der Stadt der Spital-, Wohlfahrts- und Gesundheitswesens“ sind auf diese Weise entstanden und werden am Dienstag in einer offiziellen Buchpräsentation vorgestellt. Der Titel des ersten Bandes lautet „Krise und Reform“ und wurde von Christoph-Werner Karl als Dissertationsarbeit verfasst. „Es fällt nicht leicht, sich auf den interessantesten Aspekt dieser Arbeit festzulegen“, erläutert Dr. Dirmeier. „Diese Publikation ist einfach spannend von der ersten bis zur letzten Seite.“

Professor Dr. Bernhard Löffler vom Lehrstuhl für bayerische Landesgeschichte an der Universität Regens-



Spitalmeister Wolfgang Lindner (links) und Spitalarchivdirektor Dr. Artur Dirmeier freuen sich über zwei neue Bücher über das St. Katharinenhospital.

FOTO: TINO LEX

burg betreute diese Arbeit, die tief in die Kultur- und Alltagsgeschichte einer sozial-karitativen Einrichtung, wie dem Katharinenhospital, blicken lässt und deren Netzwerke anschaulich erklärt. Dabei wird offensichtlich, wie schmal der Grat war zwischen der Ver-

antwortung als Stiftung und dem Nutzen für die eigenen Belange war. Speziell das Handeln in Krisen oder der Umgang mit Ressourcenknappheit in der Vormoderne bilden dabei einen Themenaspekt. Das Quellenmaterial des Spitalarchivs bot für die Recherche ei-

DIE SCHRIFTENREIHE

Umfang: In Kooperation mit dem Verlagshaus Pustet sind in der Schriftenreihe des St. Katharinenospitals „Studien zur Geschichte der Spital-, Wohlfahrts- und Gesundheitswesens“ 15 Bände erschienen. In Vorbereitung befindet sich der Band zur Tagung 2021.

Neuheiten: In der Schriftenreihe erscheinen zwei neue Bände mit dem Titel „Krise und Reform“ (von Christoph-Werner Karl) sowie „Spital und Wirtschaft“ (von den Teilnehmern/Referenten der Tagung „Spital und Wirtschaft“ aus dem Jahr 2019).

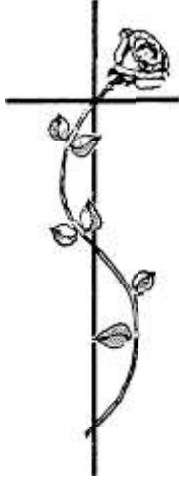
ne hervorragende Ausgangslage. So fungierte das Spital wie eine Art „Sonde“, anhand derer damalige Prozesse aus gesamtgesellschaftlicher Ebene nachvollzogen werden können. „Dieser Band ist ein wirklicher Gewinn. Dass es um Optimierung und Nachhaltigkeit geht, könnte dem modernen Ansatz nicht mehr entsprechen. Und der Wald hat nie an Aktualität verloren“, urteilt Spitalmeister Wolfgang Lindner.

Der zweite neue Band firmiert unter dem Titel „Spital und Wirtschaft in der Vormoderne“. Er entstand aus den diversen Recherchen der Teilnehmer der Tagung und nimmt sich jeweils eines anderen Aspekts an. Das verbindende Thema war, wie Spitäler wirtschaften mussten, um ihre Aufgaben als zentrale Versorgungseinrichtungen auf eine solide finanzielle Grundlage zu stellen. Zum Tragen kamen die Einkünfte aus der eigenen Grundherrschaft, Mieteinnahmen und Verkauf landwirtschaftlicher Überschüsse.

THEATER

„Der Geist von Utopia“ im DEZ

REGENSBURG. „Der Geist von Utopia“ ist eine Eigenproduktion vom Mehrgenerationentheater des Theaters Mimikry zum Jahresthema „Nahsicht“ der Stadt Regensburg. Die Mehrgenerationentheater-Gruppe des Theaters Mimikry hat unter der Leitung von Diplom-Theaterpädagogin Lina Delgahausen eine fantasievolle Eigenproduktion entwickelt. Die inklusive Gruppe mit Darstellern zwischen sieben und 77 Jahren ist bunt gemischt. Vor einem Jahr begannen die Proben und die Gruppe hat seitdem unsere Gesellschaft genau unter die Lupe genommen. Die Eigenproduktion hinterfragt die Strukturen und Muster und gewährt einen Blick in die Fantasiewelt „Utopia“. Mit buntem Bühnenbild und Tancinlagen, zeigen die Darsteller eine kreative Welt, die Zuschauer ab sechs Jahren zu einer fantastischen Reise einlädt. Durch die Unterstützung des Kulturamts der Stadt konnte dieses Projekt in Zusammenarbeit mit dem Team der DEZ-Bühne, der Bühnen- und Kostümbildnerin Katharina Dobner und weiteren Künstlern verwirklicht werden. Die Aufführungen sind am Sonntag, 7. November, 15 Uhr, und Montag, 8. November, 18 Uhr, in der DEZ-Bühne). Eintritt sechs Euro. Karten an der Abendkasse, eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn. Die 3G-Regel ist zu beachten. Infos auf www.theater-mimikry.de. Zum Stück: Emma lebt in einer modernen Welt mit täglichem Schulwahnsinn, einer gestressten Mutter und einer Menge Fragen. Eines Tages räumen sie und ihr Großvater den Dachboden auf. Dabei finden sie ein magisches Buch mit dem Titel „Utopia“. Durch einen Zauber erscheint ein Geist und Emma gelangt in das Abenteuerbuch hinein. Eine fantasievolle Reise durch ein unbekanntes Land mit bunten Träumen beginnt.



Als die Kraft zu Ende ging,
war es nicht Tod, sondern Erlösung.

Agnes Weiß

geb. Schmid

* 22.07.1930 † 14.10.2021

Rampau, Sandsbach, Bernhardswald

Peter Weiß, Sohn, mit **Rosemarie Agnes Wagner**, Tochter, mit **Josef Gisela Weiß**, Tochter

Sabine Thalhofer, Enkelin, mit **Rudi Silvia Schlape**, Enkelin, mit **Jürgen Christoph und Regina Weiß**, Enkelkinder **Martin, Pia, Celina, Lorena und Paula**, Urenkelkinder im Namen aller Verwandten

Ein Rosenkranzgebet ist am Dienstag, dem 26. Oktober 2021, um 18.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Laurentius in Rampau. Das Requiem findet am Mittwoch, dem 27. Oktober 2021, um 14.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Laurentius in Rampau statt; danach erfolgt die Urnenbeisetzung. Von Beileidsbezeugungen bitten wir Abstand zu nehmen. Anstelle von Blumengaben bitten wir um eine Spende zu Gunsten des Frauenbundes Rampau: Sparkasse Regenstau, IBAN: DE20 7505 0000 0020 8062 38, Kennwort: Agnes Weiß. Für bereits erwiesene und noch zuge dachte Anteilnahme ein herzliches "Vergelt's Gott!".

Apfel Direkt

Bodenseebst vom Obstgut Hornstein

Verkauf ab LKW MORGEN, Dienstag, 26. Oktober 2021

Jonagold, Elstar, Topaz, Boskoop, Gala, Braeburn, Delicious, Pinova, Wellant, Glocken etc.	10 kg netto 12 € bis 17 €; Wellant 20 €; Außerdem: Birnen, Kartoffeln	
7.45 Sünching, Kirche	11.10 Bernhardswald, FFW	15.15 Donsaut, FFW
8.05 Aufhausen, Kirche	11.35 Roßbach, Bahnhof	15.35 Sarching, Kirche
8.20 Plakofen, Kirche	11.55 Nittenau, Parkplatz	15.45 Barbing, Kirche
8.35 Hagelstadt, Kirche	12.40 Pettenreuth, Milchstand	16.00 Neutraubling, Kirche
8.50 Alteglotheim, Kirche	12.55 Kürn, Kirche	16.20 Harling, Kirche
9.00 Köfeling, Kirche	13.10 Thannhausen, Gasthaus	16.35 Obertraubling, P. Karlstr.
9.15 Thalmassing, Kirche	13.30 Regenstau, Bahnhof	16.50 Mangolding, Bahnhof
9.30 Wolkering, Gasthaus Maurer	13.50 Laub, Kirche	17.00 Mintraching, Malbaum
9.45 Bad Abbach, Café Ardelean	14.05 Zeilarn, Kirche	17.20 Moosham, Bahnhof
10.05 Pentling, Gasth. Altes Tor	14.25 Lappersdorf, Café Hahn	17.30 Taimering, Bushalte
10.40 Wenzelbach, FFW	15.00 Tegernheim, Sparkasse	17.40 Riekoten, Kirche

Die Bande der Liebe
werden mit dem Tod nicht
durchschnitten.

THOMAS MANN

Mittelbayerische Trauer

Traueranzeigen, Nachrufe, Kondolenz
www.mittelbayerische-trauer.de

Die Mutter war's, was braucht's der Worte mehr.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

Irmengard Mathes

geb. Bösl

* 8.10.1930 † 23.10.2021

Regenstau, Zeitlarn

In unseren Herzen lebst du weiter:
Dein Hans mit Maria
Dein Gerd mit Ilona
Deine Irmi mit Martin
Deine Enkel mit Familien und Urenkel
im Namen aller Angehörigen

Wortgottesdienst am Donnerstag, 28. Oktober 2021, um 14.30 Uhr im Neuen Friedhof Regenstau. Von Beileidsbezeugungen bitten wir Abstand zu nehmen. Für erwiesene und noch zuge dachte Anteilnahme bedanken wir uns herzlich.



www.mittelbayerische-trauer.de

Entzünden Sie eine Kerze.
Jede Gedenkseite kann mit
Erinnerungen an den lieben
Verstorbenen gefüllt werden.
So können Sie kondolieren,
Nachrichten hinterlassen,
Bilder hochladen
oder Kerzen zum
Andenken entzünden.

Traueranzeigen, Nachrufe, Kondolenz
www.mittelbayerische-trauer.de

Mittelbayerische Trauer



präsentiert von Mittelbayerische

Karten unter www.der-kartenvorverkauf.de oder unter www.okticket.de

OPEN-AIR-HIGHLIGHTS 2022 in BURGLANGENFELD

HEIDELBERGER STEINBRUCH-ARENA

DIE SPEKTAKULÄRSTE RAMMSTEIN TRIBUTE SHOW LIVE ON TOUR

STAHLZEIT

SCHUTT ASCHES TOUR 2020

Sa. 02.07.2022 · 20:00 Uhr

Europas erfolgreichste Show mit den größten Hits des Austropop!

from AUSTRIA

#weloveaustropop

So. 03.07.2022 · 20:00 Uhr

CREEDENCE CLEARWATER REVIVED

Sa. 03.09.2022 · 20:00 Uhr

support: GRINGO BAVARIA

SEILERSPEER

U&D

So. 04.09.2022 · 20:00 Uhr

www.power-concerts.de

eichl-kamin.de

Mo-Fr 8-18 Uhr
Bis Ende März
auch Sa 10-14 Uhr

EICHL-KAMIN

OFENSTUDIO & KAMINSANIERUNG

• Kamin- & Pelletöfen
• Kaminbau & -sanierung
• Edelstahl-Außenkamine

92353 Postbauer-Heng · Am Anger 9
☎ 09188-12 28 ☎ -10 70

REGENSBURG
☎ 0941-40 626

LEDERPFLEGE

www.leder-fein.at

FLOHMARKT

Besser Brösel auf der Zeitung als Kaffee über die Tastatur!

Abo-Hotline
08 00 / 207 207 0



TOP-Sportgeräte zum Spitzen-Preis
Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Verkauf Ihrer Sportgeräte die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter www.mittelbayerische.de

REISE UND ERHOLUNG

FERIENWOHNUNGEN & -HÄUSER



TOP-Ferienhäuser zum Spitzen-Preis
Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Vermieten Ihres Ferienhauses die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter www.mittelbayerische.de

Brot für die Welt

Würde für den Menschen.

STELLEN-MARKT

STELLENGESUCHE

Maurer übernimmt Renovierungen von Wohnungen und Häusern,
Tel. 0160/96639820

KFZ-MARKT



TOP-Fahrzeuge zum Spitzen-Preis
Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Verkauf Ihres Autos die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter www.mittelbayerische.de



TOP-Fahrzeuge zum Spitzen-Preis
Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Verkauf Ihres Autos die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter www.mittelbayerische.de

IMMOBILIEN-MARKT



TOP-Immobilien zum Spitzen-Preis
Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Verkauf oder zur Vermietung Ihrer Immobilie die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter www.mittelbayerische.de

Mittelbayerische Club PLUS

Mit Club PLUS: kostenlose Kleinanzeige sichern!

Jetzt Club PLUS Mitglied werden!
Infos über alle Vorteile, Anmeldung oder gleich Anzeige aufgeben unter: www.mittelbayerische-club.de oder gebührenfrei anrufen: 0800 / 207 207 0
Private Kleinanzeige (3 Zeilen) am Samstag in der MZ Gesamtausgabe im Wert von 24,90 €. Format wie vorgegeben. Keine Barauszahlung möglich. 1x pro Jahr und Haushalt. Mitgliedschaft Mittelbayerische Club PLUS ab 19,90 €/Jahr.

KNÜLLER DER WOCHE

Bananen lose 1 kg

Storck Toffifee versch. Sorten, 125 g (-.79 / 100 g)

unverpackt

Aktion

-26%

-85*

-99

1.35

Montag, 25.10.21 – Samstag, 30.10.21

Netto Marken-Discount

Die abgebildeten Artikel können wegen des begrenzten Angebots schon am ersten Tag ausverkauft sein. *Erhältlich bei Netto City (nicht in allen Sorten). Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen.

Netto Marken-Discount Stiftung & Co. KG
Industriepark Ponholz 1 • 93142 Maxhütte-Haidhof

Exklusiv gegen Vorlage Ihrer Mittelbayerische Club oder Mittelbayerische Club PLUS Karte



Straubinger Wunderwelten
20% Rabatt auf den regulären Eintritt

Die größte Miniatur- und Modellbahn-Schauanlage Süddeutschlands, eine virtuelle Achterbahn sowie ein 5D-Kino und sogar ein Laser-Labyrinth warten auf Sie. Eine spannende Auszeit und jede Menge Spaß für die ganze Familie.



Geiselhöringer Straße 23c
Straubing
www.bluebrix.de

Einfach besser informiert.



Sag's mit Herz!

0800 207 207 0

Jetzt kostenlos anrufen und buchen!

Oder online buchen unter www.mittelbayerische.de

Jetzt auch in Farbe!

Freude schenken zum Freundschaftspreis!
Glückwunsch, Gruß, Liebeserklärung und mehr. Die beste Gelegenheit, es einfach alle wissen zu lassen. Ihre Anzeige erscheint zusätzlich 4 Wochen im Internet.

Guten Morgen, lieber Opa!

Mein Opa wird heute 70 Jahre!
Hat graue, aber viele Haare.
Er ist immer für mich da, seit mindestens schon 7 Jahr'.
Ich hab Dich lieb' und wünsche mir, dass ich noch viele Jahre hab' mit Dir!



Dein Hannes

18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18

Hallo liebe Teresa!

18 Herzlichen Glückwunsch zu deinem 18. Geburtstag!
18 Mit 18 kommt der Ernst des Lebens, heißt es oft, doch jeder Tag bringt Schönes - oft auch unverhofft.
18 Dein Leben sei bunt und immer heiter, viel Glück und Freude - mach so weiter.
18 Lache viel und genieße die schönen Momente.
18 Glaube an dich und deine Träume.
18 Von ganzem Herzen alles Liebe und Gute wünschen dir Orni, Opi und Onkel Andreas



18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18

Zeigen Sie Herz. Mit einer Familienanzeige in Ihrer Zeitung.

Herzlichen Glückwunsch!

Unser "Chef"

Otto Spandl

feiert heute seinen 90. Geburtstag!

Wir gratulieren dir ganz herzlich und wünschen Dir noch viele gute gesunde Jahre im Kreis Deiner Familie.
Deine Frau Maria, deine Kinder und Schwiegerkinder, deine Enkel und Urenkel



LANDKREIS

Regensburg

UNTERHALTUNG
Das läuft diese Woche in Regensburg und Umgebung.
MITTELBAYERISCHE.DE/KINO

POLIZEI IN KÜRZE

„Geisterradler“ bei Unfall verletzt

TEGERNHEIM. Am Freitag um 7.50 Uhr ereignete sich an der Einmündung der Hauptstraße in den Dürerweg in Tegernheim ein Verkehrsunfall. Ein 49-jähriger Autofahrer aus dem Landkreis wollte aus dem Dürerweg in die Hauptstraße einbiegen. Dabei übersah er nach Angaben der Polizei einen 53-jährigen Fahrradfahrer, der als „Geisterradler“ auf der falschen Radwegseite unterwegs war. Es kam daraufhin zum Zusammenstoß der beiden Fahrzeuge. Der Fahrradfahrer wurde hierbei leicht verletzt und mit Verdacht auf eine Oberschenkelprellung in ein Regensburger Krankenhaus gebracht. An den beiden Fahrzeugen entstand jeweils geringer Sachschaden.

22 000 Fahrzeuge gemessen

DONAUSTAUF. Sechs Tage lang hat die Polizei auf der Staatsstraße 2125 bei Donaustauf Tempokontrollen durchgeführt. Von Sonntag, 17. Oktober, 14.47 Uhr, bis Freitag, 22. Oktober, 13.33 Uhr, wurden dabei genau 22 008 Fahrzeuge gemessen. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit in diesem Bereich liegt bei 70 Stundenkilometern. Beanstanden wurden in dem langen Zeitraum insgesamt 118 Fahrer, die zu schnell unterwegs waren. Ein Fahrverbot musste nicht ausgesprochen werden, der Spitzenreiter schrammte allerdings mit 113 Stundenkilometern ganz knapp daran vorbei. 120 Euro Bußgeld und ein Punkt in Flensburg sind ihm sicher.

Polizei beendet Streit in Regenstauf

REGENSTAUF. Den Streit, dem zwei Männer im Bereich eines Einkaufszentrums in der Regensburger Straße austrugen, teilten Passanten am Donnerstagabend der Polizei mit. Eine umgehend zum Einsatzort beorderte Streife der PI Regenstauf konnte mit Unterstützung einer Zivilstreife die beiden Männer im Alter von 23 und 24 Jahren aus dem Landkreis Schwandorf beruhigen. Zu strafbaren Handlungen war es laut Polizei nicht gekommen. Einer der Männer wurde zu weiteren Abklärung mit zur Dienststelle genommen und konnte kurze Zeit später von dort aus seinen Weg fortsetzen.

BEI UNS IM NETZ

Alle aktuellen Nachrichten aus Regensburg und der Region sowie Hintergründe, Bildergalerien und Videos finden Sie bei uns:
www.mittelbayerische.de/regensburg-land

FÜR DEN NOTFALL

Polizei:	110
Feuerwehr/Notarzt/Rettungsdienst:	112
Krankentransporte:	(09 41) 19 222 (09 41) 19 777
Giftnotruf München:	(089) 19 240
Ärztlicher Bereitschaftsdienst: Tel.-Nr. 116 117	
Notdienstapotheken, nördlicher und westlicher Landkreis: Regental-Apotheke, Eichendorffstr. 21, Nittenau, Tel.: (09436) 30 27 49 8, Arbor-Apotheke, Riedenbruger Str. 4, Hemau, Tel.: (09491) 95 23 82 0.	
östlicher Landkreis: Thurn-Und-Taxis-Apotheke, Maxstr. 35, Donaustauf, Tel.: (09403) 95 05 0.	



Der neue Kreisbauhof in Rosenhof liegt in den letzten Zügen. Es entstehen (von links nach rechts) zwei Hallen, das Verwaltungsgebäude (Mitte), zwei Streusilos und daneben die Sole-Anlage sowie das Simulationshaus für die Feuerwehren im Landkreis (ganz rechts).

FOTO: DAGMAR UNRECHT

20 Millionen für Kreisbauhof

INVESTITION 41 Gemeinden profitieren vom Großprojekt. Eigentlich sollte der Neubau an der Anschlussstelle Rosenhof längst fertig sein.

VON DAGMAR UNRECHT

REGENSBURG. Im September 2019 war der Spatenstich für den neuen Kreisbauhof in Unterheising. Inzwischen sollte er eigentlich schon in Betrieb sein. Doch die Bauarbeiten laufen noch. „Voraussichtlich Anfang 2022“ wird er nach Auskunft des Landratsamts fertig sein. Das ist geplant.

Rund 30 000 Quadratmeter umfasst das Gelände zwischen der Autobahn und der Bundesstraße 8, wo der neue Kreisbauhof angesiedelt ist. Direkt gegenüber liegt das ADAC-Trainingsgelände. Auf dem Areal des neuen Kreisbauhofs werden rund 18 500 Quadratmeter überbaut. Es gibt also noch Reserven für mögliche weitere Projekte in einer Größenordnung von rund 11 000 Quadratmeter. Das Projekt umfasst Werkstatt- und Fahrzeughallen sowie ein Verwaltungsgebäude, außerdem zwei Silos und eine Solemischanlage. Durch die Nähe zur Autobahn und zur B8 können die Bauhofmitarbeiter künftig schnell in die 41 Landkreismunicipien ausschweichen. Das ist insbesondere für den Winterdienst ein Vorteil. Insgesamt sind rund 340 Kilometer Kreisstraßen zu betreuen.

Übungszentrum für Feuerwehren

Außerdem entsteht auf dem Areal an der Autobahn-Anschlussstelle Rosenhof ein Feuerwehr-Simulationshaus als Übungszentrum für die Feuerwehren im Landkreis mit einer Fläche von rund 320 Quadratmetern. Es soll ebenfalls bis Anfang des kommenden Jahres fertiggestellt sein – noch fehlen laut Landratsamt die Fenster, auch Schlosserarbeiten stehen noch aus. Rund 20 Millionen Euro kostet das



Der alte Kreisbauhof ist seit 1958 mitten in Neutraubling angesiedelt. Dort geht es beengt zu.

FOTO: DAGMAR UNRECHT

DAS PROJEKT

Gebäude: Eine Halle ist laut Landratsamt gut 1000 Quadratmeter groß, eine zweite Halle hat etwa 2000 Quadratmeter Fläche. Das Verwaltungsgebäude ist knapp 3000 Quadratmeter groß, die Schüttgutbox mit Versorgungsstation kommt auf rund 170 Quadratmeter. Zudem gibt es zwei Silos für jeweils etwa 660 Tonnen je Silo – und eine Sole-Anlage.

Feuerwehr: Das neue Simulationshaus für die Feuerwehren ist rund 320 Quadratmeter groß.

Ausstattung: Derzeit werden laut Landratsamt 21 Fahrzeuge vom Kreisbauhof genutzt. 33 Beschäftigte sehen beim Kreisbauhof dort in Lohn und Brot. Insgesamt werden rund 20 Millionen Euro in den neuen Standort investiert.

Projekt insgesamt. Nach Auskunft des Landratsamts haben sich die Bauarbeiten coronabedingt verzögert – Lieferverzögerung der Baustoffe, quarantänebedingter Ausfall bei den Mitarbeitern der Baufirmen und auch Einreisequarantäne werden als Gründe genannt. Fertiggestellt seien bereits die Hallen, die Silos und die Sole-Anlage. Beim Verwaltungsgebäude werde aktuell der Innenausbau gemacht. Die Arbeiten an den Außenanlagen laufen ebenfalls noch.

Aktuell wird der Umzug der Sommergerätschaften vorbereitet, vor allem der Mähgeräte. Die weiteren Geräte, Fahrzeuge und Maschinen sollen

sukzessive nach Fertigstellung des Verwaltungsgebäudes und der Werkstätten zum neuen Standort gebracht werden, heißt es. „Wenn schließlich die Einrichtungen für das Personal fertig erstellt und bezugsbereit sind, beginnen die Arbeiten zum Leerräumen der bisherigen Betriebsgebäude“, teilt Landratsamt-Sprecher Hans Fichtl mit. Seit 1958 war der Kreisbauhof an seinem bisherigen Standort mitten in Neutraubling angesiedelt. Mit rund 7500 Quadratmetern ist das bisherige Areal deutlich kleiner als das neue. Die Lage an der Ecke von Bayerwald- und Borsigstraße ist nicht optimal: Dort ist es eng und die großen Bauhoffahrzeu-

ge müssen sich durch die Straßen der Stadt zwängen, wenn sie Ziele im Landkreis ansteuern. Die Fläche in Neutraubling gehört nicht der Stadt, sondern ist Eigentum des Landkreises.

Wie geht mit dem alten Kreisbauhofgelände weiter, wenn alles leerräumt ist? „Diese Entscheidung wird noch getroffen“, heißt es dazu aus dem Landratsamt. Fragt man verschiedene Stadträte in Neutraubling, was mit der Fläche geschehen soll, wird schnell klar: Das war bisher im Stadtrat und auch innerhalb der Fraktionen kein Thema. Konkrete Ideen für eine zukünftige Nutzung vermag keiner der Befragten zu nennen. Nur Stadt- und Kreisrat Dr. Gerd Kelly von den Aktiven Bürgern/Grüne kommt aus der Deckung: „Das ist eine Riesfläche, vor allem wenn man das ehemalige Pelzer-Betriebsgelände gegenüber noch dazu nimmt. Das könnte und müsste man städtebaulich entwickeln.“ Markus Pesth von der SPD sähe da allerdings ein „Finanzierungsproblem“. „Woher soll das Geld kommen, um dort was Neues umzusetzen?“

Flächen für Radwege

Nach Auskunft von Neutraublings Bürgermeister Harald Stadler (Freie Wähler) hätte die Stadt durchaus Interesse an dem Kreisbauhof-Gelände, zum Beispiel würden Flächen für den Ausbau von Radwegen gebraucht. „Es gab zu dem Thema aber noch keine Gespräche“, sagt Stadler.

Naheliegender wäre, dass auch in Neutraubling ansässige Firmen Interesse an der freiwerdenden Fläche hätten, meint CSU-Fraktionsvorsitzender Philipp Ramin. Zum Beispiel Krones. Der Anlagenbauer hat sich bereits in der halben Stadt ausgebreitet. Denkbar wäre außerdem, dass der Neutraublinger Wertstoffhof umgesiedelt oder auch erweitert werden könnte, ebenso der Bauhof. Derartige Überlegungen gab es bereits in der Vergangenheit quer durch die Parteien. „Aber das ist alles Kaffeesatz-Leserei“, winkt der Bürgermeister ab. Noch sei nichts konkret. „Wie es weitergeht, hängt vom Landkreis ab.“

Blutspenden fehlen

MEDIZIN Das BRK weist auf die angespannte Lage hin. Heute ist ein Termin in Wörth geplant.

WÖRTH. Der BRK-Blutspendedienst weist ein-dringlich auf die derzeit äußerst angespannte Lage durch fehlende Blutspenden in ganz Deutschland hin. Die in Bayern benötigten 2200 Blutkonserven pro Tag sind zurzeit nicht zu erreichen.

Viele Operationen sind nur mit mehreren Blutkonserven durchführbar, obwohl nach dem Motto „so wenig wie möglich und soviel wie gerade nötig“ verfahren wird. Die gespendete Blutkonserve wird in ihre Bestandteile zerlegt, sodass es möglich wird, mit einer Blutspende mehreren Kranken und Schwerverletzten gleichzeitig zu helfen. Trotzdem reicht das derzeit ge-

spendete Blut bei weitem nicht aus. „Zeigen Sie Zivilcourage, setzen Sie ein Zeichen der Humanität und Solidarität. Spenden Sie Blut“, appelliert der Blutspendedienst in einer Pressemitteilung an die Bevölkerung.

Die nächste Blutspendemöglichkeit bietet das Rote Kreuz am heutigen Montag von 16.30 bis 20.30 Uhr in der Aula der Volksschule Wörth. Für kürzere Wartezeiten und einen reibungslosen Ablauf ist die Reservierung des Wunschtermins notwendig. Die Betreuung der Blutspender wird von der BRK-Ortsgruppe und dem Jugendrotkreuz Wörth übernommen..

Zum Blutspenden muss unbedingt ein Blutspendepass und ein Lichtbildausweis (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) mitgebracht werden. Infos unter der Hotline (08 00) 1 19 49 11 von Montag bis Donnerstag von 7.30 bis 16 Uhr und am Freitag von 7.30 bis 14.30 Uhr.

ALTENTHANN

Kirche Altenthann Änderung: Kirche Altenthann: Wegen Beerdigung in Brennbach entfällt am Dienstag, den 26. 10. 2021 die Abendmesse um 18.30 Uhr in Altenthann. Das ebenfalls für Dienstag angekündigte Beichtgespräch im Pfarrheim wird auf 30.10. 2021 von 17.30 bis 18 Uhr verschoben. (llu)

BRENNBERG

Bücherei: In der Gemeindebücherei gilt die 3G-plus-Regel. Dafür entfällt die Maskenpflicht. Geöffnet ist jeden Dienstag von 14 bis 19 Uhr. Weiter Infos unter www.bilino.de/brennberg. (lbi)

DONAUSTAUF

KDFB: Samstag, 11.12. Fahrt zum Christkindlmarkt Altötting und Waldweihnacht Halsbach. Abfahrt 8.30 Uhr Donaustauf, dann Sulzbach. Für Busfahrt und Besuch der Waldweihnacht Halsbach Einhaltung der 3-G-Plus-Regelung. Anmeldung bis 27.11. bei Weinbeck, Tel. 8187, Semmelmann, Tel. 1731; Lorenz (0171) 9301839. Auch für Nichtmitglieder.

OGV: Mittwoch, 26.10. ab 9 Uhr ist die Obstpresse im alten Feuerwehrhaus letztmals in diesem Jahr in Betrieb. Anmeldung erforderlich bei Michael Stempfhuber, Telefon (09403) 86 68. (llu)

HAGELSTADT

Freie Wählergruppe Hagelstadt: Diskussionsabend am Dienstag, 26.10. um 19.30 Uhr im Gasthaus Limmer in Gailsbach.

NEUTRAUBLING

Interreligiöser Frauentreff: Am Donnerstag, 28.10 um 9 Uhr Interreligiöser Frauentreff in der DITIB-Moschee Neutraubling, Thema: Ehe im Islam.

OBERTRAUBLING

Gemeinde Obertraubling: Am Montag, 25.10.2021, um 19:00 Uhr findet in der Aula der Hermann Zierer Grundschule Obertraubling eine Sitzung des Gemeinderates statt.

Gemeinderat: Am Montag, 25.10. um 19 Uhr Sitzung in der Aula der Hermann Zierer Grundschule Obertraubling.

OGV Obertraubling, Obstpressen: OGV Obertraubling: Am Samstag, 30. 10., ab 9 Uhr, letzter Obstpresstermin im OGV-Haus, Jahnstraße 5. Telefonische Voranmeldung bei Edith Will, Tel. (0 94 01) 5 01 03. (lok)

Gymnastik: Heute, 10.30 Uhr, präventive Gymnastik für Mann und Frau jenseits der 60iger Jahre im Sportzentrum. Es gilt die 3G-Regel. Anschließend um 12 Uhr, gemeinsames Mittagessen in der Sportgaststätte. (lok)

SVO-Frauen: Heute, 19.30 Uhr und morgen, 8.45 Uhr, Gesund-und-Fitgymnastik für die Frau im Sportzentrum. Matte ist mitzubringen und es gilt die 3G-Regel. (lok)

PENTLING

Großberg. Gemeindebücherei Pentling: Am 25.10. von 17 bis 19 Uhr geöffnet. Zutritt nur mit 3G Regel. Nachweise dazu vorzeigen.

SCHIERLING

Sängerrunde Inkofen: Am Sonntag 24.10. um 9.15 Uhr in Upfkofen Singen zum Todengedenken. Am Montag, 25.10. um 19.30 Uhr Chorprobe im Vereinslokal Bomer in Inkofen.

SINZING

Evang. Kirchengemeinde: Mittwoch, 27.10., von 9-11 Uhr Frauenfrühstück mit Vortrag „Englische Kathedralen“ (Referent: Petr Charnád), im Gemeindehaus in der Bruckdorfer Str. 3 in Sinzing.

KDFB: Montag, 25.10., 18.30 Uhr KDFB-Turnen, Pfarrsaal.

Pfarrei: Montag, 25.10., 19.30 Uhr Informationsveranstaltung „Vorsorge bei Unfall, Krankheit und Alter/Lebensende“, Pfarrsaal. Ref. Jürgen Baier.

Viehhausen. Chorproben: Montag, 25.10., 20Uhr, Kirchenchorprobe. Dienstag, 26.10., 18.30 Uhr, Jugendchorprobe im Jugendheim. Donnerstag, 28.10., 17 Uhr, Kinderchorprobe im Jugendheim. 18.10.2021 2021-10-18 2021-10-21

WIESENT

Arbeitskreis Klimaschutz: Infos zum Heizungstausch - Grundlagen und Fördermöglichkeiten – morgen von 19 bis 20.30 Uhr als kostenfreie Online-Veranstaltung über Microsoft Teams. Anmeldung per E-Mail: Gemeinde.Wiesent@realrgb.de. Die Zugangsdaten werden anschließend übermittelt. Rechtzeitig Microsoft Teams auf dem Endgerät installieren.

WÖRTH A. D. DONAU

Außensprechstunde des Sozialpsychiatrischen Dienstes: Der Sozialpsychiatrische Dienst der Bayerischen Gesellschaft für psychische Gesundheit bietet am Dienstag, 26.10. von 9.30 bis 11.30 Uhr in der Kreisklinik Wörth Beratung bei psychischen Problemen an. Telefonische Anmeldung für die Außensprechstunde und telefonische Beratung täglich unter Tel. (0941) 59 93 59 10.

Blutspende: Montag, 25.10., Blutspenden in der Mittelschule in Wörth. Terminreservierung unter www.blutspendedienst.com/woerthdonau.

Kirchenchor: Montag, 20 Uhr, Chorprobe im Pfarrheim St. Petrus, Sandmüllerswiese.

TSV-Gymnastik: Montags Seniorensport von 18 bis 19 Uhr in der alten Turnhalle Damenturnen von 19.30 bis 20.30 Uhr Treffen in der alten Turnhalle

TSV: montags, Damenturnen, 19.30 Uhr bis 20.30 Uhr, alte Turnhalle.

Senioren-sport: montags, 18 bis 19 Uhr – Treffen in der alten Turnhalle.

Wald-Verein: Die Jahresversammlung wird verschoben auf Samstag, 20.11. im Gasthaus Butz. Vorher Messe für verstorbenen Mitglieder.



Florian Riedl (von links), Matthias Schelter, Werner Engelhardt, Bürgermeisterin Barbara Wilhelm, Marcus Vilsmeier, Thomas Scheppler und Danilo Zeugner starteten die Einspeisung. FOTO: JOSEF EDER

Solarpark: Strom für 6000 Einwohner

UMWELT In Pentling ist eine große Freiflächen-Photovoltaikanlage offiziell in Betrieb gegangen. Die Gemeinde ist energieautark.

VON JOSEF EDER

PENTLING. Der Solarpark Pentling beim Weiler Kohlenschacht wurde seiner Bestimmung übergeben. Florian Riedl, Matthias Schelter, Werner Engelhardt, Bürgermeisterin Barbara Wilhelm, Marcus Vilsmeier, Thomas Scheppler und Danilo Zeugner starteten die Einspeisung ins Netz der Rewag mit dem symbolischen Druck auf den roten Knopf. Mit der 8,5 MWp starken Photovoltaik-Freiflächenanlage werden auf zehn Hektar entlang der Autobahn A3 mit Hilfe der Sonne jährlich rund neun Millionen Kilowattstunden Strom erzeugt. Das entspricht dem Bedarf von etwa 6000 Personen.

Die Energiewende in der Region ist das Ziel der Partnerschaft von Fronteris



Die regionale Energiewende findet vor der Haustüre statt: Pentling mit seinen 6192 Einwohnern ist jetzt energieautark.“

MARCUS VILSMEIER
Geschäftsführer der Fronteris Energie

Energie und Primus Energie aus Regensburg. „Pentling mit seinen 6192 Einwohnern ist jetzt energieautark. Die regionale Energiewende findet vor der Haustüre statt“, veranschaulichte Marcus Vilsmeier. Danilo Zeugner sprach von einer Herausforderung für kreative Lösungen, nachdem am 14. November 2019 der Gemeinderat dem Bauvorhaben das Einvernehmen er-

teilt hatte. Florian Riedl verwies auf die viermonatige Bauzeit. Die weltweit schleppenden Lieferungen hätten erhebliche logistische Anstrengungen erfordert.

Im April wurden die ersten der 5480 Pfosten gesetzt, die die fast 23 000 Module tragen. Im August ging die Anlage ans Netz. Eigentümer Werner Engelhardt betonte, dass mit der hier erzeugten Energie Elektrofahrzeuge eine Fahrleistung von 50 Millionen Kilometer hätten.

Pentlings Bürgermeisterin und Kreisrätin Barbara Wilhelm zeigte sich von dem Energiepark angetan. „Stromgewinnung vor Ort vermeidet immer größere Stromautobahnen. In der Gemeinde gibt es weitere große Anlagen entlang der Autobahn A93 bei Poign“, erklärte sie. Mit diesen Anlagen werde in Pentling viel Energie erzeugt.

Die Gemeinde habe einen Energie- und Entwicklungsplan, den die Energieagentur Regensburg erarbeitet hat und der bereits seit dem Jahr 2012 in Kraft ist. Die Gemeinde Pentling ist nicht vom geplanten Bau der unterirdischen Starkstromtrasse Südostlink betroffen.

IN KÜRZE

OGV bietet Basteltermine

MOOSHAM. Der Obst- und Gartenbauverein Moosham-Sengkofen bietet auf dem Allmeierhof in Niedertraubling, Embacher Straße 1, mehrere Termine zum Basteln von Adventskränzen an. Die Termine finden in der Zeit vom 12. bis 27. November jeweils um 19 Uhr statt. Eine Auswahl von verschiedenen Grünzeug liegt bereit. Unkosten 18 Euro. Gerne darf eigenes Deko-Material mitgebracht werden. Mitzubringen sind eine Gartenschere oder Drahtzange. Gruppen können auch eine andere Bastelzeit vereinbaren. Die Anmeldung ist per SMS oder WhatsApp unter Tel. (01 71) 388 98 80 oder per E-Mail an barbara-seibold@arcor.de zu richten. (lok)

Pfarrei feiert die Ehejubilare

GEBELKOFEN. Ehejubilare Wolke-ring-Gebelkofen: Letzter Aufruf an alle Paare, die 2020 ein (halb-)rundes Jubiläum ihrer kirchlichen Trauung (ab fünf Jahre) feierten: Sie sind am Frei-

tag, 19 Uhr, nachträglich zu einem Ehejubiläums-Gottesdienst eingeladen. Alle Paare, die 2021 ein Ehejubiläum begehen können, sind für Samstag, 18 Uhr, in die Kirche Gebelkofen eingeladen. Eine Anmeldung ist umgehend nötig entweder im Pfarrbüro oder bei Thomas Brückl, Tel. (01 70) 1 80 41 73 sowie bei Christine Kammerl, Tel. 86 88. (lok)

AK Klimaschutz informiert

WIESENT. Der Arbeitskreis Klimaschutz der Gemeinde Wiesent informiert zum Thema „Heizungstausch – Grundlagen und Fördermöglichkeiten“. Am Dienstag zwischen 19 und 20.30 Uhr findet dazu eine kostenfreie Online-Veranstaltung über Microsoft Teams statt. Bei Interesse ist dazu eine Anmeldung notwendig. Diese soll bitte per E-Mail erfolgen an: Gemeinde. Wiesent@realrgb.de. Die Zugangsdaten werden anschließend übermittelt. Um Verzögerungen beim Online-Vortrag zu vermeiden, bittet der Arbeitskreis Klimaschutz darum, rechtzeitig Microsoft Teams auf dem Endgerät zu installieren.

SPORT

Eichenlaub holt Raiffeisenpokal

PENTLING/GROßBERG. Der 52. Raiffeisenpokal der Raiffeisenbank Regensburg-Wenzenbach wurde nur in einem Durchgang ausgetragen. Im Vorjahr wurde er pandemiebedingt abgesagt. Es siegte zum 20. Mal Eichenlaub Großberg mit 1517 Ringen vor dem Sieger der letzten zwei Jahre Stilles Tal Graß, 1463 Ringe. Dritter wurde Eichenlaub Graßlfing 1440. Der Bürgermeister-Rudi-Graß-Pokal bleibt bei Stilles Tal Graß. Die Graßer sicherten sich auch den Bürgermeisterin-Barbara-Wilhelm-Pokal. Der Josef-Melzl-Gedächtnispokal geht nach Graßlfing. Sektionsmeister Luftgewehr Herren I wurde Florian Danner mit 333 Ringen; Herren II Matthias Melzl 377; Herren III-IV Hartmut Weke 370. Stefanie Fröhlich 383 holte den Meistertitel der Damen I; Damen II Regina Melzl 370; Damen III-IV Maria Lorenz, Erika Kohlmeier 310,7 und Albert Elflein 308,6 holten den Titel mit dem Luftgewehr aufgelegt. Nicht zu bezwingen war der Luftpistolenschützen Rolf Haimerl aus Hohenbraching. (lje)



Vorne von links: Ekkehard Hollschwandner (Vorsitzender), Veronika Miener (Schriftführerin), Christina Lorenz, Werner Fink (stv. Vorsitzender). Hinten von links: Helmut Balk, Fahnenjunker Konstantin Fuchs, Kassier Markus Weinzierl, Martin Gritschmeier, Maximilian Fichtl, Manuel Baumgartner mit Bürgermeister Josef Schütz.

FOTO: SCHMAUTZ

Der TSV 1873 Würth stellt die Weichen

VERSAMMLUNG Ekkehard Hollschwandner führt den TSV ins Jubiläumsjahr 2023. Der Verein steht trotz Corona hervorragend da.

VON MARKUS SCHMAUTZ

WÖRTH. Im Jahr 2023 feiert der TSV 1873 Würth sein 150-jähriges Jubiläum. Die Vorfreude ist groß. Und trotz der Corona-Pandemie steht der Verein, der aktuell knapp 1150 Mitglieder umfasst, sehr gut da. In den Geschäftsjahren 2019/20 und 20/21 wurden Überschüsse erwirtschaftet. Die Mitgliederzahlen stiegen sogar leicht an, zudem konnten neue Sponsoren gewonnen werden. Im Vereinslokal Geier konnte am Freitagabend der alte und neue Vorstandsvorsitzende Ekkehard Hollschwandner 90 Mitglieder zur Jahreshauptversammlung für den Zeitraum von Oktober 2019 bis Oktober 2021 begrüßen. Unter den Teilnehmern waren auch der Ehren-Vorsitzende Dieter Delp sowie Bürgermeister Josef Schütz. Kassier Markus Weinzierl ließ in seinem Kassenbericht die letzten beiden Jahre Revue passieren und konnte ein erfreuliches Ergebnis verkünden. Sein Dank galt auch der stellvertretenden Kassiererin Julia Lorenz. Die Kasse geprüft hatten Lydia Fischer und Oskar Gritschmeier. Die zahlreich erschienenen Mitglieder entlasteten den Kassier einstimmig. Großes Lob für seine Arbeit erhielt Weinzierl vom Vorsitzenden Ekkehard Hollschwandner, der meinte: „Es ist eigentlich kaum zu

glauben, dass wir trotz Corona so gut dastehen!“ Auch die Berichte aus den Abteilungen fielen nahezu durchwegs positiv aus. Die Floorballabteilung bietet seit zwei Monaten neben Erwachsenen- und Jugendtraining nun auch Kindertraining an. Die Jugendfußballer können erstmals seit 2003 wieder alle Altersbereiche eigenständig mit Nachwuchskickern besetzen. Eine große Bereicherung für den Spiel- und Trainingsbetrieb ist die neu errichtete LED-Flutlichtanlage am Bolzplatz-Gelände. In der Judoabteilung tut sich einiges. Am Kindertraining nehmen inzwischen bis zu 25 Kinder teil. In der Kegelabteilung gehen nach wie vor vier Herrenteams an den Start, allerdings nur noch ein Damenteam. Vor Corona konnte man noch eine zweite Mannschaft stellen. Auch die Tennisabteilung steht gut da. Noch nie nahmen so viele Kinder am Trainingsbetrieb teil. Die Tischtennisabteilung ist im Spielbetrieb weiterhin mit zwei Herrenteams vertreten. Ziel sei es, ein

Jugendteam aufzubauen. Derzeit nehmen etwa zehn Kinder am Trainingsbetrieb teil. Verschiedenste Turngruppen vom Mutter-Kind-Turnen bis hin zum Seniorenturnen sind vertreten. Bürgermeister Josef Schütz bedankte sich bei den Verantwortlichen des TSV für das große Engagement: „Der TSV Würth ist ein Aushängeschild für unsere Stadt. Im facettenreichen Angebot ist für jeden etwas mit dabei, vom Kleinkind bis zum Senior. Ich bin stolz auf euch. Von Seiten der Stadt Würth kann, möchte und werde ich auch für die Zukunft jegliche Unterstützung zusagen!“ Weiter lobte Schütz: „Mit eurer Arbeit, die auch noch ehrenamtlich ist, bringt ihr die Gesellschaft voran!“ Für die anstehenden Neuwahlen stellte sich Bürgermeister Josef Schütz als Wahlleiter zur Verfügung. Gemeinsam mit Hildegard Stadler und Gabi Hollschwandner bildete er den Wahlausschuss. Die Wahl ging ohne Probleme und zügig vonstatten. Ekkehard Hollschwandner wurde einstimmig in seinem Amt als Vorstandsvorsitzender bestätigt. Ebenso war das beim stellvertretenden Vorsitzenden Werner Fink, Schriftführerin Veronika Miener und Kassier Markus Weinzierl der Fall. Aus dem Turnrat ausgeschieden sind Lukas Saradeth und Gabi Hollschwandner. Im Amt geblieben sind Martin Gritschmeier, er rückte während der Periode für den erkrankten Stephan Röhl nach, Christina Lorenz und Manuel Baumgartner. Neu im Gremium sind Maximilian Fichtl und Helmut Balk. Als Fahnenjunker gewählt wurden Konstantin Fuchs, Martin Schwoch sowie Andreas Schmid. Beendet wurde die Generalversammlung traditionsgemäß mit dem Turnerlied.

DAS IST DER TSV

Mitglieder: 1145 (im Vorjahr 1129)

Abteilungen: Behinderten-Sport, Floorball, Fußball, Judo, Kegeln, Leichtathletik, Leistungsturnen, Skisport, Tennis, Tischtennis, Turnen und Volleyball.

Vorsitz: Ekkehard Hollschwandner und Werner Fink als sein Stellvertreter, Kassier Markus Weinzierl, Schriftführerin Veronika Miener

JAHRESVERSAMMLUNG

Oldtimerfreunde feiern 2022

MÖTZING/DENGLING. Das Führungsteam der Oldtimerfreunde Dengling hat entschieden: Die Jahresversammlung wird wegen Corona auf den 18. März 2022 verschoben. Die steigenden Inzidenzzahlen und die Kontrollmechanismen bei Abhaltung der Zusammenkunft haben zur Entscheidung geführt, teilen die Oldtimerfreunde mit. Nach den Planungen soll das 30-jährige Gründungsfest vom 13. bis 15. Mai 2022 in Schönach durchgeführt werden. Die Eckpfeiler und das vorläufige Programm bleiben bestehen. Fragen beantwortet Vorstandssprecher Hans Jeserer, Telefon (0 94 80) 441. Der Termin für den Tagesausflug 2022 steht noch nicht fest.

KIRCHE

Frauenbund auf Wallfahrt

NEUTRAUBLING. Lange hatten die Mitglieder des Frauenbunds darauf gewartet: Nachdem im vergangenen Jahr die Rosenkranzwallfahrt wegen Corona nicht stattfinden konnte, starteten 22 Seniorinnen und drei Senioren auf Einladung des Frauenbundes mit dem Bus in die Barockstadt Luhe bei Weiden. Dort angekommen wurde zuerst die Kirche St. Martin von der Pfarrsekretärin in ihrer vollen Pracht erklärt. Danach wurde mit Pfarrer Josef Weindl Gottesdienst gefeiert. Anschließend ging es weiter in das Landgasthaus Burghard in Wernberg, wo man sich bei Kaffee und Kuchen oder einer Brotzeit gemütlich unterhalten konnte. Die Freude war groß, dass in diesem Jahr wieder eine Rosenkranzwallfahrt in eine schöne Kirche möglich war.



Bei ihrer Rosenkranzwallfahrt besuchten die Mitglieder des Frauenbundes die Martinskirche in Luhe.

FOTO: MARGARETE KÜHNLENZ



Der Rad- und Fußweg entlang der Hauptstraße soll neu gebaut werden – Parkplätze fallen dafür weg.

FOTO: THERESIA LUFT

Hauptstraße wird für alle aufgewertet

SICHERHEIT Es wird ein neuer Rad- und Gehweg gebaut. 1,5 Millionen Euro Kosten sind geschätzt.

TEGERNHEIM. Der Tegernheimer Gemeinderat befasst sich seit einiger Zeit mit der Idee, entlang der Hauptstraße einen neuen Geh- und Radweg zu bauen. Zwischenzeitlich ermittelte die Verwaltung die Möglichkeiten für Zuschüsse und stellte entsprechende Förderanträge. Für den Bereich der Fußgänger und Radfahrer wurden jeweils getrennte Zuschussanträge eingereicht, da hier verschiedene Fördertöpfe angezapft werden können. Für den neuen Radweg können immerhin bis zu 80 Prozent Zuschuss fließen und für den Gehweg sei die Zusage noch nicht eingetroffen, informierte Bürgermeister Max Kollmannsberger in der jüngsten Sitzung des Gemeinderats. Der Rathauschef erklärte weiter, dass die Schlusszahlung der Förderung bis Jahresende 2023 erfolgt sein müsse und somit das Bauvorhaben im nächsten Jahr durchzuführen sei. Kollmannsberger stellte die Kostenschätzung vor: Für den Radweg müsste die Gemeinde abzüglich des Zuschusses einen Eigenanteil von rund 270 000

Euro leisten, und für den Gehweg abzüglich der Förderung rund 515 000 Euro bezahlen. Hinzu kommen rund 150 000 Euro an Kosten für die Parkplätze entlang der Hauptstraße und rund 500 000 Euro für den Anteil der Fahrbahn, Einmündungen und Bushaltestellen, welche die Kommune bei der Asphaltierung der Deckschicht der Straße mitübernehmen muss. Zur Finanzlage erklärte Kämmerin Petra Krempel: Es schaue gut aus, es sei für die Umsetzung der Baumaßnahme keine Schuldenaufnahme notwendig, da einige geplante Projekte sich verzögert hätten. Während Roberto Mazzotta in den Planungen eine Aufwertung der Hauptstraße und auch gerade für die schwächsten Verkehrsteilnehmer wie die Fußgänger und Radfahrer eine Verbesserung sah, zeigte sich Volker Rößler skeptisch. Er sei nicht für diese Planung. Vielmehr solle man nichts übers Knie brechen und sich nicht von den Förderungen treiben lassen. Es werde sicherlich wieder ein neues Programm aufgelegt. Mit einer Gegenstimme wurde beschlossen, den Radweg und Gehweg an der Hauptstraße neu zu errichten und die Parkplätze, Einfahrten und Bushaltestellen neu zu gestalten zu den voraussichtlichen Kosten in Höhe von rund 1,5 Millionen Euro. (lps)

AUTORENLESUNG

Thriller fesselt die Zuhörer

AUFHAUSEN. Der Thriller-Autor Arno Strobel las in der Bücherei Aufhausen aus seinem neuesten Buch „Sharing“. Spannend war die Passage und sie machte neugierig darauf, wie es weiter gehen würde. Wie er selbst sagte, ist „Sharing“ definitiv brutal, es wird aber nicht bis ins kleinste Detail beschrieben. „Die markanten, brutalen Sachen überlasse ich der Fantasie der Leser“, beschreibt er seinen 368 Seiten zählenden Bestseller, der erst Ende September auf den Markt kam. Wichtig war ihm auch das Gespräch mit den Gästen, bei dem er sich, seine Vita, wie er überhaupt zum Schreiben kam und die Recherche zu den Büchern vorstellte. Strobel freute sich über das rege Interesse an seinen Büchern. Zu Beginn und zum Abschluss gab es jeweils eine heitere, leichte Kurzgeschichte, die natürlich auch aus seiner Feder stammten. Für Doris Menacher, Leiterin der Bücherei, war es eine Ehre, Strobel in Aufhausen begrüßen zu dürfen und sie bedankte sich für den spannenden Abend, der sicher bei dem ein oder anderen die Lust zum Lesen des Thrillers weckte. Selbstverständlich ließ die Bücherei alle Strobel-Bücher, die ausgeliehen werden können, signieren. Als nächstes größeres Projekt steht der Umzug der Bücherei an. Ab voraussichtlich Februar 2022 ist die Bücherei dann in den Räumlichkeiten der Raiffeisenbank zu finden. Die bisherigen Räume platzten aus allen Nähten. „Wir haben an die 7500 Medi-



Arno Strobel las in der Bücherei Aufhausen aus seinem neuesten Thriller „Sharing“.

FOTO: THERESIA LUFT

en, Bücher, Zeitungen, Spiele, die regelmäßig von unseren 250 Lesern ausgeliehen werden. Da ist es einfach von Vorteil, mehr Platz durch den Umzug zu bekommen“, sagte Menacher. Wegen Corona wurde das Angebot an Veranstaltungen wie Lesungen oder Bilderbuch-Kino für die Kinder zurückgefahren. Das elfköpfige Büchereiteam, bei dem auch zwei Jugendliche mitmachen, wechselt sich bei den Öffnungszeiten, Donnerstag, 17 bis 18.30 Uhr und Sonntag, 10.30 bis 12 Uhr ab. Andrea Dollak vom Bücherei-Team hat alle Bücher von Strobel gelesen und sie fand es spannend, einmal den Menschen kennenzulernen, der hinter dem Thriller steht. (lt)



Die zwei Stellvertreter Josef Weitzer (von links) und Josef Hiltl sowie der neue 1. Vorsitzende Kyros Farahmand steuern den FC Oberhinkofen in eine neue Zukunft. FOTO: KARL MATOK

Mit Josef Weitzer geht eine Ära zu Ende

NEUWAHL Nach 24 Jahren Ehrenamt wird beim FC Oberhinkofen ein Wechsel vollzogen. Kyros Farahmand übernimmt den Vorsitz.

VON KARL MATOK

OBERTRAUBLING/OBERHINKOFEN. Eine Ära ging beim Fußballclub Oberhinkofen zu Ende. In der Jahreshauptversammlung im Gasthaus Weitzer gab Josef Weitzer vor über 50 Mitgliedern bekannt, dass er nach 24 Jahren Ehrenamtstätigkeit im 70. Gründungsjahr des Vereins nicht mehr als Vorsitzender zur Verfügung stehen werde.

Er habe aber bereits vorgesorgt. Mit seinem Stellvertreter Kyros Farahmand habe er einen würdigen Nachfolger für den Verein gefunden. Im Rückblick, betonte Weitzer, mussten aufgrund der Pandemie in den vergangenen zwölf Monaten sämtliche sportlichen und gesellschaftlichen Veranstaltungen bis Juli dieses Jahres ruhen. Der Verein konnte 2020 weder als Patenverein beim SV Obertraubling zu dessen 100-jährigem Bestehen fungieren,

noch groß sein eigenes 70-jähriges Bestehen in neuer Vereinskleidung und der neu restaurierten Standarte feiern. Man konnte nur mit Vorgaben durch gewisse Vorsichtsmaßnahmen die sportlichen Aktivitäten sukzessive wieder aufnehmen.

Die Berichte der verschiedenen Abteilungen wurden dadurch nur in gekürzter Form gegeben. Im September feierte der Verein im kleinen Rahmen sein 70-jähriges Bestehen. Zusätzlich fand noch das Kirtabaumaufstellen der Ortsvereine statt. Zur Sicherheit installierte man zusätzlich eine dezentrale Lüftungsanlage in den Kellerräumen des Vereinsheims. Kassier Marcus Munser stellte trotz der Pandemie einen erfreulichen Kassenbericht vor.

FUSSBALL

Die Mannschaften: Erfreut berichtete auch 1. Spielleiter Thomas Hannig von der 1. und 2. Fußballmannschaft.

Führung: Beide legten einen sehr guten Start hin, verfügen über ausreichend Spielerpotenzial und führen souverän die Tabellen an. (lok)

Die übrigen Abteilungsleiter gaben in ihren Berichten vorwiegend einen Ausblick dahingehend, dass die sportlichen Aktivitäten ohne Unterbrechung fortgeführt werden können.

Bürgermeister Rudolf Groß dankte im Grußwort besonders Vorsitzendem Josef Weitzer für seine jahrzehnte-lange Ehrenamtstätigkeit zum Wohle des Vereins, der in der Gemeinde ein Aushängeschild ist. Auch den Mitgliedern galt der Dank für den harmonischen Zusammenhalt im Verein. Mit rührenden des Dankes verabschiedete sich Josef Weitzer als 1. Vorsitzender von seinen Mitgliedern, die ihm in den 24 Jahren in allen Belangen den Rücken freigehalten haben. Vor allem lobte er die enge Zusammenarbeit mit den Vorstandskollegen. „Es weht der Wind der Veränderung und wir alle sollten ihn nutzen. Blickt nicht zurück und freut euch auf eine gemeinsame Zukunft. Mit Kyros Farahmand konnte ein würdiger Nachfolger gefunden werden, der weiterhin auf die Unterstützung der Vorstandschaft bauen kann“, so Josef Weitzer im Schlusswort.

Der neugewählte Vorsitzende Kyros Farahmand sagte mit den geplanten Veranstaltungen 2021/2022 dem FC Oberhinkofen eine positive Zukunft voraus.



Ein Hubschrauber kam bei einem Verkehrsunfall zum Einsatz. FOTO: JOSEF EDER

FFW: 17 Einsätze forderten die Aktiven

FEUERWEHR Kommandant Bernhard Meyer zog Bilanz bei der Jahreshauptversammlung im Gasthof Lehner in Poing.

PENTLING/POIGN. Es war eine arbeitsreiche Zeit im Berichtszeitraum von Januar 2020 bis September 2021 für die Feuerwehr Poing. Siebzehn Einsätze wurden abgearbeitet. Es waren vier Brände, unter anderem in der Askepiosklink in Bad Abbach, und dreizehn technische Hilfeleistungen vorwiegend bei Verkehrsunfällen. Viermal krachte es bei der neu gebauten Einmündung R4/Staatsstraße 2143.

Auch drei Einsätze nach sturzflutartigen Regenfällen gab es in Peising und Wolkerling, berichtete Kommandant Bernhard Meyer bei der Jahreshauptversammlung im Gasthof Lehner. Bis zu Beginn der Coronazeit wurde normal geübt, dann nur mehr unter den geltenden Bestimmungen.

Alle zwei Wochen gab es eine Bewegungsfahrt plus Inbetriebnahme Pumpe, Stromaggregat und Motorsäge. Als es wieder erlaubt war, rief der Feuerwehrführer zu einer größeren Übung

am Weiler Hänghof. Ein Schwerpunkt am Feuerwehrtag war bei den vierzehn Teilnehmern der Umgang mit dem MicroCAFS-Löschgerät. Des Weiteren wurde das Absichern von Unfallstellen auf Straßen intensiv geübt. Die Ausbildung mit der Motorsäge stand ebenfalls auf dem Programm. Die Sturmschäden nahmen zu. Da keine Veranstaltungen stattfanden, musste Anna-Lena Beck im Kassenbericht ein Minus vermelden. Vorsitzender Albert Beck berichtete, dass der Verein beim Faschingsball der FF Matting war und beim Fasching in Saalhaupt teilnahm.

Als es wieder erlaubt war, gab es im heuer August das dritte Fischerfest mit der Möglichkeit zur Abholung. Der Feuerwehrverein zählt 109 Mitglieder, davon sind 39 aktiv. Angesprochen wurde, dass die Kreuzung bei Seedorf ein Unfallschwerpunkt wurde. Ein Kreisverkehr wäre angebracht gewesen, als die aktuelle Lösung. Sorgen bereitet der Wehr der Ausbau der A93. Es wird mehr Verkehr auf der Staats- oder Kreisstraße geben. Das Unfallrisiko wird erheblich höher sein, was dadurch mehr Einsätze bedeuten kann. Bürgermeisterin Barbara Wilhelm hob die Einsatzbereitschaft der Poigner Wehr hervor. Das neue Fahrzeug hat einen erneuten Auftrieb gegeben. (lje)



Das Herren-70-Team aus dem Tennisclub Neutraubling vergnügte sich mit Western-Outfits in Pullman City. FOTO: ANNA BARTH

SPORT

TCN-Herren 70 feiern Vizetitel

NEUTRAUBLING. Der Tennisclub Neutraubling teilt mit, dass die TCN-Herren 70 Vizemeister in der Landesliga wurden.

Mit festem Sitz im Sattel holten sich die Spieler um Mannschaftsführer Georg Barth den 2. Platz. Dank grandioser Leistung von Josef Hilz, derzeit in der deutschen Rangliste die Nummer 80

bei den Herren 70, wurde die Gesamtleistung des Teams derart gestärkt, dass ein nicht zu erwartender Tabellenplatz erreicht wurde. Zu diesem großartigen Erfolg haben auch Max Seitz, Günter Walter, Konrad Eck, Horst Gatzke, Richard Hackl, Kurt Weber, Peter Deininger und MF Georg Barth beigetragen.

UNTERRICHT

Die Kartoffel stand im Mittelpunkt

MINTRACHING/MANGOLDING. Die Klasse 2a der Grundschule Großberg und ihre Lehrerin Susanne Fiedler besuchten den Hof von Rudi und Elfriede Holzer in Mangolding. Dort ging es aufs Kartoffelfeld. Es gab viel Wissenswertes über Kartoffeln, die mit ihrer Vielfalt an Nährstoffen einen wertvollen Beitrag zur Ernährung leisten. Jährliche verzehrt eine Person 57,4 Kilo, in

den unterschiedlichsten Varianten. Pommes, Chips und Knödel kannten alle. Dass auch bei der Herstellung von Papier, Klebstoffen und Pharmazeutika die Stärke der Kartoffel benötigt wird, war wenig bekannt. Spannend wurde es, als die Kartoffeln mit dem Schleuderröder aus der Erde geholt wurden. In Handarbeit durften die Kinder die Erdäpfel aufklauben. (lft)

SEMINAR

Das „Erlebnis Bauernhof“ fand viele Interessenten

SINZING/BERGMATTING. Für interessierte Bäuerinnen und Bauern aus der ganzen Oberpfalz fand das ausgebuchte Seminar „Fit für das Programm Erlebnis Bauernhof“ am AELF Regensburg/Schwandorf statt. Organisiert und durchgeführt vom Netzwerk „Erlebnis Bauernhof Oberpfalz“ erwartete die Teilnehmer ein abwechslungsreiches Programm. Am Vormittag wurden die betrieblichen und persönlichen Voraussetzungen, Hygienemaßnahmen, sowie Anmeldung und Abwicklung des Programmes für die staatliche Förderung den Teilnehmern anschaulich vermittelt. Am Nachmittag wurden die Teilnehmer selbst zu Schülern auf dem Erlebnisbauernhof Gaßner, Bergmatting. Auf verschiedenen Lernstationen erfuhren sie, wie die praktische Umsetzung mit dem Rahmenthema Milch für Schulklassen gestaltet werden kann.



19 Bäuerinnen und Bauern qualifizierten sich als Gastgeber für das „Erlebnis Bauernhof“. FOTO: AELF REGENSBURG

Mit ihren ausgehändigten Zertifikat können die Bäuerinnen und Bauern sich als Erlebnisbauernhof listen lassen und Schulklassen von der 2. bis 10. Klasse, sowie Förderklassen empfangen und ihnen die Produktion von Lebensmitteln anschaulich näher bringen.

Schulen finden Betriebe aus ihrem Landkreis unter <https://www.stmelf.bayern.de/landwirtschaft/erwerbskombination/206040/index.php> oder erhalten Informationen von Ulrike Oka, unter Tel. (0941) 2083-1134.



Für tänzerische Höhepunkte sorgte die Tribal-Dance-Gruppe Arcanus (l.). Applaus gab es aber auch für die Kinder-tanzgruppe des Trachtenvereins „D’Labertaler (r. o.). Die Töpferin zeigte ihre Kunst vor Ort.



FOTOS: DANIEL STEFFEN

Hunderte Besucher beim Argulamarkt

JUBILÄUM Bei traumhaftem Herbstwetter feierten die Beratzhausener das Fest. Die Organisatoren erhielten von allen Seiten ein dickes Lob.

VON DANIEL STEFFEN

BERATZHAUSEN. Es war ein Tag, wie er hätte kaum schöner sein können: Bei traumhaften Herbstwetter feierten die Beratzhausener rund um die Erlöserkirche den Argulamarkt, der von allen Seiten ein dickes Lob bekam. Namentlich gewidmet der protestantischen Publizistin und Reformatorin Argula von Grumbach, lockte er am Sonntag Hunderte von Besuchern an – und die Veranstalter von der evangelisch-lutherischen Kirchengemeinde Hemau-Nittendorf sahen sich in ihren Bemühungen bestätigt.

„Es könnte kaum besser sein“, sagte Pfarrerin Sibylle Thürmel, die sich am regen Besuch und an der sehr guten Stimmung erfreute. Für jung und alt, so waren sich die Gäste einig, war bei dem mittelalterlich angehauchten Fest eine ganze Menge zu erleben. „Das ist alles so schön gemacht“, urteilte etwa Besucherin Theresia Pöppel, die sich unter anderem an den historischen Kos-

tümen und der Musik erfreute.

Ihrer Meinung nach sind durch das Programm auch die Kinder „sehr gut angesprochen“ worden, wie es sich zum Beispiel an den proppenvoll besetzten Kasperltheater-Vorführungen zeigte. Viele junge Besucher nahmen ebenfalls vorlieb mit der Kunst des Bogenschießens, in die sie die Schützengesellschaft Ehrenfels Beratzhausen

„Das ist alles so schön gemacht.“

Theresia Pöppel
Besucherin

KINDER IM BLICK

Programm: Die Kasperltheateraufführungen waren voll besetzt.

Bogenschießen: Viele junge Besucher übten sich in der Kunst des Bogenschießens, in die sie die Schützengesellschaft Ehrenfels Beratzhausen einführte.

führte. Andere probierten sich derweil im Basteln und fertigten sich kleine „Waldschatzbeutel“.

Für tänzerische Höhepunkte sorgte unter anderem die Tribal-Dance-Gruppe Arcanus, die in Fantasy-Kleidern gewandelt das Publikum begeisterte. Elemente aus orientalischen, spanischen, afrikanischen und indischen Tänzen flossen in die Darbietungen der Frauen aus Amberg und Beratzhausen ein. Sprichwörtlich zum Verzücken war der Auftritt der Kindertanzgruppe des Trachtenvereins „D’Labertaler Beratzhausen“, zu dessen Tänzen die Blaskapelle Beratzhausen aufspielte. Weiterhin beschallte auch „Musicus Pal“ die Gäste und wartete dabei in mittelalterlicher Kleidung auf, ebenso wie einige der Besucher, die sichtlich Fans der vermeintlich finsternen Epoche waren.

Auch der Handwerkermarkt erfreute die Besucher: Vom Weben bis hin zum Töpfern waren alte Künste zum Greifen nah, zumal man unter professioneller Anleitung selbst Hand anlegen konnte. „Viel Liebe zum Detail“ bescheinigten die Gäste demnach den Veranstaltern bei den jeweiligen Ständen. So sah es dies auch Stefan Grauvogel: „Gerade in der Corona-Zeit ist es sehr schön, dass man so etwas geboten kommt“, sagte er. Dass sich viele Beratzhausener Vereine und Geschäfte am Programm beteiligten, fand er besonders toll.

MARKTRAT

Adventsmarkt doch vor dem Rathaus

NITTENDORF. Im kurzen öffentlichen Teil der Oktobersitzung des Nittendorfer Marktrats diskutierte das Gremium darüber, in welcher Form ein Adventsmarkt stattfinden kann. In der Septembersitzung hatte man sich schon auf das „Ellmaueranwesen“ im Herzen des Altorts geeinigt. Wie Bettina Arnold, Vorsitzende des Kulturausschusses erläuterte, habe aber eine Ortseinsicht ergeben, dass das dortige Gelände zu uneben ist, um Buden gut zu platzieren, und der Hofraum zu eng für einen coronakonformen Ablauf der Veranstaltung ist.

Bürgermeister Helmut Sammüller schlug vor, wie schon in der Vergangenheit den Platz vor dem Rathaus zu nehmen. Allerdings sollten nur drei Buden, an denen Kulinarisches angeboten wird, aufgestellt werden, um die notwendigen Abstände zwischen den



Der Weihnachtsmarkt in Nittendorf im Lichterglanz

FOTO: KRENZ

Besuchern einhalten zu können. Der Markt wird die Buden am Samstag, 27. November in Zusammenarbeit mit Vereinen betreiben.

Inwieweit das Treffen musikalisch umrahmt wird und welche Art von Speisen angeboten werden können, wird unter Beachtung der dann geltenden Regeln noch festgelegt. An den weiteren Adventssonntagen können weitere Vereine oder Gruppen die Örtlichkeit auf eigene Verantwortung für

adventliche Angebote nutzen. Die Rathausverwaltung nimmt Vorschläge dazu gerne an.

Am Rande der Sitzung monierte Marktrat Norbert Müller, dass die seit zwei Jahren geltenden Änderungen des Bayerischen Naturschutzgesetzes zur Förderung der Biodiversität im Hinblick auf die Nutzung gemeindlicher Flächen noch nicht im Umweltausschuss diskutiert worden seien. Auch ein Schreiben des örtlichen Bund Naturschutz zu dem Thema an den Marktrat sei von der Verwaltung nicht an die Räte weitergeleitet worden. Sammüller sicherte die Weiterleitung zu. Das Gremium gab auch grünes Licht für die Herausnahme von Flächen aus dem Entwurf zur Neuaufstellung des Flächennutzungsplans. Ein Eigentümer aus Pollenried hatte dies für Teilflächen beantragt. (l.pn)



Der Verein „mehula-mensch.hund.lauf e.V.“ demonstrierte beim Sportgelände die sportliche Arbeit mit den Vierbeinern.

FOTO: GERTRAUD PILZ

Hund und Mensch als sportliches Gespann

TIERE Der Verein „mehula“ vermittelt Zughundesport mit Herz und Verstand.

SINZING/EILSBRUNN. Sportliche Aktivitäten mit Hunden demonstrierte der Verein „mehula-mensch.hund.lauf e.V.“ auf den Spazierwegen rund um das Sportgelände. Die Mitglieder zeigten, wie Zughundesport mit Herz und Verstand richtig fach- und tiergerecht betrieben werden kann, so dass diese Art Aktivität für Mensch und Tier ein gesundes Vergnügen ist. Zughundesport heißt, dass die Hunde vor das Bike, den Scooter oder meist auch einfach beim Laufen vorgespannt werden. So wird dann gemeinsam mit ihnen Sport gemacht. Abgeleitet vom klassischen Schlittenhundesport wird dargestellt, dass mit Hunden auch Sport auf dem Trockenen – „Dryland-Mushing“ genannt – möglich ist. „Diese Variante des Zughundesports hat ihren Ursprung in Skandinavien sowie in den Alpenregionen Frankreichs und ist seit rund zehn Jahren auch in Deutschland verbreitet. Viele Hundeliebhaber kommen erst über ihren Vierbeiner zum Sport und zur Bewegung“, sagt der Vereinsvorstand Bertram Guibert.

Beim sogenannten „Canicross“ als Einstieg in den Zughundesport läuft der Hund vor dem Halter an straffer Zugleine und unterstützt den Läufer. Er lernt Kommandos und richtiges Verhalten auf dem Trail und verbessert sich auch im Sozialverhalten. Dies sei besonders für unsichere Hunde gut.

Beim Bike-Jöring ziehen die Hunde, der Fahrer unterstützt. Hier müssen

die Kommandos unbedingt sitzen. Diese Disziplin ist geeignet für Hunde ab 15 Kilogramm und einem Mindestalter von 18 Monaten. Die Strecken haben eine Länge zwischen vier und zwölf Kilometern.

Ein ungewohnter Anblick ist das „Scooter-Jöring“, eine Art Sprintdisziplin für Hunde ab 25 Kilogramm, wo der Hund dem Scooter vorgespannt ist. Das ähnliche Ski-Jöring ist eine „Mensch-Hunde-Disziplin“ für stärkere Hunde bei guter Schneelage auf Langlauf-Skiern, bei dem die Laufverantwortung hauptsächlich beim gut trainierten Hund liegt.

Die Steigerung wäre die Königsdisziplin Schlittenhundesport. Dies erfordert enorm gut trainierte, kräftige Hunde und vom Lenker totale Hingabe. Dies sei eher eine Sportart für Profis und in der Region eher selten, erklären die Vereinsmitglieder. Laufgurt, Zugleine, Bikeantenne und vor allem aber das Geschirr des Hundes sollten für alle Arten des Zughundesports gut ausgewählt werden, damit der Sport Spaß macht und der Hund keinen Schaden leidet, betont Bertram Guibert. Für Interessierte stellt der Verein Testmaterial, Erfahrungswerte und Kontakte für den Zughundesport und Ausrüstung über Kooperationspartner her.

Bei „mehula“ treiben rund 60 aktive Mitglieder regelmäßige Sport mit Hunden. Hier ist auch ein Freundeskreis von weiteren 140 Zughundesportfreunden organisiert. Die Teilnehmer würden sich gegenseitig beraten und erworbenes Wissen rund um den Zughundesport teilen, erklärt Bertram Guibert. Nähere Informationen findet man im Internet unter mehula-mensch.hund.lauf e.V. (lpe)



Der Bauhof Hemau hat ein neues Fahrzeug erhalten.

FOTO: ERNST BÖHM

WINTERDIENST

Neuer Lkw für die Bauhof-Flotte

HEMAU. Die Bauhof-Flotte der Stadt hat Verstärkung bekommen: Seit Mitte Oktober komplettiert ein neuer Lkw den Fuhrpark. Das 22 Tonnen schwere Fahrzeug wird hauptsächlich im Winterdienst zum Einsatz kommen. Somit ist Hemau nach Angaben der Verwaltung bestens für die Wintermonate gerüstet.

Das neue Gefährt der Marke MAN ersetzt einen betagten Mercedes Baujahr 1997. Das Fahrzeug hat 265 KW

Leistung und wird vor allem für den Winterdienst eingesetzt. Dazu ist es mit einem Universalschneepflug sowie mit einem Aufsatz-Streuer mit einem Fassungsvermögen von vier Kubikmetern ausgestattet, die beide im Handumdrehen abmontierbar sind. Außerhalb der Winterzeit transportiert der Lkw Schotter und Schnittgut. Die Kosten für das Fahrzeug lagen bei 202 000 Euro, für die Winterdienstausstattung bei rund 48 500 Euro.



Die Vorstandschaft mit dem Ehrenmitglied Eduard Schmid (Vierter von links) FOTO: PETER KRÖNINGER

SV Zeitlarn sieht sich sehr gut aufgestellt

VERSAMMLUNG Trotz der Einschränkungen sind dem Verein die fast 700 Mitglieder treu geblieben. Vorsitzender Bucher zieht sich zurück.

VON SABRINA BEER

ZEITLARN. Auf zwei herausfordernde Jahre blickten die Mitglieder des Zeitlarn Sportvereins bei der Jahreshauptversammlung zurück. Die zweimalige Einstellung jeglichen Spiel- und Trainingsbetriebs im letzten Jahr sowie die vorübergehende Wiederaufnahme des Sportbetriebs unter sehr strengen Richtlinien war eine Herausforderung für alle Beteiligten.

„Ein riesiger Dank geht an alle Mitglieder, die dem Verein in dieser außergewöhnlichen Zeit treu geblieben sind und sich dem Jahr angepasst haben“, sagt der Vorsitzende des Hauptvereins Florian Bucher. Es habe aufgrund der Ausnahmesituation keinen Mitgliederverlust gegeben, fügt er stolz hinzu.

Mit fast 700 Mitgliedern und circa 70 aktiven Trainern und Betreuern in sieben Abteilungen steht der Verein hervorragend da. Auch äußerlich hat sich in den vergangenen beiden Jahren einiges getan. So gab es mehrere Arbeitseinsätze zur Instandhaltung des Sportgeländes, unter anderem die Sanierung des Trainingsplatzes der Fußballer, die Erneuerung der Flutlichtan-

lage und die Erstellung eines neuen Anschlusses für die Bewässerung.

„Vielen Dank an alle Vorstandsmitglieder, die auch im Hintergrund so viel für den Verein machen“, sagt Bucher. Dank der großen Hilfe habe der Verein einen hervorragenden Internetauftritt und sei in den Sozialen Medien und dem Mitteilungsblatt immer präsent. „Ein großer Dank geht auch an alle Mitglieder, die sich immer wieder ehrenamtlich für den Verein engagieren. Das ist nicht selbstverständlich“, beteuert Bucher. Er selbst würde heute nach drei Jahren sein Amt aus Zeitgründen niederlegen und nicht mehr zur Wahl als Vorstand zur Verfügung stehen. „Da mir der Verein sehr am Herzen liegt, werde ich die Vorstandschaft aber natürlich weiterhin unterstützen“, sagt Bucher.

Nach der Ehrung von Peter Bosl und

DIE PLUSPUNKTE

Jugendarbeit: In allen Abteilungen wird großes Augenmerk auf den Nachwuchs gelegt. So ist für die Jugend des SVZ sehr viel geboten.

Erfolg: Auch die Punktesaison lief in vielen Abteilungen sehr gut. Die Damenmannschaft der Stockabteilung stieg in die Bayernliga auf.

Vereinskleidung: Ab November ist auf der Webseite des SVZ die neue Vereinskollektion erhältlich.

Eduard Schmid für über 30 Jahre ehrenamtliches Engagement beim SVZ gab es einen Rückblick der einzelnen Abteilungen.

Sowohl die Fußball- als auch die Tennis-, Tischtennis- und Stockabteilung haben ihren Spiel- und Trainingsbetrieb im Sommer letzten Jahres und dieses Jahr unter allen nötigen und vorgeschriebenen Hygienerichtlinien wieder aufgenommen. „Vielen Dank für den großen Aufwand und den sorgsamsten Verlauf an alle Abteilungen“, so Bucher.

Auch die Kurse der Damengymnastik finden unter den Hygienerichtlinien wieder statt. Das Kinderturnen und die Skikurse wurden seit Anfang der Pandemie ausgesetzt, die beiden Abteilungen hoffen aber auf Fortführung Ende des Jahres.

Alle Abteilungsleiter und -leiterinnen bedankten sich ausführlich bei Bucher für die stets einwandfreie Zusammenarbeit. Seine hervorragende Arbeit und sein unermüdliches Engagement für den Verein seien allemal „einen Riesen-Applaus wert“, so der zweite Vorsitzende Peter Kröninger. Auch er stelle sich nicht mehr zur Wahl, verspricht aber seine Unterstützung. Die Neuwahlen finden am 29. Oktober erneut im Sportheim statt. „Auch der zukünftigen Vorstandschaft garantiere ich die volle Unterstützung der Gemeinde“, so die Bürgermeisterin Andrea Dobsch. Es sei ein Amt mit sehr vielen Aufgaben und hohen Ansprüchen, aber ebenso mit einer enormen Anerkennung.

VERKAUFSSONNTAG

Sonnenschein und Angebote lockten zum Markt

REGENSTAUF. Der strahlende Sonnenschein und angenehme Temperaturen boten die ideale Kulisse für den Kirchweihmarkt mit verkaufsoffenem Sonntag in Regenstau. Viele Regenstauer und Besucher aus dem Umland schlenderten durch die Verkaufsstände und Geschäfte, um das eine oder andere Schnäppchen zu ergattern. Dass so ein Spaziergang durch die Verkaufsstände der Fieranten und der Besuch des einen oder anderen Geschäfts am Sonntagnachmittag nach der Zwangspause durch die Pandemie wieder möglich ist, freute nicht nur die Geschäftsleute, sondern auch Marktleiterin Lorena Aichner.

Die Resonanz sei sehr gut. Teilweise sei es für die Fieranten der erste Markt, auf dem sie ihre Waren anbieten könnten, erzählte sie. Sie und ihr Team hätten ein großes Augenmerk darauf gelegt, dass zwischen den einzelnen Stän-



Ein Bummel über den Kirchweihmarkt zog viele Gäste an. FOTO: THERESIA LUFT

den genug Abstand herrsche, um Ansammlungen von Kunden zu vermeiden, erklärte sie das Konzept. Die Kunstausstellung im Mehrgenerationenhaus stelle eine zusätzliche Bereicherung dar, warb die Vertreterin des Regenstauer Werbekreises.

Zu den Besuchern des Marktes ge-

hörten auch Familie Steckler aus Regenstau und Familie Drexler aus Schwandorf. Es sei eine schöne Gelegenheit wieder einmal raus zukommen und einfach ein wenig zu schauen. Zudem bewege man sich an der frischen Luft und es sei eine Abwechslung zum Alltag, versicherten sie. (lt)



Hans Todt und Erich Dollinger (von links), Elisabeth Neff, das neue Ehrenmitglied Erwin Bauer, Gauschützenmeister Bernd Schwenk, Gerda Sattler, Schützenmeisterin Margit Heinz und Mario Bauer FOTO: JOSEF DUMMER

SCHÜTZENVEREIN

„Regental“ wählte Vorstand

LAPPERSDORF/LORENZEN. Der Schützenverein „Regental“ Lorenzen hat bei seiner ersten Zusammenkunft nach rund eineinhalb Jahren im Dorfe Oppersdorf eine neue Vorstandschaft gewählt. Schützenmeisterin bleibt Margit Heinz, zu ihrem Stellvertreter wurde Mario Bauer gewählt.

Schatzmeisterin ist weiterhin Elisabeth Neff, Schriftführerin Gerda Sattler, Sportleiter Tobias Bauer, Jugendleiterin Renate Bauer, Stellvertreter Mario Bauer und Georg Beer. Fahnenjunker sind gleichberechtigt Tobias Lehner und Konstantin Wolf, Kassenrevisoren Manfred Igl und Erwin Bauer. Die Gerätewarte heißen Otto Beer, Hans Schönfeld und Karlheinz Heyder, und zu Beisitzern wurden Karl Baumer, Otto Beer, Hertha Tippelt, Hans Wenzl, Karlheinz Heyder, Martin Schönfeld und Hans Schönfeld gewählt.

In ihrem Rückblick freute sich die Schützenmeisterin Heinz, dass die zu einem Schützenverein neben dem sportlichen Wettkampf zugehörige Geselligkeit allmählich wieder an Fahrt gewinnt.

Momentan zählen die Regental-

Schützen 128 Mitglieder. Mit Stolz blickte Heinz auf die gelungene Feier zum 60-jährigen Bestehen im Juni 2019 zurück mit einem großen Fest im Arelum. Ein hoffnungsvoller Blick in die Zukunft ist für die Schützenmeisterin der Fortschritt beim Bau des neuen Sportheims für den SC Lorenzen.

Eine besondere Ehrung gab es für Erwin Bauer mit der Ernennung zum Ehrenmitglied. Er wurde mit einer Urkunde für seine 40-jährige Mitgliedschaft im Verein, davon 31 Jahre im Amt des stellvertretenden Schützenmeisters, ausgezeichnet. Margit Heinz erhielt ein Geschenk von Erwin Bauer im Namen des Vereins für ihre 25-jährige Tätigkeit. Als Vertreter des Marktes bezeichnete Marktrat Karl Baumer den Schützenverein als einen wichtigen Teil der Lorenzer Gemeinschaft.

Gauschützenmeister Bernd Schwenk berichtete vom Delegiertentag im Gau mit Neuwahlen. Sportleiter Tobias Bauer gab einen Überblick über die vergangenen sportlichen Ereignisse und informierte die Mitglieder über den aktuellen Stand zum Neubau des Schießstandes. (ldk)



60 Minuten reinster Gruselspaß an Halloween erwartet die Zuschauer auf dem Abbachhof. FOTO: JULIA SCHRUFF

ABBACHHOF

Gruselgeschichte erleben

WENZENBACH/ABBACHHOF. Seit Jahrhunderten glauben die Menschen daran, dass in den Nächten zwischen Ende Oktober und Anfang November Geister ihr Unwesen treiben und die Toten aus ihren Gräbern steigen. Auch am Abbachhof spukt es an Halloween. Der Festspielverein Wenzenbach entführt die Zuschauer im Stück „Wiedergänger auf dem Abbachhof“ in das Jahr 1749, als der Glaube an Vampire und Wiedergänger allgegenwärtig war.

Hintergrund des Theaterstücks ist eine historische Gruselgeschichte: Im 18. Jahrhundert erkrankte die Fürstin von Krumau, Eleonore von Schwarzenberg, an einem schweren Leiden. Die Untertanen sahen wochenlang Kerzenlicht aus ihren Fenstern schimmern, während die Fürstin immer mehr abmagerte.

Das erregte ihren Aberglauben. „Nach ihrem Tod rammt sie ihr ein Pflock ins Herz und betonierten sie ein, damit sie nicht als Wiedergängerin zurückkommen konnte“, erzählt Julia Schruuff, Regisseurin beim Fest-

spielverein Wenzenbach. Auch die mystische Atmosphäre rund um den mittelalterlichen Abbachhof trägt ihren Teil zum Spuk bei. Der Wind der sich in den Bäumen fängt, das geheimnisvolle Flattern der Vögel, die dunklen Umrisse der romanischen Kapelle – die Zuschauer erwartet 60 Minuten reinster Gruselspaß.

Der Festspielverein Wenzenbach gründete sich im Frühjahr 2021 und ist der Nachfolger von Mähnenwind, das in den vergangenen Jahren mit seinem Theater mit Pferden bekannt wurde. Auch bei „Wiedergänger am Abbachhof“ dürfen sich die Zuschauer wieder auf spannendes Theater mit Pferden freuen. Tickets gibt es für 15 Euro unter www.okticket.de.

Die Zuschauer sollten sich warm anziehen und gute Schuhe tragen, da das Theaterstück am Abbachhof im Freien stattfindet. Das Stück ist für Kinder ab zwölf Jahren geeignet. Der Besuch fällt nicht unter die 3G-Regel. Termin: 30. und 31. Oktober, jeweils 18, 19.30 und 21 Uhr.

Neues Lernen, Spannendes erleben

Die M|Akademie ist wieder zurück und bietet viele spannende und abwechslungsreiche Kurse für Jung und Alt und für jeden Geschmack. Egal ob Sie Ihren Wissensdurst stillen oder einfach nur eine Menge Spaß haben wollen – mit unserem bunten Programm werden Sie bestimmt fündig!

E-MTB Tour mit Fahrsicherheitstraining – Sicher Biken auf den Trails und in der Natur



Verbinde E-MTB-„Flow“ (eins werden mit dem Trail) mittels mehr Fahrsicherheit und Techniktraining verbunden mit Naturerlebnis und Fahrspaß auf interessantem Terrain. Dabei können Sie Ihre eigene Fahrtechnik für Gelände und Feldwege verbessern. Es werden die Grund-

lagen für Fahrsicherheit, wie Grundposition, Aktivierung, Bremsen, Fahrfluß u.v.m. vermittelt und anschließend auf dem Trail umgesetzt und geübt. Gefahren werden ca. 30 km, ca. 400 Höhenmeter im moderatem Tempo, Singletrail-Skala S0-S1/S2.

Bei schlechtem Wetter gibt es einen Ersatztermin am darauffolgenden Wochenende.

Bitte mitbringen: Technisch einwandfreies E-MTB, Akku ca. 500 Wh, Helm (Pflicht), Handschuhe, Sonnenbrille, Getränke vtl. Verpflegung

Kurstermin:
30.10.2021

Kurszeit:
10:00 – 15:00 Uhr

Treffpunkt:
Parkplatz am Gymnasium Lappersdorf
Am Sportzentrum 93138 Lappersdorf

Teilnehmer:
6 – 15

Dozent:
Helmut Ehemann, Bikeguide

Kursgebühr: 35,- €

Schafkopfen lernen an 2 Abenden



Viele Leute können Watten und Wallachern und würden auch gerne Schafkopfen lernen. Deshalb bietet Ihnen diese Akademie als Anfänger (nur die Karten sollten Sie kennen) die Möglichkeit, sich

an zwei kurzweiligen Abenden in die Kunst des Schafkopfs einweisen zu lassen, sodass Sie dann mit etwas Übung schon bald bei den „Profis“ mitspielen können.

Kurstermin (Serie):
09.11.2021 und 16.11.2021

Kurszeit:
18:30 – 21:30 Uhr

Veranstaltungsort:
Mittelbayerischer Verlag KG
Kumpfmühler Straße 15
93047 Regensburg

Teilnehmer:
8 – 16

Dozent:
Erich Rohrmayer, passionierter Schafkopfspieler und Autor des Buchs „Lerne Schafkopfen“

Kursgebühr: 54,- €

Themenabend: Schüßler-Salze 13 – 27 Ergänzungssalze



Die Schüßlersalze 13 – 27 sind eine neue Entwicklung aus dem 20. Jahrhundert und eine sehr gute Ergänzung zu den Hauptmitteln.

Nach einer kurzen Wiederholung der Grundsätze 1 – 12 wird auf die Wirkrichtung der neuen 15 Schüßlersalze 13 – 27 eingegangen.

Kurstermin:
02.11.2021

Kurszeit:
19:00 – 20:30 Uhr

Veranstaltungsort:
Mittelbayerischer Verlag KG
Kumpfmühler Straße 15
93047 Regensburg

Teilnehmer:
15 – 25

Dozent:
Prof. (Progress Univ.) Manfred Renner, Heilpraktiker

Kursgebühr: 21,- €

Naturerlebniswanderung + herbstliches Genussmenü



Mit einem Biologen auf eine herbstliche Entdeckungsreise auf den Höhen, in den Fluren und Wäldern in der Umgebung von Traidendorf bei Kallmünz gehen.

Es erwartet Sie eine Fülle an sinnlichen Eindrücken und Anschauungsmaterial: bunte Früchte, farbprächtige Blätter oder merkwürdige Fraßspuren.

Anschließend lassen wir uns im Hammerschloss Traidendorf mit einem mehrgängigen Menü, das auf das Thema abgestimmt ist, verwöhnen.

Kurstermin:
07.11.2021

Kurszeit:
10:00 – 15:00 Uhr

Veranstaltungsort:
Hammerschloss Traidendorf
Schloßweg 1–3
93183 Kallmünz

Teilnehmer:
10 – 20

Dozent:
Wolfgang Kratzer, Biologe, zertifizierter Naturführer

Kursgebühr: 59,- €

Meditativer Waldspaziergang mit Pferd – ein besonderes Rendezvous mit der Natur



In der Hektik des Alltags gehen gute Vorsätze zur Selbstfürsorge oft verloren. In der Begleitung eines Pferdes begeben wir uns auf einen Erlebnisparcours, der besonderen Art. Geführt tauchen wir in den Wald ein, gehen mit geschärften Sinnen achtsam voran und verweilen kurz an besonderen

Plätzen. Unsere Intuition wird durch das Pferd bereichert und intensiviert. Achtsamkeitsübungen, Meditationen und weitere nutzbringende Informationen schaffen einen Zugang zur kraftvollen Natur und ihren Heilkräften. Pferdeerfahrung ist für diesen Kurs nicht erforderlich!

Kurstermin:
23.11.2021

Kurszeit:
16:00 – 17:30 Uhr

Treffpunkt:
Parkplatz Mühlenstraße 93176 Beratzhausen

Teilnehmer:
4 – 6

Dozentin:
Sabine Möller, Trainerin für pferdegestütztes Lernen, ILP®-Coach, Hypnotherapeutin

Kursgebühr: 23,- €

Schluss mit Schulterproblemen – Schmerzen richtig behandeln



Die Schulter ist das beweglichste Gelenk des Körpers. Für diese Funktion gibt es ein kompliziertes Zusammenspiel der verschiedenen Schultermuskeln.

Einseitige Belastungen können zu Reizungen des Schleimbeutels führen. Oft können Schulterbeschwerden konservativ behandelt werden.

Selbst Knochenbrüche können oft ohne Operation ausheilen.

Wichtig ist ein Trainingsprogramm mit Übungen, die man gut selbstständig durchführen kann. Eine operative Behandlung wird ganz gezielt eingesetzt.

60 % der Kurseinnahmen werden an den Verein für Körper- und Mehrfachbehinderte Menschen e.V. gespendet.

Kurstermin:
23.11.2021

Kurszeit:
18:00 – 19:30 Uhr

Veranstaltungsort:
Mittelbayerischer Verlag KG
Kumpfmühler Straße 15
93047 Regensburg

Teilnehmer:
10 – 25

Dozent:
Prof. Dr. med. Dr. h.c. mult. Joachim Grifka

Kursgebühr: 21,- €

Bitte beachten Sie die geltenden 3G-Regeln für Veranstaltungen in Innenräumen. (Zutritt für Geimpfte, Genesene oder Getestete)

Weitere Infos und Anmeldung mit dem Stichwort „Kursname“ unter:

Telefon: 0800/207 207 0 (kostenlos)

Online: www.mittelbayerische-akademie.de

E-Mail: akademie@mittelbayerische.de

facebook: www.facebook.com/MittelbayerischeAkademie

**JETZT PLÄTZE
ONLINE
BUCHEN**

Die Anmeldung ist verbindlich.

Bitte beachten Sie unsere AGB unter www.mittelbayerische-akademie.de/agb

Preise inkl. MwSt. und zzgl. 2,95 € Bearbeitungsgebühr (in keinem Fall rückerstattungsfähig).

Dies ist ein Angebot der Mittelbayerischer Verlag KG, Kumpfmühler Straße 15, 93047 Regensburg.



AKADEMIE

lernen erleben

VERANSTALTUNGEN

Tickets ab 2022 auszahlen lassen

DÜSSELDORF. Viele Veranstaltungen mussten wegen des Ausbruchs der Corona-Pandemie im vergangenen Jahr abgesagt werden. Durch eine gesetzliche Neuregelung erhielten damals viele Verbraucher nur einen Gutschein – statt einer Erstattung des Ticketpreises. Wer seinen Gutschein bis zum 31. Dezember 2021 noch nicht eingelöst hat, kann eine Auszahlung der Gutschrift ab dem 1. Januar 2022 verlangen. Darauf macht die Verbraucherzentrale NRW aufmerksam.

Das gilt für Tickets, die jemand vor dem 8. März 2020 gekauft hat. Der Termin der Veranstaltung sei dabei unerheblich. Es geht um Tickets für Festivals, Konzerte, Lesungen, Theaterveranstaltungen, Filmvorführungen oder Sportwettkämpfe sowie um Eintrittskarten und Dauerkarten für Museen, Freizeitparks, Schwimmbäder oder Stadien.

Die Auszahlung ist aber kein Muss: Alternativ können Betroffene beim jeweiligen Veranstalter den Gutschein einlösen oder für dessen Angebote weiter nutzen – etwa um sich eine Karte für eine andere Veranstaltung zu kaufen. Ergibt sich eine Differenz zwischen den Kosten, sollten Verbraucher darauf achten, dass der Veranstalter den Betrag anpasst und gegebenenfalls einen neuen Gutschein für die Differenz ausstellt.

Grundsätzlich gilt bei abgesagten Veranstaltungen: Ansprüche auf eine Rückzahlung verjähren innerhalb von drei Jahren. Wurde eine Veranstaltung also 2020 abgesagt, können Betroffene noch bis zum 31. Dezember 2023 Ansprüche geltend machen. Konnte ein Event 2021 nicht stattfinden, gilt die Frist sogar bis zum 31. Dezember 2024.

Übrigens: Die gesetzliche Neuregelung gilt nicht, wenn Karten nach dem 8. März 2020 gekauft wurden. Verbraucherinnen und Verbraucher müssen dann weder einen Gutschein, noch einen Ersatztermin akzeptieren – nach Auffassung der Verbraucherzentrale NRW können sie sich in diesem Fall den Ticketpreis erstatten lassen. (dpa)



Aufgrund der Corona-Pandemie konnten viele Konzerte nicht stattfinden. FOTO: FLORIAN SCHUH/DPA

SICHERHEIT

Bauherren sind in der Pflicht

BERLIN. Bauherren sind für ihre Baustelle verantwortlich. Sie müssen laut Gesetz auch für die Sicherheit sorgen. Darauf weist der Verband Privater Bauherren (VPB) hin. Zu den Pflichten gehört es beispielsweise, einen sogenannten Sicherheits- und Gesundheitsschutz-Koordinator (SiGeKo) zu bestellen. Diese Pflicht kann schon kleine Baustellen treffen. Sobald dort mehrere Beschäftigte verschiedener Unternehmen gleichzeitig arbeiten oder eine bestimmte Absturzhöhe möglich ist, muss der Bauherr unter Umständen einen solchen Experten beauftragen.

SiGeKos brauchen spezielle Qualifikationen: Sie müssen Architekt, Ingenieurin, staatlich geprüfter Techniker oder Meister sein. Voraussetzung sind mindestens zwei Jahre berufliche Erfahrung. Außerdem müssen sie eine Zusatzqualifikation im Bereich der Arbeitssicherheit und im Tätigkeitsprofil eines SiGeKos nachweisen. (dpa)



Gespräche über den oder die Ex des neuen Partners sind oft nicht ganz einfach.

FOTO: CHRISTIN KLOSE/DPA

So spricht man am besten über Verfllossene

PARTNERSCHAFT Die Wenigsten gehen ohne „Ex“ in eine neue Beziehung. Paartherapeuten geben Tipps, wie dieses Minenfeld zu umgehen ist.

VON SURIA REICHE

HAMBURG/DRESDEN. Wenn Beziehungen auseinandergehen, bleiben oft Wut, Enttäuschung oder Trauer. Gefühle, die einige Menschen am liebsten mit der ganzen Welt besprechen würden. Mit engen Freunden und der Familie sollte man das auch. Tritt aber ein neuer Mensch ins Leben, können Geschichten über den oder die Ex irritieren.

In bestimmten Umfang sei es schon ratsam, über vergangene Beziehungen zu sprechen, findet Dorothea Behrmann, Trennungsscoach aus Hamburg: „Denn es gehört ja zu einer Person dazu, wie sein oder ihr Liebesleben vorher ausgesehen hat.“ Man möchte den anderen kennenlernen und ist normalerweise neugierig darauf, wie lange Beziehungen im Schnitt gedauert haben. Daran könne man ein bisschen ablesen, wie die neue Flamme in Liebesdingen gestrickt ist.

Der andere Part solle bei solchen Gesprächen versuchen, eventuell aufkommende Eifersucht oder Rivalität zu unterdrücken und zu respektieren, dass auch vorherige Beziehungen wichtig waren. Beim ersten Date sollte man aber vorsichtig mit solchen Themen sein, rät Filomena Lorenz, Paar- und Sexualtherapeutin aus Stuttgart.

Dabei komme es auch darauf an, wie alt beide Menschen beim Kennenlernen sind. Geht ein junger Mensch zu einem ersten Date, sei das etwas anderes als bei einem Älteren, der vielleicht geschieden ist und Kinder hat, über die er seinen Date-Partner aufklären muss. Lorenz empfiehlt, sich vor dem ersten Date einen Plan zu machen: „Was möchte ich von mir preisgeben? Mit meiner ganzen Lebensgeschichte würde ich nicht rausrücken. Und auf keinen Fall die beiden Menschen miteinander vergleichen!“

Behrmann würde dem neuen Partner gegenüber sensibel und zurückhaltend sein, was Geschichten mit der oder dem Ex anbelangt. Trotzdem: „Meines Erachtens gehört es dazu, von Anfang an ehrlich und authentisch zu sein.“ Also sollte der neue Partner wissen, warum es in der vorherigen Beziehung nicht geklappt hat, um abzuschätzen, ob das auch für ihn ein Trennungsgrund gewesen wäre? „Möglicherweise interessiert das den neuen Partner, und das Thema kommt ganz natürlich zur Sprache“, so Behrmann.

Der neue Partner sollte aber die Chance haben zu sagen, wenn ihm die Erzählungen reichen. Dazu gehört es, dass der oder die Zuhörende darauf achtet, wie es ihm oder ihr gerade geht. Und er oder sie darf sagen „Jetzt möchte ich nicht mehr über deine Verflossenen sprechen“.

„Ich würde dann ganz konkret ansprechen, dass mir die Gespräche zu viel werden, mir wehtun oder bei mir den Eindruck erwecken, dass die alte Beziehung noch zu viel Raum einnimmt“, sagt Behrmann. Für Thomas Krüger, Paartherapeut aus Dresden, ist eine Beziehung dann bereichernd, wenn man reflektiert über Vergangenes spricht: „Wenn mein Partner über einen Menschen spricht, mit dem er im Vergangenen in einer sozialen Verbindung stand, dann ist es wertschätzend, liebevoll auf diesen Menschen zu blicken.“

Hellhörig sollte man dagegen werden, wenn der Respekt fehlt. „Wenn jemand schimpft, dann sind noch Groll und Hass im Spiel, und das ist ein sicheres Zeichen dafür, dass die alte Beziehung noch nicht abgeschlossen und verarbeitet ist“, analysiert Dorothea Behrmann. Sie rät dazu, eher neutral über den oder die Ex zu sprechen: „Ein Schwärmen oder Vergleiche sind für die neue, noch frische Liebe ebenso nicht förderlich.“ Und über eines sind sich die Experten einig: Erzählungen über intime Dinge, Emotionen und Erotik sind tabu.

THEMENWELTEN



Weitere Tipps sowie Bildergalerien und Videos finden Sie im Internet in unseren Themenwelten. Hier dreht sich alles rund um die Themen Genuss, Gesundheit, Familie, Freizeit, Natur und Technik: www.mittelbayerische.de/themenwelten

FAMILIE

Jeder fünfte Erwachsene entfremdet sich vom Vater

HALLE/KÖLN. Viele Menschen entfremden sich im Laufe ihres Lebens von ihren Eltern: Jede fünfte Vater-Kind-Beziehung ist betroffen, bei Müttern ist es knapp jede zehnte. Das zeigt eine Studie von Soziologen der Universitäten Halle-Wittenberg (MLU) und Köln. Die Forscher haben dafür 10.000 Personen in einem Zeitraum von 2008 bis 2018 befragt.

Von einer Entfremdung sprechen die Forscher bei einer Kombination aus zwei Kriterien: „Wenn Kind und Elternteil weniger als einmal im Monat Kontakt haben und sich dann auch noch emotional nicht nahestehen, bezeichnen wir das als Entfremdung“, erklärt Prof. Oliver Arránz Becker von der MLU. Innerhalb von zehn Jahren entsteht diese Distanz bei 20 Prozent aller erwachsenen Kinder und ihren Vätern – dagegen nur bei neun



Zu Vätern ist die Distanz deutlich größer. FOTO: ROLAND WEIHRAUCH/DPA

Prozent mit den Müttern. „Dies lässt sich damit erklären, dass die Bindung zur Mutter oft enger ist als zum Vater“, erklärt Prof. Karsten Hank von der Uni Köln. Ob es sich beim Kind um einen Sohn oder eine Tochter handelt, spielt dabei kaum eine Rolle.

Besonders gefährdet von Entfremdung sind Familien, in denen ein Elternteil verstorben ist. „Das ist durchaus überraschend. Man würde eigentlich vermuten, dass die Bindung nach einem solchen Ereignis enger wird, aber tatsächlich wird sie eher schlechter“, so Arránz Becker. Auch eine Trennung der Eltern erhöht das Entfremdungsrisiko, vor allem wenn ein Stiefelternteil hinzugekommen ist. (dpa)

STEUERERKLÄRUNG

Für Hilfe gibt es feste Regeln

MAINZ. Die Zeit läuft: Bis zum 31. Oktober 2021 muss die Steuererklärung 2020 abgegeben werden. Wer mit den Formularen nicht zurechtkommt, kann sich zwar Hilfe suchen. Unterstützen Angehörige beim Ausfüllen, dürfen sie dafür aber nichts bekommen. Die Hilfe muss unentgeltlich sein, erklärt die Steuerberaterkammer Rheinland-Pfalz.

Erlaubt ist das Helfen bei der Steuererklärung im Prinzip für Kinder und Enkelkinder, Eltern und Großeltern, Ehepartner und Verlobte, Geschwister, Nichten und Neffen, Onkel und Tanten, Schwager und Schwägerin sowie für geschiedene Ehepartner.

Steuererklärungen gegen Entgelt für Freunde oder Bekannte zu erstellen, ist den Angaben zufolge grundsätzlich nicht zulässig, sofern man nicht über die entsprechenden Voraussetzungen verfügt. Gegen Entgelt dürfen nur Steuerberater, Rechtsanwälte und Wirtschaftsprüfer Steuererklärungen für Dritte anfertigen. Auch Lohnsteuerhilfevereine können Erklärungen erstellen oder beraten.

Wer einem Angehörigen hilft, kann sich auf der letzten Seite des Mantelbogens der Steuererklärung als Mitwirkender eintragen. Dann ist es auch möglich, im Namen des Angehörigen mit dem Finanzamt zu korrespondieren. Die Steuerberaterkammer rät dazu, bei solchen Angaben immer das konkrete Verwandtschaftsverhältnis mit zu benennen. Weil der 31. Oktober als Tag der Abgabefrist ein Sonntag ist, gilt als konkrete Abgabefrist allerdings der Montag darauf, also der 1. November. Und in Bundesländern mit dem Allerheiligen-Feiertag am 1. November endet die Abgabefrist sogar erst am 2. November. (dpa)



Verwandte dürfen unentgeltlich helfen. FOTO: CHRISTIN KLOSE/DPA

DAS REZEPTE DES TAGES



Zucchiniuchen

JULIA BROCK
Lupburg

Zutaten: 3 Eier, 300 g brauner Zucker, 1 Zitrone (Schale), 1 Pck. Vanillezucker, 250 ml Öl, 400 g Mehl, 1 Pck. Backpulver, 1 TL Zimt, 100 g Nüsse (gerieben), 400 g geraspelte Zucchini, Schokoglasur

Zubereitung: Die Eier mit dem Zucker, der Zitronenschale und dem Vanillezucker schaumig rühren. Das Öl dazu geben. Das Mehl mit dem Backpulver und dem Zimt mischen und unterheben. Die Nüsse und die Zucchini ebenfalls unterheben. Den Teig auf ein Backblech streichen und im Ofen 30 Min. backen. Auskühlen lassen und mit der Schokoglasur verzieren.

Zubereitungszeit:
ca. 30 Min. bei 180 °C Umluft

LESERINFORMATION
Dieses Rezept stammt aus „Meine Küchenschätze – so kocht die Oberpfalz“. Das Koch- und Backbuch mit Lieblingsrezepten aus der Region.

AUSGABE ERHÄLTlich:
www.mittelbayerische-shop.de

JUNIOR



BEI UNS IM NETZ

Du magst Tiere? Wir haben viele spannende Tiergeschichten online.

mittelbayerische.de/panorama/tiergeschichten

SICHERHEIT

Schwimmen richtig lernen



Derzeit werden viele Schwimmkurse angeboten. FOTO: SINA SCHULDT/DPA

BAD NENNDORF. Lesen, Schreiben, Rechnen – das sollte jeder können. Und was ist mit Schwimmen? Das sollte man eigentlich auch beherrschen. Doch es gibt immer mehr Nichtschwimmer. Die Corona-Krise hat die Entwicklung noch verschlimmert, sagen Experten. Doch wer sich nicht sicher im Wasser bewegen kann, begibt sich in Gefahr. In vielen Schwimmbädern bietet die Organisation DLRG darum gerade zusätzlich Kurse an. (dpa)

UMWELT

Schmutzfänger auf hoher See



Dieses Schiff sammelt Plastikmüll im Meer ein. FOTO: DARRYL DYCK/DPA

VICTORIA. Statt kuschelig und weich ist dieser Teppich eklig und schädlich. Er schwimmt nämlich auf dem Meer und besteht aus unvorstellbaren Mengen von Plastikteilen. Entstanden ist der Teppich im Pazifik. Umweltschützer wollen dort nun mit einer speziellen Technik aufräumen. Jetzt berichteten sie: Mehrwöchige Tests seien erfolgreich gewesen. Eine Art Netz habe 29 Tonnen Plastikmüll von der Meeresoberfläche gefischt. Das beweise, dass die Technik funktioniere. (dpa)

TIERE

Zwillinge sind Stars im Zoo



Die beiden Löwengeschwister in ihrem Gehege FOTO: PATRICK PLEUL/DPA

EBERSWALDE. Es gibt einige berühmte Zwillingsspärchen: Musiker wie Bill und Tom Kaulitz sowie Die Lochis oder die Schauspielerinnen Sophia und Jana Münster etwa. Doch in Eberswalde dreht sich seit einiger Zeit alles um ein felliges Zwillingspaar: zwei junge Löwen! Ihre Mama Xenia hat das Mädchen und den Jungen Ende Mai zur Welt gebracht. Mehrere Jungen zu bekommen, ist bei Löwen nicht ungewöhnlich, zwei bis vier sind es normalerweise. (dpa)

Echt unheimliche Geschichten

HALLOWEEN Da bekommst du beim Lesen eine Gänsehaut: In diesen Büchern leben ein dreiäugiges Biest, Zombies und ein Werwolf.

VON VERENA HOENIG

HAMBURG. Gruselst du dich gerne? Dazu brauchst du nur eines der folgenden Bücher aufschlagen. Mach dich gefasst auf Gänsehaut, aber auch auf Kicheranfälle. Kaputtflachen kann man sich bei „Lilo & Moder – Eine Freundin der gruseligen Art“. Die elf-jährige Lilo hat neue Nachbarn. Schnell merkt sie: Die Leute in der Kellerwohnung sind Zombies. Zum Glück gehören sie nicht zur gefährlichen Sorte, die es auf Menschenfleisch abgesehen haben. Lilo freundet sich mit der Zombietochter Moder an. Diese hat blutrot unterlaufene Augen, weiße Haare und blasse, gelbliche Haut. Fällt ihr mal ein Körperteil wie ein Arm oder eine Fingerkuppe ab, steckt sie sich das wieder an. Moder ist wirklich die tollste Freundin.

Ein Monster mit drei Augen, zwei Zungen und einem breiten Sabbermaul lebt auf dem Dachboden im Haus von Ebenezer Tweezer. Der ist 511 Jahre alt, sieht aber aus wie 20. Die beiden haben eine finstere Abmachung: Das Biest bekommt alles zu fressen, was es nur möchte – ein Klavier etwa oder einen Jaguar. Dafür hält es Ebenezer mit einem Zaubertrank ewig jung. Doch einmal verlangt das Ungeheuer ein Kind. Ebenezer aber freundet sich mit dem Waisenkind Bethany an. „Nicht zu zähmen“ lässt einem die Haare zu Berge stehen.

In der Heimatstadt von Victor Flec gibt es ein Geisterviertel. Die unsterblichen Wesen, die dort wohnen, hatten früher ein richtiges Leben. Sie waren zum Beispiel eine ägyptische Pharaonin, ein Ladenbesitzer oder ein Philosoph. Victor gerät in die Fänge von Gangster-Geist Lex Cordicio und muss einen gefährlichen Auftrag für ihn erledigen. Seine Freundin Ciel Moon und der Geisterjunge Nemo stehen ihm bei. „Jagd durch die Stadt der Geister“ ist der erste Band von „Victor Flec“, einer witzigen Abenteuer-Reihe.



Lilo hat in dem Buch eine Zombie-Freundin. FOTO: DRAGONFLY/DPA

INFOS ZU DEN BÜCHERN

Lilo & Moder – Eine Freundin der gruseligen Art: Sarah M. Kempen/Sabine Mielke. Dragonfly, Hamburg, 2021, 176 Seiten, 12,00 Euro, ab 9 Jahren, ISBN: 978-3-7488-0076-7

Biest & Bethany – Nicht zu zähmen (Bd. 1): Jack Meggitt-Phillips (Text)/Isabelle Follath (Illu.) Loewe, Bindlach, 2021, 272 Seiten, 12,95 Euro, ab 9 Jahren, ISBN: 978-3-7432-1081-3

Victor Flec - Jagd durch die Stadt der Geister (Bd. 1): Angela Kirchner. FISCHER KJB, Frankfurt am Main, 2021, 336 Seiten, 15,00 Euro, ab 10 Jahren, ISBN: 978-3-7373-4213-1

Auch „Evangeline und die Geister des Bayou“ kann man einfach nicht aus der Hand legen. So faszinierend anders ist die Welt, in der Evangeline lebt. Sie

hat zum Beispiel einen Kater mit vier Ohren. Evangeline ist nicht nur eine junge Hexe in der Ausbildung, sondern auch Enkelin einer anerkannten Geis-

terjägerin. Gemeinsam mit ihr begegnet man Schattenbeißern, Kanalnixen, fiesen Hakenfüßen – und einem Werwolf.

ESSEN

Leckereien aus aller Welt

FRANKFURT AM MAIN. Dem einen läuft das Wasser im Mund zusammen, wenn er nur an Kartoffelsalat denkt. Andere wieder haben viel mehr Lust auf Pfannkuchen und Schokokuchen. Essen bedeutet also viel mehr, als nur satt zu werden: Es ist ein Fest für den Geruchssinn und den Geschmacksinn.

Dabei hat auch jedes Land auf der Welt seine besonderen Speisen. Würdest du nicht auch gerne einmal eine Kürschsuppe aus Ungarn, japanische Reisklöße oder „Salsa Criolla“ aus Peru kosten? In dem Buch „Alle Welt zu Tisch“ findest du die passenden Rezepte und noch viele mehr: zum Beispiel Kissel aus Russland, ein süßer Pudding aus Früchten. Oder gefüllte Teigtschen.

Der große Band ist aber nicht nur ein Kochbuch. Er erzählt darüber hin-



In dem Buch gibt es nicht nur leckere Rezepte, sondern viele Infos über das Essen. FOTO: MORITZ VERLAG/DPA

aus auch noch die Geschichte des Essens im Lauf der Zeit. Beim Lesen durchstreifst du 26 Länder auf fünf Kontinenten. Du erfährst, woher der Mais kommt, warum Feigen ein krabbelndes Innenleben haben und was in Äthiopien bei keinem Essen fehlen darf.

Zehn Jahre lang haben die beiden Autorinnen und der Autor fleißig Rezepte gesammelt. Sie haben sie nachgekocht, ihre Hintergründe erforscht und außerdem noch witzige Geschichten und unglaubliche Fakten aufgespiert.

Das Buch enthält zwar viele Infos. Lustige Bilder und eine übersichtliche Gestaltung der Seiten machen es allerdings trotzdem super lesbar. Der ganze Titel lautet „Alle Welt zu Tisch – Das große Buch vom Essen, Kochen und Schmecken“. Guten Appetit! (dpa)

GESCHICHTE

Wikinger gingen oft auf lange Reisen

GRONINGEN. Ihre speziellen Langschiffe waren für die Wikinger unglaublich wichtig. Mit ihnen unternahmen die Krieger aus dem Norden Europas weite Reisen, aber nicht aus Vergnügen! Die Wikinger des Mittelalters waren als Piraten gefürchtet und plünderten andere aus. Auf ihren Reisen kamen sie weit herum.

Forschende haben dazu gerade mehr herausgefunden. Sie fanden uralte Spuren von Wikingern auf dem amerikanischen Kontinent: auf der Insel Neufundland im heutigen Kanada. Drei kleine Holzstückchen und die Sonne verrieten den Forschenden, dass Wikingern schon vor 1000 Jahren dort waren. (dpa)

GEWINNZAHLEN/QUOTEN

LOTTO: 1, 10, 19, 22, 26, 28
Superzahl: 2
Super 6: 0 9 3 9 4 0
Spiel 77: 2 7 7 6 2 1 9
Eurojackpot:
5 aus 50: 15, 33, 34, 38, 43
2 aus 10: 3, 7
13er-WETTE: Zahlen lagen nicht vor.
6 AUS 45: Zahlen lagen nicht vor.
Zusatzspiel: Zahl lag nicht vor.

ARD-FERNSEHLOTTERIE:

Wochenziehung: Los-EZ:
1.365.991 = 5.000 Euro,
0.485.148 = 5.000 Euro,
7.210.260 = 10.000 Euro,
1.108.995 = 10.000 Euro,
3.106.147 = 100.000 Euro.
In der Wochenziehung wird seit dem
11.04. auf Sachgewinne verzichtet. Er-
setzt werden diese durch weitere
Geldgewinne.
Prämienziehung - Mega-Lose:
6.500.748 = 1.000.000 Euro,
866.757 = 100.000 Euro,
34.561 = 10.000 Euro,
1.903 = 1.000 Euro,
63 = 10 Euro.

SÜDDEUTSCHE

KLASSENLOTTERIE:
1.000.000 Euro auf die Losnummer:
0.296.758;
100.000 Euro auf die Losnummern:
2.423.187;
50.000 Euro auf die Losnummern:
2.851.965;
10.000 Euro auf die Endziffern:
1.271.204;
1000 Euro auf die Endziffern: - 261;
- 977;
200 Euro auf die Endziffern: -10.

GLÜCKSSPIRALE:

Endziffer (EZ) 8 = 10 Euro,
EZ 22 = 25 Euro,
EZ 456 = 100 Euro,
EZ 4.911 = 1.000 Euro,
EZ 28.815 = 10.000 Euro,
EZ 131.608 = 100.000 Euro,
EZ 377.812 = 100.000 Euro.
Prämienziehung:
Losnummer 2.179.052 = 10.000 Euro
monatlich – 20 Jahre lang.

AKTION-MENSCH-LOTTERIE:

Wöchentliche Ziehung für das
Glücks-Los vom 19.10.:
„Sofortgewinn“: 5780964;
„Kombigewinn“: 2980596;
„Dauergewinn“: 5432977;
„Zusatzspiel“: 46811.
(Alle Angaben ohne Gewähr)

BEI UNS IM NETZ

Mehr News aus der Welt der Pro-
mis finden Sie bei uns im Internet:
[www.mittelbayerische.de/
panorama](http://www.mittelbayerische.de/panorama)



„Mal unter uns...“ heißt Hape Kerkelings jüngst erschienenes Album mit teils sehr persönlichen Songs.

FOTO: SUSIE KNOLL/DPA

Kerkeling singt jetzt

MUSIK Nach dem Kat-
zen-Buch wartet der En-
tertainer mit einer neu-
en Überraschung auf: Er
hat ein Album mit 14
Liedern aufgenommen.

KÖLN. Hape Kerkeling hat was mit
Holland. Man denke nur an seinen le-
gendärsten Auftritt 1991 als Königin
Beatrix. In einer spektakulären Aktion
war es dem damals 26-jährigen Enten-
tainer gelungen, beim Staatsbesuch
der Oranier-Monarchin in passender
Verkleidung am Schloss Bellevue vor-
zufahren und ein „lecker Mittagessen“
einzufordern. Die Orientierung zum
Nachbarland liegt bei ihm in der Fami-
lie: „Kerkeling ist niederländisch oder
auch niederdeutsch und bedeutet
nichts anderes als: Kirchling“, stellt er
in seinen Kindheitserinnerungen
„Der Junge muss an die frische Luft“
klar. „Seit meiner Geburt habe ich ver-
wandtschaftliche Beziehungen in die
Niederlande, auch viele freundschaft-
liche Verbindungen“, erzählt der heute
56-jährige der Deutschen Presse-Agen-
tur in Köln. Er ist regelmäßig drüben,
von seinem Wohnort Bonn aus ist es
auch nur ein Sprung. Jetzt ist aus die-
sem Faible etwas Besonderes entstan-
den: ein Album seiner niederländi-
schen Lieblingshits – mit neuem Text
von ihm auf Deutsch gesungen. Der
Titel: „Mal unter uns...“

Das Album ist eine Frucht der Co-
rona-Pandemie. Da ist ihm nämlich zu

Hause in Bonn „die Decke auf den
Kopf gefallen“, wie er sagt. „16 Monate
an eine Wohnung gefesselt zu sein,
das haben ja viele von uns miterlebt.“
Das war jetzt nicht so berauschend.“
In seinem ganzen Leben hat er noch
nie so lange an einem Ort festgehan-
gen. „Man ist ja sonst wenigstens mal
in die Niederlande, nach Belgien, nach
Luxemburg, Frankreich oder Däne-
mark gefahren. All das ging ja nicht.
Das möchte ich so nicht noch mal ha-
ben.“ Als Folge davon sei es bei ihm
aber quasi automatisch zu einem Kre-
ativitätsschub gekommen. „Ich hab
mich gefragt: Was möchte ich denn
künstlerisch noch so alles realisieren?
Und da sind mir einige Sachen in den
Sinn gekommen, die ich jetzt so peu à

peu abarbeite.“ Zuerst erschien sein
Katzenbuch „Pfoten vom Tisch!“, jetzt
folgt das Album. Die Lieder stammen
aus den letzten 30, 40 Jahren. „Es ist
ein buntes Gemisch“, sagt er dazu. „Es
sind ganz aktuelle Hits dabei, Lieder,
die vor drei, vier Jahren die Charts in
den Niederlanden gestürmt haben.
Aber es sind auch Lieder dabei, die En-
de der 80er mal in den Top Ten waren.
Das Album umfasst meine persönli-
chen Top Fourteen, meine absoluten
Lieblingslieder aus Holland.“ Einige
hat er bei Partys zum ersten Mal ge-
hört. „Wenn ich in Holland war oder
bin, gehe ich aber auch gerne mal in
Platten- oder Buchläden und greife
nach dem Neuesten, was in den Charts
oder in den Bestsellerlisten ist. Also in-
sofern ist mir die niederländische Kul-
tur schon sehr nahe.“ Die Niederlande,
so sagt er, seien grundsätzlich liberaler
als Deutschland: „Man lässt ausländi-
sche Einflüsse allein deshalb schon
eher zu, weil man sich der eigenen
Kultur sicher ist.“

Natürlich brauchten die Lieder
deutsche Texte. Diese stammen im
Wesentlichen von dem Songwriter To-
bias Reitz, der auch schon viel für He-
lene Fischer gemacht hat. „Wir haben
uns dann jeweils gemeinsam überlegt:
In welche Richtung sollen die Lieder
gehen?“, erzählt Hape Kerkeling bei ei-
nem Kaffee. „Wir sind nicht immer
ganz dicht am Original geblieben, son-
dern haben auch schon mal einen
ganz anderen Weg eingeschlagen. Al-
so insofern: Es sind sehr persönliche
Songs, aber ich habe nicht alle Texte
selber geschrieben.“

PERSÖNLICHE TEXTE

„Glaub an Dich“: Der Song ist eine
Hommage an seine beiden Omas
Änne und Bertha. Oma Änne hatte
ihm kurz vor ihrem Tod gesagt:
„Aus dir wird einmal etwas ganz
Besonderes werden, denn du wirst
eines Tages sehr berühmt sein!“

Erinnerungen: Oma Bertha hatte
ihn nach dem Suizid seiner Mutter
bei sich aufgenommen und sich
liebepflegend um ihn gekümmert. „Die
Welt ist kaputt? Na und! Dann baut
meine Großmutter eben eine neue
auf“, schreibt der gebürtige Reck-
linghäuser über sie in seinen Erin-
nerungen.

MASKED SINGER

Pierre Littbarski ist raus

KÖLN. Ein Hai mit bekannten Beinen:
Fußball-Weltmeister Pierre Littbarski
ist in der ProSieben-Show „The Masked
Singer“ enttarnt worden. Der 61-Jähri-
ge steckte im Kostüm eines Hammer-
hais in neonfarbener Taucher-Montur.
Mit riesiger Hai-Maske, Schnorchel,
Taucherflossen und einer langen
Schwanzflosse sang er am Samstag et-
was schief aber gut gelaunt den Som-
merhit „Vamos a la playa“. Da ihm die
Zuschauer aber zu wenige Stimmen
gaben, musste der Sport-Star seine
wahre Identität enthüllen.

„Weißt du, wie schwer das ist, so ge-
rade zu stehen?“, sagte der gebürtige
Berliner, als er seine Maske abgezogen
hatte. „Littis“ O-Beine galten seinerzeit
als die krummsten der Bundesliga. Um
in der Musik-Show nicht unter seiner
Maske erkannt zu werden, hatte er of-
fenbar bewusst eine ungewohnte Hal-
tung eingenommen.

Beim Rateteam konnte er damit für
gewisse Verwirrung sorgen. „Wir ken-
nen ja alle noch seine Sensations-Bei-
ne“, sagte Moderatorin Ruth Moschner
(45) über den Fußballer. Sie traute
dann aber doch ihrem guten Riecher:
„Obenrum ist es Pierre Littbarski, un-
tenrum irgendwer anderes, ich weiß
nicht, wie ihr's gemacht habt“, stellte
Moschner fest.

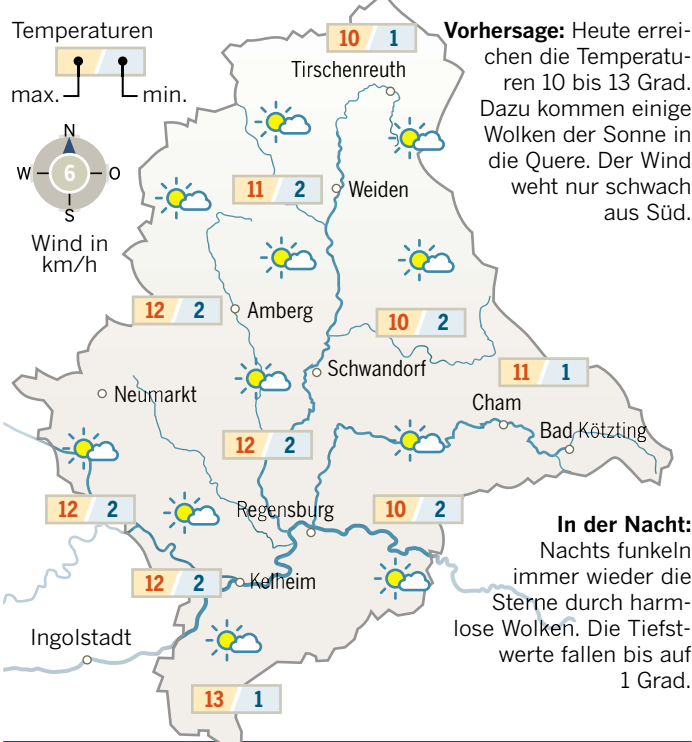
Auch Moderatorin Janin Ullmann
(39) vermutete einen Fußballer unter
der Hai-Maske, sie warf jedoch den Na-
men des früheren Bundesliga-Stars Ai-
lton in den Ring. Musiker Rea Garvey
(48) war eher ratlos und tippte aus
Freude am Wortspiel auf Thomas
„Hai-o“ alias Hayo (52), bekannt gewor-
den als Juror von „Germany's next Top-
model“. Littbarski hatte 1990 in Rom
den WM-Titel geholt. Seine recht kur-
ze Zeit bei „The Masked Singer“ be-
zeichnete der Fußballer als „noch schö-
ner als Rom“ und sogar als „anstren-
gender als Rom“. Besonders die Nerven
hätten ihm nun geflattert. (dpa)



Pierre Littbarski wurde als Hammer-
hai enttarnt. FOTO: VENNENBERND/DPA

WETTER

WETTER IN DER REGION



5-TAGES-VORSCHAU



DEUTSCHLANDWETTER



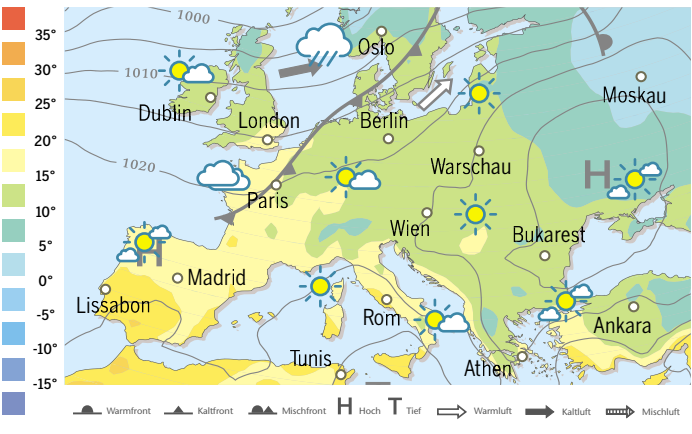
BIOWETTER/POLLEN Belastung

Bluthochdruck	keine
Kopfschmerzen	schwach
Schlafstörungen	schwach
Rheumaschmerzen	schwach
Ambrosia	keine
Beifuß	keine
Birke	keine
Brennnessel	keine

DONAUWASSERSTÄNDE

24. Oktober 2021, 6 Uhr	in m
Kelheim	2,35
Oberndorf	1,63
Regensburg, Eiserne Brücke	1,99
Straubing	1,48
Ingolstadt	1,55

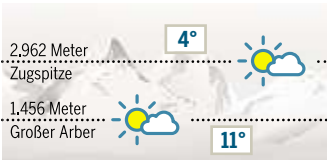
EUROPAWETTER HEUTE MITTAG



EUROPA-WETTERLAGE

Über Osteuropa dominiert ein
Hochdruckgebiet, in Mitteleu-
ropa geht der Hochdruckein-
fluss in atlantischen
Tiefdruckeinfluss über. In Süd-
italien sorgt ein Tief weiterhin
für kräftige Niederschläge.

FREIZEITWETTER



WASSERTEMPERATUREN

Adria	20°	Nordafrika	23°
Agäis	22°	Portugal	20°
Balearen	22°	Rotes Meer	28°
Biskaya	14°	Schw. Meer	15°
Hawaii	26°	Spanien	20°
Kanaren	22°	Südsee	27°
Karibik	29°	Thailand	29°
Mauritius	25°	Zypern	25°

SERVICE

Mehr Wetter bei www.wetter.net:
Niederschlagsradar für Bayern,
aktuelle Wetterwarnungen,
Infos zum Biowetter und
detaillierte Wetterrückblicke.
Jetzt auch für Ihr Handy.

REISEWETTER

Amsterdam	Regenschauer	15°
Athen	Regen	16°
Barcelona	sonnig	21°
Berlin	heiter	12°
Bordeaux	Regenschauer	19°
Bozen	bedeckt	13°
Brüssel	bewölkt	14°
Budapest	sonnig	13°
Bukarest	sonnig	11°
Dublin	wolkig	12°
Florenz	bewölkt	18°
Helsinki	bedeckt	10°
Innsbruck	bedeckt	17°
Istanbul	heiter	16°
Jerusalem	sonnig	22°
Kairo	sonnig	28°
Kopenhagen	wolkig	12°
Las Palmas	wolkig	24°
Lissabon	heiter	22°
London	wolkig	17°
Madrid	heiter	21°
Moskau	bewölkt	4°
Nizza	sonnig	20°
Oslo	Regen	11°
Palma d. M.	wolkig	22°
Paris	bedeckt	16°
Prag	wolkig	11°
Rom	wolkig	20°
Split	sonnig	20°
Stockholm	wolkig	10°
Tunis	Regenschauer	22°
Valletta	Regenschauer	23°
Venedig	bedeckt	16°
Warschau	sonnig	12°
Wien	sonnig	13°
Zürich	heiter	15°